叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 塔廷(tattine) 000001

2. 塔廷(tattine) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塔廷(Tattine)
第1/2页

-
TATTINE
-

塔蒂娜

[baɪ] [ruːθ] [ˈɔːgdən]
by **Ruth** **Ogden**
经过 露丝 奥格登

作者：露丝·奥格登

[[ˈmɪsɪz] . [tʃɑːrlz] [ˈdʌbljuː] . [aɪd]]
[**Mrs** **.** **Charles** **W** **.** **Ide** **]**
[太太 . 查尔斯 W . 理想]

[查尔斯·W·艾德夫人]

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [ˈtrʌb(ə)l] [noʊ] . [wʌn]
CHAPTER **I** **.** **TROUBLE** **NO** **.** **1**
章 我 . 麻烦 不 . 1

第一章 第一个麻烦

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ə; eɪ][ˈmeɪp(ə)l] - [wæks] [ˈmɔːrnɪŋ]
A **MAPLE** **-** **WAX** **MORNING**
一个 枫 - 蜡 早晨

枫叶般的清晨

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ˈsetəz]
A **SET** **OF** **SETTERS**
一个 放 的 二传手

一组二传手

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[mɔːr] [ˈtrʌblz]
MORE **TROUBLES**
更多的 麻烦

更多麻烦

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] ['kɜːrks] [æt; ət] [hoʊm]
V . **THE** **KIRKS** **AT** **HOME**
V . 这 柯克斯 在 家

五、柯克一家

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** .
章 六年级 .

第六章

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['neɪtʃər] [tuː; tə] .
“ **IT** **IS** **THEIR** **NATURE** **TO** .
“ 它 是 他们的 自然 到 .

这是他们的本性。

” ['tʃæptər] [aɪ] . ['trʌb(ə)l] [noʊ] . [wʌn]
” **CHAPTER** **I** . **TROUBLE** **NO** . **1**
” 章 我 . 麻烦 不 . 1

第一章 第一个麻烦

['weðər] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] , [ɔːr][sɪks] , [ɔːr]['sev(ə)n] , [ɔːr]['iːv(ə)n]['oʊldər]
Whether **you** **happen** **to** **be** **four** **or** **five** **,** **or** **six** **,** **or** **seven** **,** **or** **even** **older**
无论 你 发生 到 是 四 或者 五 , 或者 六 , 或者 七 , 或者 甚至 老
[ðæn; ðən] [ðæt] ,
than **that** **,**
比 那 ,

无论你是四岁、五岁、六岁、七岁，还是更大一些，

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [ɪn]
no **doubt** **you** **know** **by** **this** **time** **that** **a** **great** **many** **things** **need** **to** **be** **learned** **in**
不 怀疑 你 知道 经过 这 时间 那 一个 伟大的 许多 事物 需要 到 是 学习 在
[ðɪs] [wɜːrld] ,
this **world** **,**
这 世界 ,

毫无疑问，你现在也明白，这个世界上有很多东西需要学习。

['evriθɪŋ] , [ɪn][fækt] , [ænd; ənd]['nevər] [mɔːr] [θɪŋz] [ðæn; ðən][æt; ət]['sev(ə)n] .
everything **,** **in** **fact** **,** **and** **never** **more** **things** **than** **at** **seven** **.**
一切 , 在 事实 , 和 绝不 更多的 事物 比 在 七 .

事实上，所有的一切，而且七岁时拥有的东西最多。

[æt; ət] [liːst] , [soʊ] [θɔːt] ['lɪt(ə)l] - ,
At **least** **,** **so** **thought** **little** **Tattine** **,**
在 至少 , 所以 想法 小的 - ,

至少，小塔蒂娜是这么想的。

[ænd; ənd] [wʌt] ['trʌbld] [hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst][wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [siːmd]
and **what** **troubled** **her** **the** **most** **was** **that** **some** **of** **the** **things** **seemed**
和 什么 麻烦 她 这 最多 曾是 那 一些 的 这 事物 似乎
[kwaɪt] [rɔːŋ] ,
quite **wrong** **,**
相当 错误的 ,

最令她困扰的是，有些事情似乎完全不对劲。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] .
and **yet** **no** **one** **was** **able** **to** **right** **them** **.**
和 然而 不 一 曾是 有能力的 到 正确的 他们 .

然而，却没有人能够纠正他们。

[ɔːl] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [laɪf] - ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['setɪŋ] [θɪŋz] [streɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

All	**her**	**little**	**life**	**Tattine's**	**Mother**	**had**	**been**	**setting**	**things**	**straight**	**for**	**her**	**,**
全部	她	小的	生活	-	母亲	有	到过	环境	事物	直的	为了	她	,

塔蒂娜的母亲在她幼小的一生中一直在为她安排好一切。

['draɪɪŋ] ['evri] [ter; tɪ(ə)r] , [ænd; ənd] [ʌn'rævəlɪŋ] ['evri] ['tæŋg(ə)l] ,

drying	**every**	**tear**	**,**	**and**	**unravelling**	**every**	**tangle**	**,**
烘干	每一个	撕	,	和	解开	每一个	纠纷	,

擦干每一滴眼泪，解开每一团纠缠，

[soʊ] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['prɪti] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər]

so	**that**	**Tattine**	**was**	**pretty**	**downhearted**	**the**	**day**	**she**	**discovered**	**that**	**there**	**were**
所以	那	-	曾是	漂亮的	消沉	这	天	她	发现	那	那里	是

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] ['iːv(ə)n] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['paʊər] [tuː; tə] ['ɔːltər] .

some	**things**	**that**	**were**	**quite**	**beyond**	**even**	**her**	**Mother's**	**power**	**to**	**alter**	**.**
一些	事物	那	是	相当	超过	甚至	她	母亲的	力量	到	改变	.

所以，当塔蒂娜发现有些事情即使是她母亲也无力改变时，她感到非常沮丧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lʌvli] [dʒuːn] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] - [meɪd] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

It	**was**	**on**	**a**	**lovely**	**June**	**morning**	**that**	**Tattine**	**made**	**the**	**first**	**of**	**her**
它	曾是	在	一个	迷人的	六月	早晨	那	-	制成	这	第一的	的	她

[ʌn'welkəm] [dis'kʌvəriz] .

unwelcome	**discoveries**	**.**
不受欢迎	发现	.

那是一个美好的六月早晨，塔蒂娜第一次有了不愉快的发现。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['hæpi] [tuː] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	**was**	**feeling**	**particularly**	**happy**	**too**	**,**	**until**	**she**	**made**	**it**	**.**
她	曾是	感觉	特别	快乐的	也	,	直到	她	制成	它	.

她原本也感到非常高兴，直到她成功为止。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['æp(ə)l] - [triː] , ['sketʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .

She	**was**	**sitting**	**up**	**in**	**an**	**apple**	**-**	**tree**	**,**	**sketching**	**,**	**and**	**doing**	**it**	**very**	**well**	**.**
她	曾是	坐着	向上	在	一个	苹果	-	树	,	素描	,	和	正在做	它	非常	出色地	.

她坐在苹果树上画素描，而且画得非常好。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['drɔːɪŋ] - ['lesnz; 'lesənz] [bʌt; bət] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə]

She	**had**	**taken**	**only**	**a**	**few**	**drawing**	**-**	**lessons**	**but**	**had**	**taken**	**to**
她	有	已采取	仅有的	一个	很少	绘画	-	课程	但	有	已采取	到

[ðem; ðəm] [ɪ'mensli] ,

them	**immensely**	**,**
他们	非常	,

她只上过几节绘画课，但却非常喜欢绘画。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [lɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [triː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn] [fɔːr; fər]

and	**now**	**with**	**one**	**limb**	**of**	**the**	**tree**	**for**	**a**	**seat**	**and**	**another**	**one**	**for**
和	现在	和	一	肢	的	这	树	为了	一个	座位	和	其他	一	为了

[æn; ən] ['iːz(ə)l] ,

an	**easel**	**,**
一个	画架	,

现在，他们用一根树枝当凳子，另一根树枝当画架。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪm] ['taʊər] , [ðæt] [stʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['neɪbɚz]

she	**was**	**working**	**away**	**at**	**a**	**pretty**	**chime**	**tower**	**,**	**that**	**stood**	**on**	**a**	**neighbor's**
她	曾是	在职的	离开	在	一个	漂亮的	钟声	塔	,	那	站立	在	一个	邻居

[lænd] .

land	**.**
土地	.

她正在邻居的土地上辛勤地建造一座漂亮的钟塔。

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['betsi] [ænd; ənd]['dɑːktər][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] .

Down	on	the	grass	beneath	her	Betsy	and	Doctor	were	lying	.
向下	在	这	草	下面	她	贝齐	和	医生	是	说谎	.

贝茜和医生躺在她身下的草地上。

['betsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] , ['hoʊmli] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] [leɪvɝæk] ['setər] , [ænd; ənd]['dɑːktər] ,

Betsy	was	a	dear	,	homely	red	-	and	-	white	Laverack	setter	,	and	Doctor	,
贝齐	曾是	一个	亲爱的	,	家常的	红色的	-	和	-	白色的	拉弗拉克	塞特	,	和	医生	,

[blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ænd; ənd] ['betər] ['lʊkɪŋ] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər][sʌn] .

black	-	and	-	white	and	better	looking	,	was	her	son	.
黑色的	-	和	-	白色的	和	更好的	寻找	,	曾是	她	儿子	.

贝茜是一只可爱、朴素的红白相间的拉弗拉克猎犬，而医生，一只黑白相间、外形更漂亮的猎犬，是她的儿子。

['dɑːktɝz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['grænmʌðər] - [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] , [ə'læs] !

Doctor's	beautiful	grandmother	Tadjie	was	lying	,	alas	!
医生的	美丽的	祖母	-	曾是	说谎	,	唉	!

唉，医生的漂亮祖母塔吉竟然撒谎了！

['ʌndər] [ðə; ði] [græs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] .

under	the	grass	instead	of	on	it	,	not	very	far	away	.
在下面	这	草	反而	的	在	它	,	不是	非常	远的	离开	.

不是在草地上，而是在草地下面，离得不远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg][wɜːrld] [wen] - [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	a	sad	day	for	the	dog	world	when	Tadjie	left	it	,
它	曾是	一个	伤心	天	为了	这	狗	世界	什么时候	-	左边	它	,

塔吉的离世对狗狗世界来说是悲伤的一天。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] ,

for	although	she	was	very	old	,
为了	虽然	她	曾是	非常	老的	,

虽然她年纪很大，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][læst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɑːsi] ['sɪlki] [koʊt] ,

she	was	very	beautiful	up	to	the	last	with	a	glossy	silky	coat	,
她	曾是	非常	美丽的	向上	到	这	最后的	和	一个	光滑	丝滑	外套	,

她直到生命的最后一刻都非常美丽，有着一身光泽柔顺的皮毛。

[ə; eɪ][suː'pɜːrbli] ['feðərd] [teɪl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [braʊn] [aɪz] [soʊ][sɔːft][ænd; ənd] [en'triːtɪŋ] ,

a	superbly	feathered	tail	,	and	with	brown	eyes	so	soft	and	entreating	,
一个	极好	羽毛	尾巴	,	和	和	棕色的	眼睛	所以	柔软的	和	恳求	,

一条羽毛华丽的尾巴，还有一双温柔而恳求的棕色眼睛，

[ðeɪ] ['ferli] [meɪd] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] , ['weðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv][dɔːgz][ɔːr][noʊ] .

they	fairly	made	you	love	her	,	whether	you	were	fond	of	dogs	or	no	.
他们	相当	制成	你	爱	她	,	无论	你	是	喜爱	的	狗	或者	不	.

他们确实让你爱上了她，无论你是否喜欢狗。

[wel] , - [wʌz; wəz] ['sketʃɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][kwaɪt] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]

Well	,	Tattine	was	sketching	away	and	was	quite	absorbed	in	it	,	but
出色地	,	-	曾是	素描	离开	和	曾是	相当	吸收	在	它	,	但

['dɑːktər] ,

Doctor	,
医生	,

塔蒂娜当时正在埋头素描，全神贯注地画着，而医生……

[huː] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pʌpi] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [dʌl] .

who	was	little	more	than	a	puppy	,	thought	it	very	dull	.
WHO	曾是	小的	更多的	比	一个	小狗	,	想法	它	非常	乏味的	.

当时他还只是一只小狗，觉得这很无聊。

[hiː; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] ,

He	lay	with	his	head	between	his	paws	,	and	,	without	moving	a	muscle	,
他	躺	和	他的	头	之间	他的	爪子	,	和	,	没有	移动	一个	肌肉	,

他把头埋在爪子中间，一动不动地躺着。

[roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [naʊ] [geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]

rolled	his	eyes	round	and	round	,	now	gazing	up	at	Tattine	,	and	then	at
滚动	他的	眼睛	圆形的	和	圆形的	,	现在	凝视	向上	在	-	,	和	然后	在

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

他转动着眼珠，一会儿抬头看着塔蒂娜，一会儿又看着他的母亲。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] [ðoʊ] ['kwaɪət] .

trying	to	be	happy	though	quiet	.
尝试	到	是	快乐的	尽管	安静的	.

努力在安静中保持快乐。

['faɪnəli] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] , [gɑːt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [kɑːkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

Finally	he	stretched	himself	,	got	on	his	feet	,	cocked	up	his	ears	,
最后	他	拉伸	他自己	,	得到	在	他的	脚	,	上膛	向上	他的	耳朵	,

最后他伸了个懒腰，站起身来，竖起了耳朵。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['betsi] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz]

and	came	and	stood	in	front	of	Betsy	,	and	although	not	a	sound	was
和	来了	和	站立	在	正面	的	贝齐	,	和	虽然	不是	一个	声音	曾是

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

他走到贝齐面前站着，虽然没有发出任何声音，

[hiː; hi] [sed] , [soʊ] [ðæt] ['betsi] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] , “ [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðɪs] ['eni] [lɔːŋgər] .

he	said	,	so	that	Betsy	perfectly	understood	him	,	“	I	can't	stand	this	any	longer	.
他	说	,	所以	那	贝齐	完美	理解	他	,	“	我	不能	站立	这	任何	更长	.

他说，贝齐完全听懂了：“我再也忍受不了了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [duː] [pliːz] [kʌm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rʌn] .

If	you	have	any	love	for	me	do	please	come	for	a	run	.
如果	你	有	任何	爱	为了	我	做	请	来	为了	一个	跑步	.

如果你还喜欢我，就来陪我跑跑步吧。

” [ðen] ['betsi] [tʊk] [wʌn] [lɔːŋ] [stretʃ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['mʌðərli] [self] - ['sækrɪfaɪs] [rɪ'lʌktəntli] [gɑːt]

”	Then	Betsy	took	one	long	stretch	and	with	motherly	self	-	sacrifice	reluctantly	got
”	然后	贝齐	采取	一	长的	拉紧	和	和	母性	自己	-	牺牲	勉强	得到

[ʌp] ,

up	,
向上	,

“然后贝齐伸了个懒腰，带着母亲般的自我牺牲精神，不情愿地起身了。”

[prɪ'perd] [tuː; tə] ['hjuːmər] [ðɪs] ['laɪvli] [bɔɪ] [ʌv; əv] [hɜːrz] .

prepared	to	humor	this	lively	boy	of	hers	.
准备	到	幽默	这	热闹	男生	的	她的	.

准备哄哄她这个活泼的男孩。

['sʌd(ə)nli] ['dɑːktər] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [snɪf] ,

Suddenly	Doctor	craned	his	head	high	in	the	air	,	and	gave	a	little	sniff	,
突然	医生	起重机	他的	头	高的	在	这	空气	,	和	给予	一个	小的	嗅	,

突然，医生高高地抬起头，轻轻地吸了吸鼻子。

[ænd; ənd] [ðen] ['betsi] ['kreɪnd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [snɪft] .

and	then	Betsy	craned	her	head	and	sniffed	.
和	然后	贝齐	起重机	她	头	和	嗅了嗅	.

然后贝茜伸长脖子嗅了嗅。

[ðen] [ðeɪ] [stoʊl] [æz; əz] ['stelθɪli] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðoʊ] ['stepɪŋ] [ə'pɑːn] [egz] ,

Then	they	stole	as	stealthily	away	as	though	stepping	upon	eggs	,
然后	他们	偷窃	作为	悄悄地	离开	作为	尽管	步进	之上	鸡蛋	,

然后他们悄悄溜走了，就像踩到鸡蛋一样。

[ænd; ənd] - ['nevər] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] .

and	Tattine	never	knew	that	they	had	gone	.
和	-	绝不	知道	那	他们	有	已消失	.

塔蒂娜始终不知道他们已经离开了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['stelθi] [tredɪŋ] ['veri] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] .

It	was	no	stealthy	treading	very	long	,	however	.
它	曾是	不	隐秘的	踩踏	非常	长的	,	然而	.

然而，这种偷偷摸摸的行动并没有持续很久。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sent]

No	sooner	had	they	crossed	the	roadway	than	they	made	sure	of	the	scent
不	很快	有	他们	交叉	这	道路	比	他们	制成	当然	的	这	香味

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ,

they	thought	they	had	discovered	,
他们	想法	他们	有	发现	,

他们刚穿过马路，就立刻确认了他们认为自己发现的气味。

[ænd; ənd] [meɪd] [wʌn] [waɪld] [rʌʃ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['sjuːmæk] [ænd; ənd] [swiːt] - [fɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	made	one	wild	rush	down	through	the	sumach	and	sweet	-	fern	to	the
和	制成	一	荒野	匆忙	向下	通过	这	漆树	和	甜的	-	蕨类	到	这

[rə'viːn] .

ravine	.
峡谷	.

然后猛地冲下山沟，穿过漆树和香蕨丛。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [waɪld] [rʌʃ] [ʌp] [ə'gen] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

In	a	few	moments	it	was	one	wild	rush	up	again	right	to	the	foot	of
在	一个	很少	时刻	它	曾是	一	荒野	匆忙	向上	再次	正确的	到	这	脚	的

- ['æp(ə)l] - [triː] ,

Tattine's	apple	-	tree	,
-	苹果	-	树	,

片刻之后，又是一阵狂奔，直奔塔蒂娜的苹果树脚下。

[ænd; ənd] - [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] ['dɑːktər] — [oʊ] , [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [tuː] [bluː]

and	Tattine	looked	down	to	see	Doctor	—	oh	,	could	she	believe	her	two	blue
和	-	看起来	向下	到	看	医生	—	哦	,	可以	她	相信	她	二	蓝色的

[aɪz] !

eyes	!
眼睛	!

塔蒂娜低头一看，发现是医生——哦，她简直不敢相信自己的双蓝眼睛！

— [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [klɪntʃt] ['fɜːrmli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

—	with	a	dear	little	rabbit	clinched	firmly	between	his	teeth	,	and	his	mother
—	和	一个	亲爱的	小的	兔子	锁定	牢牢	之间	他的	牙齿	,	和	他的	母亲

([θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

(	think	of	it	,
(	思考	的	它	,

——他嘴里紧紧叼着一只可爱的小兔子，而他的妈妈（想想看，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] !)

his	mother	!	)
他的	母亲	!	)

他的母亲！

['æktʃuəli] ['stændɪŋ] ['praʊdli] [baɪ][ænd; ənd]['waɪldli] ['weɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][teɪl][frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ,

actually	standing	proudly	by	and	wildly	waving	her	tail	from	side	to	side	,
实际上	常设	自豪地	经过	和	疯狂地	挥手	她	尾巴	从	边	到	边	,

她骄傲地站在一旁，尾巴疯狂地左右摇摆。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtɪd] ['mænər] ['pɑ:səb(ə)l] .

in	the	most	delighted	manner	possible	.
在	这	最多	高兴极了	方式	可能的	.

以最欣喜的方式。

[æz; əz][fɔ:r; fər] - ,

As	for	Tattine	,
作为	为了	-	,

至于塔蒂娜，

[ʃi:; ʃi] ['sɪmpli] [geɪv] [wʌn] ['hɔ:rɪfaɪd] ['lɪt(ə)l] [skri:m] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] [ɪn]

she	simply	gave	one	horrified	little	scream	and	was	down	from	the	tree	in
她	简单地	给予	一	惊恐万分	小的	尖叫	和	曾是	向下	从	这	树	在

[ə; eɪ] [flæʃ] ,

a	flash	,
一个	闪光	,

她只是发出了一声惊恐的尖叫，瞬间就从树上掉了下来。

[waɪl] [ðə; ði] [skri:m] ['fɔ:rtʃənətli] [brɔ:t] ['mægi] ['hʌrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

while	the	scream	fortunately	brought	Maggie	hurrying	from	the	house	,
尽管	这	尖叫	幸运的是	带来	玛吉	匆忙	从	这	房子	,

幸运的是，那声尖叫把玛吉从房子里惊醒，让她赶紧跑了出来。

[ænd; ənd][æz; əz] ['mægi] [wʌz; wəz] ['dɑ:ktɚz] [ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [frend] (['oʊɪŋ] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] [tʃɔɪs] ['lɪt(ə)l]

and	as	Maggie	was	Doctor's	confidential	friend	(	owing	to	certain	choice	little
和	作为	玛吉	曾是	医生的	机密的	朋友	(	欠款	到	肯定	选择	小的

['mɔ:səlz] ,

morsels	,
小块	,

由于玛吉是医生的密友（因为一些特别的小秘密），

[dɪ'spenst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌtlɚz] ['pæntri] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌregju'lærəti] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ]

dispensed	from	the	butler's	pantry	window	with	great	regularity	three	times	a
分发	从	这	管家	食品储藏室	窗户	和	伟大的	规律性	三	时代	一个

[deɪ]) ,

day	)	,
天	)	,

（每天三次，非常规律地从管家餐具室的窗口分发），

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] , [æt; ət][hɜ:r; hər] [kə'mænd] , [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒæk] - ['ræbɪt] .

he	at	once	,	at	her	command	,	relaxed	his	hold	on	the	little	jack	-	rabbit	.
他	在	一次	,	在	她	命令	,	轻松	他的	抓住	在	这	小的	杰克	-	兔子	.

听到她的命令，他立刻放松了对小野兔的控制。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bri:ðɪŋ] , ['bri:ðɪŋ] [ɪn'di:d] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt]

The	poor	little	thing	was	still	breathing	,	breathing	indeed	with	all	his	might
这	贫穷的	小的	事物	曾是	仍然	呼吸	,	呼吸	的确	和	全部	他的	可能

[ænd; ənd][meɪn] ,

and	main	,
和	主要的	,

这可怜的小家伙还在呼吸，还在拼命地呼吸着。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θʌmpt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌregju'lærəti]

so	that	his	heart	thumped	against	his	little	brown	sides	with	all	the	regularity
所以	那	他的	心	猛击	反对	他的	小的	棕色的	侧面	和	全部	这	规律性

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪdər] ['endʒɪn] .

of	a	Rider	Engine	.
的	一个	骑士	引擎	.

所以他的心脏像骑手引擎一样有规律地在他棕色的小腹上跳动。

- [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [tuː; tə]

Tattine's	first	thought	was	for	the	rabbit	,	and	she	held	it	close	to
-	第一的	想法	曾是	为了	这	兔子	,	和	她	握住	它	关闭	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

塔蒂娜首先想到的是兔子，她把兔子紧紧地抱在怀里。

['stroʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['tremblɪŋ] [hænd] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ [ðer; ðər] !

stroking	it	with	one	little	brown	trembling	hand	and	saying	,	“	There	!
抚摸	它	和	一	小的	棕色的	发抖	手	和	说	,	“	那里	!

用一只颤抖的小棕色手抚摸着它，说道：“看！

[ðer; ðər] !

there	!
那里	!

那里！

[hʌʃ] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [dɪr] ; [jʊə(r)] [seɪf] [naʊ] , [dəunt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] !

Hush	,	you	little	dear	;	you're	safe	now	,	don't	be	frightened	!
嘘	,	你	小的	亲爱的	;	你是	安全的	现在	,	不	是	害怕	!

嘘，你的小宝贝；你现在安全了，别害怕！

- ['wʊdnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Tattine	wouldn't	hurt	you	for	the	world	.
-	不会	伤害	你	为了	这	世界	.

塔廷就算拼了命也不会伤害你。

” [hɜːr; hər] [nekst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['dɑːktər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

”	Her	next	thought	was	for	Doctor	,	and	she	turned	on	him	with	a
”	她	下一个	想法	曾是	为了	医生	,	和	她	转向	在	他	和	一个

['tɔːrənt] [ʌv; əv] [ə'bjuːs] ,

torrent	of	abuse	,
激流	的	虐待	,

她接下来想到的是医生，于是她对他破口大骂。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [em] . [diː] . [stænd] [ɑːn] [end] .

that	ought	to	have	made	the	hair	of	that	young	M	.	D	.	stand	on	end	.
那	应该	到	有	制成	这	头发	的	那	年轻的	M	.	D	.	站立	在	结尾	.

这应该让那位年轻的医学博士感到毛骨悚然。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['kruːəl] , ['kruːəl] [dɔːg] !

“	Oh	,	you	cruel	,	CRUEL	dog	!
“	哦	,	你	残忍的	,	残忍的	狗	!

“哦，你这残忍、残忍的狗！”

[wət'evər] [meɪd] [juː; jʊ] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ?

whatever	made	you	do	such	a	thing	as	this	?
任何	制成	你	做	这样的	一个	事物	作为	这	?

是什么让你做出这样的事？

[aɪ] ['nevər] [dremt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ['nevər] .

I	never	dreamt	it	of	you	,	never	.
我	绝不	梦见	它	的	你	,	绝不	.

我做梦也没想到你会这样，绝对没有。

” [æt; ət] [ðɪs] ['bɛtsiːz] [teɪl] [drɑːpt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [legz] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [æt; ət]
” At this Betsy's tail dropped between her legs , for she was a coward at
” 在 这 贝茜的 尾巴 掉落 之间 她 腿 , 为了 她 曾是 一个 懦夫 在
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

“听到这话，贝茜的尾巴垂了下来，因为她骨子里是个胆小鬼。”

[bʌt; bət] ['dɑːktər] [held] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , [hɪz; ɪz] [teɪl] ['stændɪŋ] [ɑːn] [end] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [her] [ʃʊd; ʃəd]
but Doctor held his ground , his tail standing on end , as his hair should
但 医生 握住 他的 地面 , 他的 尾巴 常设 在 结尾 , 作为 他的 头发 应该
[hæv; həv] [dʌn] ,
have done ,
有 完毕 ,

但博士坚守阵地，尾巴像头发一样竖了起来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['ferli] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] .
and his eyes all the while fairly devouring the little rabbit .
和 他的 眼睛 全部 这 尽管 相当 吞噬 这 小的 兔子 .

他的目光始终紧紧盯着那只小兔子，仿佛要把它吞噬掉一般。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kən'tɪnjuːd] - ,
“ And the worst of it , ” continued Tattine ,
“ 和 这 最差 的 它 , ” 持续 - ,

“而最糟糕的是，”塔蒂娜继续说道，

“ [ɪz] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['sɑːri] [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] ” (['betsi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [ʃoʊd]
“ is that no matter how sorry you may feel ” (Betsy was the only one who showed
“ 是 那 不 事情 如何 对不起 你 可能 感觉 ” (贝齐 曾是 这 仅有的 一 WHO 显示
['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,
any signs of sorrow ,
任何 标志 的 悲哀 ,

“无论你感到多么难过”（贝齐是唯一一个表现出悲伤的人，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [skerd] [ðæn; ðən] ['sɑːri]) , “ [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['sɑːri] [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] ,
and she was more scared than sorry) , “ no matter how sorry you may feel ,
和 她 曾是 更多的 害怕的 比 对不起) , “ 不 事情 如何 对不起 你 可能 感觉 ,

她更多的是害怕而不是后悔），“无论你感到多么后悔，

[ðæt] [wɪl] [nɑːt] [mend] [θɪŋz] .
that will not mend things .
那 将要 不是 修补 事物 .

那样做并不能解决问题。

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wer] [ðɪs] ['beɪbi] [lɪvd] , [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [ɪts] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
You do not know where this baby lived , and who are its father and mother ,
你 做 不是 知道 在哪里 这 婴儿 居住地 , 和 WHO 是 它是 父亲 和 母亲 ,

你不知道这个婴儿生活在哪里，也不知道他的父母是谁。

[ænd; ənd] [laɪk] [æz; əz] [nɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ɔːl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm]
and like as not it is too young to live at all away from them
和 喜欢 作为 不是 它 是 也 年轻的 到 居住 在 全部 离开 从 他们
[ænd; ənd] [wɪl] [daɪ] ,
and will die ,
和 将要 死 ,

而且它很可能太小，根本无法离开父母独自生活，最终会死去。

" [ænd; ənd] - [reɪzd] [wʌn] [plʌmp] ['lɪt(ə)l][hænd][ænd; ənd] [geɪv] ['dɑ:ktər][ə; eɪ][slæp] [ðæt] [æt; ət]

"	and	Tattine	raised	one	plump	little	hand	and	gave	Doctor	a	slap	that	at
"	和	-	提高	一	丰满	小的	手	和	给予	医生	一个	拍击	那	在

[li:st] [meɪd] [hɪm; ɪm] " [tɜ:rn][teɪl] ,

least	made	him	"	turn	tail	,
至少	制成	他	"	转动	尾巴	,

塔蒂娜抬起一只胖乎乎的小手，打了医生一巴掌，至少让他"落荒而逃"。

" [ænd; ənd] [slɪŋk] ['ræðər] ['dɔ:gɪdli] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɔ:ndri]

"	and	slink	rather	doggedly	away	to	his	own	particular	hole	under	the	laundry
"	和	潜行	相当	顽强地	离开	到	他的	自己的	特别的	洞	在下面	这	洗衣店

[steps] .

steps	.
步骤	.

然后他顽皮地溜回洗衣房台阶下自己的专属洞穴。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm] [tu:; tə][faɪnd] ['mæmə] — [haɪ] [taɪm] ,

And	now	it	was	time	to	find	Mamma	—	high	time	,
和	现在	它	曾是	时间	到	寻找	妈妈	—	高的	时间	,

现在是时候去找妈妈了——早就该这样了。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] - [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tʃoʊk] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] , ['sɑ:roʊfl]

for	it	seemed	to	Tattine	she	would	choke	with	all	the	feelings	,	sorrowful
为了	它	似乎	到	-	她	会	呛	和	全部	这	情怀	,	悲伤

[ænd; ənd]['æŋgri] ,

and	angry	,
和	生气的	,

塔蒂娜觉得她会被所有这些悲伤和愤怒的情绪哽咽住。

['welɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] .

welling	up	within	her	.
井	向上	之内	她	.

涌上心头的情绪。

['mæmə] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r] [ə'fi:ld] — [ðæt] [ɪz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] ,

Mamma	was	not	far	afield	—	that	is	,	she	was	very	near	,
妈妈	曾是	不是	远的	田野	—	那	是	,	她	曾是	非常	靠近	,

妈妈离得不远——也就是说，她离得很近。

[æt; ət][hɜ:r; hər] [desk] [ɪn][ðə; ði]['koʊzi]['lɪt(ə)l]['ælkoʊv][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌp'sterz] [hɔ:l] - [wei] , [ænd; ənd]

at	her	desk	in	the	cosy	little	alcove	of	the	upstairs	hall	-	way	,	and
在	她	桌子	在	这	舒适	小的	壁龛	的	这	楼上	大厅	-	方式	,	和

- [su:n] [faʊnd] [hɜ:r; hər] .

Tattine	soon	found	her	.
-	很快	成立	她	.

她坐在楼上走廊舒适小壁龛里的书桌旁，塔蒂娜很快就找到了她。

" [naʊ] , ['mæmə] , " [ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪk'saɪtɪdli] ,

"	Now	,	Mamma	,	"	she	asked	excitedly	,
"	现在	,	妈妈	,	"	她	问	兴奋地	,

"妈妈，现在呢？"她兴奋地问道。

" [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['betsi] [ɔ:r]['dɑ:ktər] [wʊd] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ?

"	did	you	know	that	Betsy	or	Doctor	would	do	such	a	thing	as	this	?
"	做过	你	知道	那	贝齐	或者	医生	会	做	这样的	一个	事物	作为	这	?

"你知道贝茜或者医生会做出这种事吗？"

" [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [ɪn] - [hændz] [ʃoʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ] [ðɪs] .

"	The	trembling	little	rabbit	in	Tattine's	hands	showed	what	was	meant	by	THIS	.
"	这	发抖	小的	兔子	在	-	双手	显示	什么	曾是	意思是	经过	这	.

"塔蒂娜手中颤抖的小兔子说明了这句话的意思。"

['mɪsɪz] . ['dʒerəld] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] [rɪ'lʌktəntli] , “ [jes] , - , [aɪ][dɪd] . ”

Mrs	.	**Gerald**	**paused**	**a**	**moment**	,	**then**	**she**	**said**	**reluctantly**	,	“	**Yes**	,	**Tattine**	,	**I**	**did**	.	”
太太	.	杰拉尔德	暂停	一个	片刻	,	然后	她	说	勉强	,	“	是的	,	-	,	我	做过	.	”

杰拉尔德太太停顿了一下，然后不情愿地说：“是的，塔蒂娜，我做了。”

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] , ['mæmə] ? ”

“	**Have**	**they**	**done**	**it**	**before**	,	**Mamma**	**?**	”
“	有	他们	完毕	它	前	,	妈妈	?	”

“妈妈，他们以前做过吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] . ”

“	**I**	**am**	**sorry**	**to**	**say**	**they**	**have**	**.**	”
“	我	是	对不起	到	说	他们	有	.	”

“很遗憾，他们确实做到了。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðem; ðəm] [brɪŋ] ['strʌglɪŋ] ['ræbəts] ['dæŋglɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] [raɪt] [ʌp]

“	**Have**	**you**	**seen**	**them**	**bring**	**struggling**	**rabbits**	**dangling**	**in**	**their**	**mouths**	**right**	**up**
“	有	你	已见	他们	带来	挣扎	兔子	悬挂	在	他们的	嘴	正确的	向上

[tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [hɪr] ,

to	**the**	**house**	**here**	**,**
到	这	房子	这里	,

“你有没有看到他们嘴里叼着挣扎的兔子，一直拖到房子前面？”

['mæmə] ?

Mamma	**?**
妈妈	?

妈妈？

” ['mɪsɪz] . ['dʒerəld] ['mɪrli] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

”	**Mrs**	.	**Gerald**	**merely**	**shook**	**her**	**head**	**.**
”	太太	.	杰拉尔德	仅仅	摇晃	她	头	.

杰拉尔德太太只是摇了摇头。

[ʃi:; ʃi] [felt] [soʊ] ['sɑ:ri] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [oʊn] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] .

She	**felt**	**so**	**sorry**	**to**	**have**	**to**	**own**	**to**	**such**	**a**	**sight**	**.**
她	毛毡	所以	对不起	到	有	到	自己的	到	这样的	一个	视线	.

她为不得不面对这样的景象而感到无比难过。

“ [waɪ] [dɪd][aɪ]['nevər] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , ['mæmə] ? ”

“	**Why**	**did**	**I**	**never**	**know**	**it**	**,**	**Mamma**	**?**	”
“	为什么	做过	我	绝不	知道	它	,	妈妈	?	”

“妈妈，我为什么一直都不知道呢？”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv]['nevər] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] , [dɪr] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ,

“	**You**	**have**	**never**	**chanced**	**to**	**be**	**on**	**the**	**spot**	**,**	**dear**	**,**	**when**	**it**	**happened**	**,**
“	你	有	绝不	偶然	到	是	在	这	点	,	亲爱的	,	什么时候	它	发生	,

“亲爱的，事发时你从未有机会在现场。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [nu:] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ]

and	**I**	**was**	**in**	**no**	**hurry**	**to**	**tell**	**you**	**anything**	**that**	**I**	**knew**	**would**	**make**	**you**
和	我	曾是	在	不	匆忙	到	告诉	你	任何事物	那	我	知道	会	制作	你

[sæd] . ”

sad	**.**	”
伤心	.	”

我不急于告诉你任何我知道会让你难过的事情。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] .

“	**I**	**think**	**it**	**would**	**have**	**been**	**better**	**to**	**tell**	**me**	**.**
“	我	思考	它	会	有	到过	更好的	到	告诉	我	.

“我觉得最好还是告诉我一声。”

[its] ['ɔːf(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [ə'baʊt][dɔːgz] [juːv] ['trʌstɪd] ,

It's	awful	to	find	such	a	thing	out	suddenly	about	dogs	you've	trusted	,
它是	可怕	到	寻找	这样的	一个	事物	出去	突然	关于	狗	你已经	可信	,

突然发现自己信任的狗狗做了这种事，真是太糟糕了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ðeɪ] [lʊk] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][pʊt]

and	to	think	how	good	and	gentle	they	look	when	they	come	and	put
和	到	思考	如何	好的	和	温和的	他们	看	什么时候	他们	来	和	放

[ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][jʊr; jər][læp][tuː; tə][biː; bi] ['petɪd] ,

their	heads	in	your	lap	to	be	petted	,
他们的	头部	在	你的	膝	到	是	被宠爱	,

想想它们过来把头放在你腿上让你抚摸时，看起来是多么可爱温柔啊！

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt][ə; eɪ][flaɪ] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

just	as	though	they	would	not	hurt	a	fly	;	but	then	,	of	course	,
只是	作为	尽管	他们	会	不是	伤害	一个	飞	;	但	然后	,	的	课程	,

就好像他们连一只苍蝇都不会伤害似的；但后来，当然，

['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] [aɪz] [noʊz] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [lʊr] [flaɪz] , ['snæpɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] [deɪ]

anyone	who	has	eyes	knows	that	they	do	lure	flies	,	snapping	at	them	all	day
任何人	WHO	有	眼睛	知道	那	他们	做	饵	苍蝇	,	啪啪	在	他们	全部	天

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

凡是有眼睛的人都知道，它们会引诱苍蝇，整天不停地扑腾它们。

[ænd; ənd][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði][fʌn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [niːd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

and	just	for	the	fun	of	it	too	,	not	because	they	need	them	for
和	只是	为了	这	乐趣	的	它	也	,	不是	因为	他们	需要	他们	为了

[fuːd] ,

food	,
食物	,

而且纯粹是为了好玩，并不是因为他们需要它们作为食物。

[æz; əz][bɜːrdz][duː] .

as	birds	do	.
作为	鸟类	做	.

就像鸟儿那样。

['mæmə] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [miːn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [leɪvɝæk] ['setər] .

Mamma	,	I	don't	believe	there's	anything	meaner	than	a	Laverack	setter	.
妈妈	,	我	不	相信	有	任何事物	更卑鄙	比	一个	拉弗拉克	塞特	.

妈妈，我不相信有什么比拉弗拉克猎犬更凶狠的了。

[stɪl] , - [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [aɪ] [noʊ] .

Still	,	Tadjie	would	never	have	done	such	a	thing	,	I	know	.
仍然	,	-	会	绝不	有	完毕	这样的	一个	事物	,	我	知道	.

但我知道，塔杰绝不会做这样的事。

” ['mɪsɪz] . ['dʒerəld][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] - , [ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][kən'fɜːrm] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

”	Mrs	.	Gerald	was	silent	,	and	Tattine	,	expecting	her	to	confirm	what	she
”	太太	.	杰拉尔德	曾是	沉默的	,	和	-	,	期待	她	到	确认	什么	她

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

杰拉尔德太太沉默不语，塔蒂娜等着她确认自己刚才说过的话，

[gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'spɪʃəs] .

grew	a	little	suspicious	.
生长	一个	小的	可疑的	.

我开始有点怀疑了。

“ [wʊd] - , ['mæmə] ? ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][də'rektnəs,daɪ'rektnəs] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv]
“ Would Tadjie , Mamma ? ” with a directness that would not admit of
“ 会 - , 妈妈 ? ” 和 一个 直接 那 会 不是 承认 的
[ˌɪndə'rektnəs; ˌɪndaɪ'rektnəs] .
indirectness .
间接性 .

“塔吉，妈妈，你愿意吗？”他直截了当地问道，不容任何拐弯抹角。

“ [jes] , - ; - [wʊd] .
“ Yes , Tattine ; Tadjie would .
“ 是的 , - ; - 会 .

“是的，塔蒂娜；塔杰会的。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [treɪnd] [tuː; tə] [hʌnt] [bɪ'fɔːr] ['evər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['pɑːpə] ,
She was trained to hunt before ever she was given to Papa ,
她 曾是 受过训练 到 打猎 前 曾经 她 曾是 给定 到 爸爸 ,

在被送给爸爸之前，她就接受了狩猎训练。

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][hɜːr; hər]['ænsestərz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
and so were her ancestors before her .
和 所以 是 她 祖先 前 她 .

她的祖先也是如此。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['dɑːktər][ænd; ənd] ['betsi] , [huː] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] [hʌnt] ,
That is why Doctor and Betsy , who have never been trained to hunt ,
那 是 为什么 医生 和 贝齐 , WHO 有 绝不 到过 受过训练 到 打猎 ,

这就是为什么从未接受过狩猎训练的医生和贝茜

[goʊ][waɪld]['oʊvər][ðə; ði]['ræbəts] .
go wild over the rabbits .
去 荒野 超过 这 兔子 .

对兔子们趋之若鹜。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [teɪst] . ”
They have inherited the taste . ”
他们 有 遗传 这 品尝 . ”

他们继承了这种品味。

“ [treɪnd] [tuː; tə] [hʌnt] , ” [sed] - ['θɔːtfəli] .
“ Trained to hunt , ” said Tattine thoughtfully .
“ 受过训练 到 打猎 , ” 说 - 深思熟虑 .

“受过狩猎训练，”塔蒂娜若有所思地说。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [men] [dʒʌst] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ]['kruːəl]
“ Do you mean that men just went to work to teach them to be so cruel
“ 做 你 意思是 那 男人 只是 去 到 工作 到 教 他们 到 是 所以 残忍的
? ”
? ”
? ”

“你的意思是说，男人们去工作就是为了教她们变得如此残忍吗？”

“ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ['setəz] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl] ['hʌntərz] , - ,
“ Well , I suppose in a way setters are natural hunters , Tattine ,
“ 出色地 , 我 认为 在 一个 方式 二传手 是 自然的 猎人 , - ,

“嗯，我想从某种意义上说，塞特犬是天生的猎手，塔蒂娜。”

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] ['treɪnɪŋ] [hæz; həz] ['daʊtləs] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
but then their training has doubtless a great deal to do with it ,
但 然后 他们的 训练 有 毫无疑问 一个 伟大的 交易 到 做 和 它 ,

但毫无疑问，他们的训练与此有很大关系。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][dʒʌst][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv]

but	I	want	to	tell	you	something	that	I	think	will	give	you	just	a	grain	of
但	我	想	到	告诉	你	某物	那	我	思考	将要	给	你	只是	一个	粮食	的

['kʌmfərt] .

comfort	.
舒适	.

但我希望告诉你一些事情，我想这或许能给你带来一丝安慰。

[aɪ] [riːd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [sɜːr][dʒɑːn]['fræŋklɪn] , [ðə; ðɪ] [greɪt] ['ɑːrktɪk][ɪk'splɔːrər] ,

I	read	the	other	day	that	Sir	John	Franklin	,	the	great	Arctic	explorer	,
我	读	这	其他	天	那	先生	约翰	富兰克林	,	这	伟大的	北极	探险家	,

前几天我读到，伟大的北极探险家约翰·富兰克林爵士，

[huː] ['ɔːlmoʊst][lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [baɪ][sʌm; səm][hjuːdʒ]['ænɪm(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

who	almost	lost	his	life	in	being	attacked	by	some	huge	animal	—	it	must
WHO	几乎	丢失的	他的	生活	在	存在	遭到攻击	经过	一些	巨大的	动物	—	它	必须

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ber] ,

have	been	a	bear	,
有	到过	一个	熊	,

他差点被某种巨型动物袭击而丧命——那一定是头熊。

[aɪ] [θɪŋk] — [sez] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] [wen] [hiː; hi][fɜːrst][gets] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['gɪvz] [juː; jʊ]

I	think	—	says	that	the	animal	when	he	first	gets	you	in	his	teeth	gives	you
我	思考	—	说道	那	这	动物	什么时候	他	第一的	获得	你	在	他的	牙齿	给予	你

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['pærəˌlaɪziz][jʊr; jər] [nəːvs] — [ðɪs] [ɪz] ,

such	a	shake	that	it	paralyzes	your	nerves	—	this	is	,
这样的	一个	摇	那	它	麻痹	你的	神经	—	这	是	,

我认为——意思是说，当动物第一次用牙齿咬到你时，它会剧烈摇晃你，使你的神经麻痹——这就是，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'nʌmz] [ɔːl][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] , [soʊ] , [ðæt] , [streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [juː; jʊ] ['riːəli]

it	benumbs	all	your	feelings	,	so	,	that	,	strange	as	it	may	seem	,	you	really
它	麻木	全部	你的	情怀	,	所以	,	那	,	奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	你	真的

[duː][nɑːt] ['sʌfər] .

do	not	suffer	.
做	不是	遭受	.

它会麻痹你的所有感觉，所以，虽然听起来很奇怪，但你真的不会感到痛苦。

[soʊ][let][ˌjuː 'es][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] . ”

So	let	us	hope	that	it	was	that	way	with	this	little	rabbit	.	”
所以	让	我们	希望	那	它	曾是	那	方式	和	这	小的	兔子	.	”

所以，让我们希望这只小兔子也是如此吧。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌd] [hɪr] [ɑːn][wʌn][saɪd] , ['mæmə] . ”

“	But	there's	a	little	blood	here	on	one	side	,	Mamma	.	”
“	但	有	一个	小的	血	这里	在	一	边	,	妈妈	.	”

“但是妈妈，这边有点血迹。”

“ [ðæt] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [pruːv] ['sʌfərɪŋ] , ['iːðər] , - .

“	That	doesn't	always	prove	suffering	,	either	,	Tattine	.
“	那	不	总是	证明	痛苦	,	任何一个	,	-	.

“这也不一定就是痛苦，塔蒂娜。”

['soʊldʒərz][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['wuːndɪd] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][saɪn]

Soldiers	are	sometimes	wounded	without	ever	knowing	it	until	they	see	a	little	sign
士兵	是	有时	受伤	没有	曾经	会心	它	直到	他们	看	一个	小的	符号

[ʌv; əv] [blʌd] ['sʌmwer] .

of	blood	somewhere	.
的	血	某处	.

士兵有时受伤却浑然不知，直到看到身上有一点血迹才恍然大悟。

” - ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ['kʌmfətid] .
” **Tattine listened attentively to all this , and was in a measure comforted .**
” - 听着 认真地 到 全部 这 , 和 曾是 在 一个 措施 安慰 .

“塔蒂娜认真地听着这一切，多少感到了一丝安慰。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] ['mæmə] [wʌz; wəz] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['betər] [θɪŋz] ,
It seemed that Mamma was still able to better things ,
它 似乎 那 妈妈 曾是 仍然 有能力的 到 更好的 事物 ,

妈妈似乎仍然有能力让事情变得更好。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə][set] ['evriθɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] [raɪt] .
even though not able to set everything perfectly right .
甚至 尽管 不是 有能力的 到 放 一切 完美 正确的 .

即使无法做到尽善尽美。

“ [naʊ] , ” - [sed] , — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] ,
“ **Now , ” Tattine said , — with a little sigh of relief ,**
“ 现在 , ” - 说 , — 和 一个 小的 叹 的 宽慰 ,

“现在，”塔蒂娜说着，轻轻地叹了口气。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər] ['bʌni] .
“ **I think I will try and see what I can do for Bunny .**
“ 我 思考 我 将要 尝试 和 看 什么 我 能 做 为了 兔子 .

“我想我会尽力看看我能为邦妮做些什么。”

[pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] [fɜ:rst][laɪk][ə; eɪ][drɪŋk] , ” [soʊ] [ˌdaʊn'sterz] [ʃi:; ʃi] [went] ,
Perhaps he would first like a drink , ” so downstairs she went ,
也许 他 会 第一的 喜欢 一个 喝 , ” 所以 楼下 她 去 ,

“或许他想先喝一杯，”于是她下楼去了。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm][mɪlk][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [ti:] - [kʌp] , [ʃi:; ʃi] ['dɪpt] ['bʌniz] [noʊz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
and putting some milk in a shallow tea - cup , she dipped Bunny's nose in it ,
和 推杆 一些 牛奶 在 一个 浅的 茶 - 杯子 , 她 浸入 兔子的 鼻子 在 它 ,

她往浅茶杯里倒了些牛奶，然后把邦尼的鼻子浸进去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][dɪd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and it seemed to her as though he did take a little of it .
和 它 似乎 到 她 作为 尽管 他 做过 拿 一个 小的 的 它 .

在她看来，他似乎确实拿了一点。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['trʌdʒd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['gærət][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɑ:ks] , [ænd; ənd] ,
Then she trudged up to the garret for a box , and ,
然后 她 艰难跋涉 向上 到 这 阁楼 为了 一个 盒子 , 和 ,

然后她拖着脚步走到阁楼去拿箱子，然后，

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] - ['bætɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] , [leɪd] ['bʌni] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] .
putting a layer of cotton - batting in the bottom , laid Bunny in one corner .
推杆 一个 层 的 棉布 - 击球 在 这 底部 , 铺设 兔子 在 一 角落 .

在底部铺上一层棉絮，然后把兔子放在一个角落里。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ] [li:f] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ,
Then she went to the garden and pulled a leaf or two of the youngest ,
然后 她 去 到 这 花园 和 拉 一个 叶子 或者 二 的 这 最小的 ,

然后她走到花园里，摘了一两片最嫩的叶子，

['gri:nɪst] ['letɪs] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv] ['bʌniz] [noʊz] ,
greenest lettuce , and put it right within reach of Bunny's nose ,
最绿色 莴苣 , 和 放 它 正确的 之内 抵达 的 兔子的 鼻子 ,

摘一颗最翠绿的生菜，放在兔子鼻子能碰到的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɔ:sər] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
and a little saucer of water beside it .
和 一个 小的 碟子 的 水 旁 它 .

旁边还放着一小碟水。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['gɑ:rdənɝz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɑ:roʊfl] [θɪŋ]
Then she went down to tell the gardener's little boy all about the sorrowful thing
然后 她 去 向下 到 告诉 这 园丁的 小的 男生 全部 关于 这 悲伤 事物
[ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
that had happened .
那 有 发生 .

然后她下楼去把发生的这件悲伤的事情告诉了园丁的小男孩。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['bʌni] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bri:ðɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['letɪs] [wʌz; wəz] [ən] -
The next morning Bunny was still breathing , but the lettuce was un -
这 下一个 早晨 兔子 曾是 仍然 呼吸 , 但 这 莴苣 曾是 联合国 -
['nɪbəld] ;
nibbled ;
轻咬 ;

第二天早上，兔子还活着，但生菜却一口也没动。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [mu:vd] [æn; ən] [ɪntʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [li:f] .
he had not moved an inch , and he was trembling like a leaf .
他 有 不是 已搬 一个 英寸 , 和 他 曾是 发抖 喜欢 一个 叶子 .

他一动不动，浑身颤抖得像一片树叶。

“ ['mæmə] , ” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˌʌp'sterz] ,
“ Mamma , ” she called upstairs ,
“ 妈妈 , ” 她 称为 楼上 ,

“妈妈，”她朝楼上喊道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [pʊt] [bʌn] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ” ([ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [daʊn] -
“ I think I'll put BUN in the sun ” (she was trying not to be too down -
“ 我 思考 患病的 放 包子 在 这 太阳 ” (她 曾是 尝试 不是 到 是 也 向下 -
['hɑrtɪd]) ;
hearted) ;
心地) ;

“我想我会把BUN放在阳光下晒晒太阳”(她尽量不让自己显得太沮丧);

“ [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪli] .
“ he seems to be a little chilly .
“ 他 似乎 到 是 一个 小的 寒冷 .

他好像有点怕冷。

” [ðen] [ʃi:; ʃi][sæt][hɜ:r'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sʌn][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] .
” Then she sat herself down in the sun to watch him .
” 然后 她 卫星 她自己 向下 在 这 太阳 到 手表 他 .

然后她坐在阳光下看着他。

[su:n] ['bʌni] ['si:st] [tu:; tə]['tremb(ə)l] .
Soon Bunny ceased to tremble .
很快 兔子 停止 到 颤抖 .

很快，邦尼就不再颤抖了。

“ ['pætrɪk] , ” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] [hu:] [wʌz; wəz]['ju:zɪŋ][ðə; ði] [lɔ:n] ['moʊər] ,
“ Patrick , ” she called to the old man who was using the lawn mower ,
“ 帕特里克 , ” 她 称为 到 这 老的 男人 WHO 曾是 使用 这 草地 割草机 ,

“帕特里克，”她朝正在使用割草机的老人喊道。

“ [ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [ded] ? ”
“ is this little rabbit dead ? ”
“ 是 这 小的 兔子 死的 ? ”

“这只小兔子死了吗？”

“ [jes] , [mɪs] , ['ʃʊr] , ” ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['dʒentli][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
“ Yes , miss , shure , ” taking the little thing gently in his hand .
“ 是的 , 错过 , 舒尔 , ” 采取 这 小的 事物 轻轻地 在 他的 手 .

“是的，小姐，当然，”他轻轻地把小东西拿在手里。

“ ['veri] [wel] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['kwaɪətli] .
“ **Very** **well** **,** ” **she** **answered** **quietly** **.**
“ 非常 出色地 , ” 她 回答 悄悄 .

“很好，”她平静地回答。

- [ju:st] [ðoʊz] [tu:] ['lɪt(ə)l][wɜ:rdz] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] ; [ðeɪ] [ment] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði]
Tattine **used** **those** **two** **little** **words** **very** **often** **;** **they** **meant** **that** **she** **accepted** **the**
- 用过的 那些 二 小的 字 非常 经常 ; 他们 意思是 那 她 公认 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation **,**
情况 ,

塔蒂娜经常说这两个字；它们的意思是她接受了现状。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] .
if **you** **happen** **to** **know** **what** **that** **means** **.**
如果 你 发生 到 知道 什么 那 方法 .

如果你碰巧知道那是什么意思的话。

“ [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['trʌb(ə)l] ['mæmə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ['θɔ:tfəli]
“ **Now** **I** **think** **I** **will** **not** **trouble** **Mamma** **about** **it** **,** ” **she** **said** **to** **herself** **thoughtfully**
“ 现在 我 思考 我 将要 不是 麻烦 妈妈 关于 它 , ” 她 说 到 她自己 深思熟虑
,
,
,

“现在我想我还是别为这件事麻烦妈妈了，”她若有所思地自言自语道。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['klɑ:zɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sterz] ,
so **she** **went** **to** **the** **closet** **under** **the** **stairs** **,**
所以 她 去 到 这 壁橱 在下面 这 楼梯 ,

于是她去了楼梯下的壁橱。

[gɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['empti] [bɑ:ks][ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z]
got **a** **little** **empty** **box** **she** **knew** **was** **there** **,** **and** **,** **taking** **it** **out** **of** **doors**
得到 一个 小的 空的 盒子 她 知道 曾是 那里 , 和 , 采取 它 出去 的 门
,
,
,

她找到一个她知道在那里的小空盒子，然后把它拿到外面去。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
she **put** **the** **little** **rabbit** **in** **it** **,**
她 放 这 小的 兔子 在 它 ,

她把小兔子放了进去。

[ænd; ənd] [ðen] ['trʌdʒd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:l] - [haʊs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [speɪd] [ænd; ənd] [reɪk] .
and **then** **trudged** **down** **to** **the** **tool** **-** **house** **for** **her** **spade** **and** **rake** **.**
和 然后 艰难跋涉 向下 到 这 工具 - 房子 为了 她 铲 和 耙 .

然后她拖着脚步走到工具房去拿她的铁锹和耙子。

“ ['bʌni] [ɪz] [ded] , ['dʒoʊi] , ” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdənɚz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] .
“ **Bunny** **is** **dead** **,** **Joey** **,** ” **she** **called** **to** **the** **gardener's** **little** **boy** **as** **she** **came** **back** **.**
“ 兔子 是 死的 , 乔伊 , ” 她 称为 到 这 园丁的 小的 男生 作为 她 来了 后退 .

“兔子死了，乔伊，”她一边走一边对园丁的小男孩喊道。

“ [kʌm] [help] [ˌem 'i:] ['beri] [hɪm; ɪm] , ” [ænd; ənd][soʊ]['dʒoʊi] [trɔtid] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t]
“ **Come** **help** **me** **bury** **him** **,** ” **and** **so** **Joey** **trotted** **behind** **her** **to** **the** **spot**
“ 来 帮助 我 埋葬 他 , ” 和 所以 乔伊 小跑 在后面 她 到 这 点
[ɔ:l'redi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
already **selected** **.**
已经 已选 .

“来帮我把他埋了吧，”于是乔伊小跑着跟在她身后，来到了已经选好的地方。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðɪs] [hoʊl] [gʊd] [ænd; ənd] [diːp] ,
“ We must make this hole good and deep ,
“ 我们 必须 制作 这 洞 好的 和 深的 ,

“我们必须把这个洞挖得又深又好，

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] ([ˈdʒoʊi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][ɪn][waɪd] - [aɪd] [ˈwʌndər]) ,
” she explained (Joey stood looking on in wide - eyed wonder) ,
” 她 解释 (乔伊 站立 寻找 在 在 宽的 - 眼睛 想知道) ,

她解释道（乔伊睁大眼睛，惊奇地看着她），

“ [fɔːr; fər] [ɪf] [ˈdɑːktər][ænd; ənd] [ˈbetsi] [wʊd] [kɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][lɪv; laɪv] [ˈræbɪt] ,
“ for if Doctor and Betsy would kill a little live rabbit ,
“ 为了 如果 医生 和 贝齐 会 杀 一个 小的 居住 兔子 ,

“如果医生和贝茜会杀死一只活生生的小兔子，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [dɪg][ʌp][ə; eɪ] [ded] [wʌn] .
there is no telling but they would dig up a dead one .
那里 是 不 讲述 但 他们 会 挖 向上 一个 死的 一 .

谁也说不准，但他们可能会挖出一具尸体。

” [soʊ][ðə; ðɪ][hoʊl][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [liːst] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [diːp] , [ˈbʌni] [wʌz; wəz] [ˈberid] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
” So the hole was made at least four inches deep , Bunny was buried in it ,
” 所以 这 洞 曾是 制成 在 至少 四 英寸 深的 , 兔子 曾是 埋葬 在 它 ,

“所以，这个洞至少有四英寸深，邦尼就埋在里面。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒoʊiːz] [əˈsɪstəns] , [stæmpt] [daʊn] [hɑːrd] ,
and the earth , with Joey's assistance , stamped down hard ,
和 这 地球 , 和 乔伊的 协助 , 盖章 向下 难的 ,

在乔伊的帮助下，大地被狠狠地踩了下去。

[bʌt; bət] [ˈæftərwərdz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈluːsnd] [ˈsʌmwʌt] [tuː; tə][plænt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][waɪld] - [wʊd] [plænt]
but afterwards it was loosened somewhat to plant a little wild - wood plant
但 然后 它 曾是 松动 有些 到 植物 一个 小的 荒野 - 木头 植物
[əˈtɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈtaɪni] [greɪv] .
atop of the tiny grave .
顶部 的 这 微小的 严重 .

但后来有人稍微松动了一下，在小小的坟墓上种了一株野生木本植物。

“ [naʊ] , [ˈdʒoʊi] , [juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] [tɪl] [aɪ][goʊ] [brɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtuːmstoʊn] , ” -
“ Now , Joey , you wait here till I go bring something for a tombstone , ” Tattine -
“ 现在 , 乔伊 , 你 等待 这里 直到 我 去 带来 某物 为了 一个 墓碑 , ” -
[dəˈrektɪd] ,
directed ,
指导 ,

“乔伊，你在这里等着，我去拿些做墓碑的东西来，”塔廷吩咐道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈsekənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈkʌvər][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks][ɪn][wʌn]
and in a second she was back again with the cover of a box in one
和 在 一个 第二 她 曾是 后退 再次 和 这 覆盖 的 一个 盒子 在 一
[hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [ˈkreɪɒn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
hand and a red crayon in the other .
手 和 一个 红色的 蜡笔 在 这 其他 .

一秒钟后，她又回来了，一手拿着盒子盖，一手拿着一支红色蜡笔。

[ˈsɪtɪŋ] [flæt][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [græs] , [ʃiː; ʃi] [ˈprɪntɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈkʌvər][ɪn] [ˈræðər] [ɪˈregjələr] [ˈletərz] : —
Sitting flat upon the grass , she printed on the cover in rather irregular letters : —
坐着 平坦的 之上 这 草 , 她 打印 在 这 覆盖 在 相当 不规律的 信件 : —

她平坐在草地上，用不太规则的字迹在封面上写着：——

[bɔːrn] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] .
BORN — I don't know when .
出生 — 我 不 知道 什么时候 .

出生——我不知道具体是什么时候。

[daɪd] [dʒuːn] 17th .
DIED **June** **17th** **.**
死亡 六月 17th .

于6月17日去世。

[leɪvɝæk] ['setəz] [nɑːt] [ə'laʊd] .
LAVERACK **SETTERS** **NOT** **ALLOWED** **.**
拉弗拉克 二传手 不是 允许 .

不允许使用拉弗拉克二传手。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [sɪ'kjʊrli] ['ɪntuː] [pleɪs] , [waɪl] ['dʒoʊi] [reɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spɑːt] ,
This **she** **put** **securely** **into** **place** **,** **while** **Joey** **raked** **up** **a** **little** **about** **the** **spot** **,**
这 她 放 安全地 进入 地方 , 尽管 乔伊 耙过的 向上 一个 小的 关于 这 点 ,

她将它稳稳地放好，而乔伊则在周围耙了耙草。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [greɪv] ['lʊkɪŋ] ['veri] [niːt] [ænd; ənd] ['taɪdi] .
and **they** **left** **the** **little** **rabbit** **grave** **looking** **very** **neat** **and** **tidy** **.**
和 他们 左边 这 小的 兔子 严重 寻找 非常 整洁的 和 整齐的 .

他们把小兔子的坟墓收拾得非常干净整洁。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] - [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪld] - [wʊd] [plænt] [wʌz; wəz]
The **next** **morning** **Tattine** **ran** **out** **to** **see** **how** **the** **little** **wild** **-** **wood** **plant** **was**
这 下一个 早晨 - 跑 出去 到 看 如何 这 小的 荒野 - 木头 植物 曾是
['groʊɪŋ] ,
growing **,**
生长 ,

第二天早上，塔蒂娜跑出去看看那株小小的野生植物长得怎么样了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'kɪmboʊ] [ɪn] [blæŋk] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
and **then** **she** **stood** **with** **her** **arms** **akimbo** **in** **blank** **astonishment** **.**
和 然后 她 站立 和 她 武器 叉腰 在 空白的 惊讶 .

然后她茫然地站在那里，双臂叉腰，一脸震惊。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪv] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
The **little** **grave** **had** **disappeared** **.**
这 小的 严重 有 消失 .

那座小坟墓消失了。

[ʃiː; ʃi] [kɪkt] [ə'saɪd] [ðə; ði] [luːs] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [bɑːks] [ænd; ənd] ['bʌni] [wɜːr; wər] [bəuθ]
She **kicked** **aside** **the** **loose** **earth** **,** **and** **saw** **that** **box** **and** **Bunny** **were** **both**
她 踢 旁边 这 松动的 地球 , 和 锯 那 盒子 和 兔子 是 两个都
[gɔːn] ,
gone **,**
已消失 ,

她踢开松散的泥土，发现箱子和兔子都不在了。

[ænd; ənd] , [nɑːt] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɑːrʃəli] [tʃuːd] [ʌp] [ðə; ði] ['tuːmstoʊn] ,
and **,** **not** **content** **with** **that** **,** **they** **had** **partially** **chewed** **up** **the** **tombstone** **,**
和 , 不是 内容 和 那 , 他们 有 部分 咀嚼 向上 这 墓碑 ,

而且，他们还不满足，还把墓碑啃了一部分。

[wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑːn] [ɪts] [feɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
which **lay** **upon** **its** **face** **a** **little** **distance** **away** **.**
哪个 躺 之上 它是 脸 一个 小的 距离 离开 .

它面朝下躺在不远处。

[ðeɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ment] ['betsi] [ænd; ənd] ['dɑːktər] .
They **,** **of** **course** **,** **meant** **Betsy** **and** **Doctor** **.**
他们 , 的 课程 , 意思是 贝齐 和 医生 .

他们指的当然是贝齐和医生。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn][maɪ] ['pʊtɪŋ] : - [leɪvɝæk] ['setəz] [nɑːt] [ə'laʊd] , -
“ There was no use in my putting : ' Laverack setters not allowed , '
“ 那里 曾是 不 使用 在 我的 推杆 : - 拉弗拉克 二传手 不是 允许 , -

“我的推杆毫无用处：‘拉弗拉克二传手不被允许，’”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ['sɑːroʊfəli] ,
” she said to herself sorrowfully ,
” 她 说 到 她自己 悲伤地 ,

她悲伤地自言自语道：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ɔːf][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪtɪst]['trædʒədi] .
and she ran off to tell her Mother of this latest tragedy .
和 她 跑 离开 到 告诉 她 母亲 的 这 最新的 悲剧 .

于是她跑去告诉母亲这起最新的悲剧。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , - [dɪr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒerəld] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pɔːz] ;
“ Yes , I know , Tattine dear , ” said Mrs . Gerald , in the first pause ;
” 是的 , 我 知道 , - 亲爱的 , ” 说 太太 . 杰拉尔德 , 在 这 第一的 暂停 ;

“是的，我知道，亲爱的塔蒂娜，”杰拉尔德太太在第一次停顿后说道；

“ [ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] ['pɪti][nɔːr]['mɜːrsi][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['setər] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði]
“ there is neither pity nor mercy in the heart of a setter when he is on the
” 那里 是 两者都不 遗憾 也不 怜悯 在 这 心 的 一个 塞特 什么时候 他 是 在 这
[sent] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] ,
scent of a rabbit ,
香味 的 一个 兔子 ,

“当一只寻猎犬嗅到兔子的气味时，它的心中既没有怜悯也没有仁慈。”

[ə'laɪv][ɔːr] [ded] — [bʌt; bət] , - , [dəunt][fər'get] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [gʊd] [saɪdz] , ['dɑːktər]
alive or dead — but , Tattine , don't forget they have their good sides , Doctor
活 或者 死的 — 但 , - , 不 忘记 他们 有 他们的 好的 侧面 , 医生
[ænd; ənd] ['betsi] ;
and Betsy ;
和 贝齐 ;

无论生死——但是，塔蒂娜，别忘了医生和贝齐也有好的一面；

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [fɑːnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
just think how fond they are of you and me .
只是 思考 如何 喜爱 他们 是 的 你 和 我 .

想想他们有多喜欢你和我吧。

[waɪ] , [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['ɔːlweɪz] [meɪks] [ðem; ðəm] [biːt] [ə; eɪ] [tæ'tuː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Why , the very sight of us always makes them beat a tattoo with their
为什么 , 这 非常 视线 的 我们 总是 制作 他们 打 一个 纹身 和 他们的
[teɪlz] . ”
tails . ”
尾巴 . ”

“为什么呢，只要看到我们，它们就会用尾巴抽打自己。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ['mæmə] ,
“ Yes , I know , Mamma ,
” 是的 , 我 知道 , 妈妈 ,

“是的，我知道，妈妈。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [fiːl] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [ˌtæ'tuːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][teɪlz] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] ['ræbəts]
but I can't feel somehow that tattoos with their tails make up for killing rabbits
但 我 不能 感觉 不知何故 那 纹身 和 他们的 尾巴 制作 向上 为了 杀 兔子
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tiːθ] .
with their teeth .
和 他们的 牙齿 .

但我总觉得用兔子尾巴纹身并不能弥补用牙齿杀死兔子的行为。

" ['tʃæptər] [i:] .
" **CHAPTER II .**
" 章 二 .

"第二章

[ə; eɪ]['meɪp(ə)l] - [wæks] ['mɔ:rnɪŋ]
A MAPLE - WAX MORNING
一个 枫 - 蜡 早晨

枫叶般的清晨

[ə; eɪ] [ti:m] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [geɪt] - [poʊsts][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] [wɔ:l] ,
A team came rushing in between the gate - posts of the stone wall ,
一个 团队 来了 匆忙 在 之间 这 门 - 帖子 的 这 石头 墙 ,

一队人马冲进了石墙的门柱之间，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][rʌn] - [ə'weɪ] .
and it looked like a run - away .
和 它 看起来 喜欢 一个 跑步 - 离开 .

它看起来像是逃跑了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['raɪdərləs][ænd; ənd]['draɪvərləs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] ['hɑ:rnɪs] ,
They were riderless and driverless , and if there had been any harness ,
他们 是 无骑手 和 无人驾驶 , 和 如果 那里 有 到过 任何 马具 ,

它们既没有骑手也没有驾驶员，而且如果有的话，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ; [stɪl] , [ðeɪ] [kept] [nek] [ænd; ənd]
there was not a vestige of it to be seen ; still , they kept neck and
那里 曾是 不是 一个 痕迹 的 它 到 是 已见 ; 仍然 , 他们 保留 脖子 和
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

它已荡然无存；尽管如此，他们仍然并驾齐驱。

[wɪtʃ] [mi:nz] [ɪn] ['hɔ:rsi] ['læŋgwɪdʒ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mædɪst]
which means in horsey language side by side , and on they came in the maddest
哪个 方法 在 马 语言 边 经过 边 , 和 在 他们 来了 在 这 最疯狂的
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

用马语来说就是并排而行，然后它们就以最疯狂的方式冲了过来。

- [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][ɪn] [haɪ] [gli:] ,
Tattine stood on the front porch and watched them in high glee ,
- 站立 在 这 正面 门廊 和 观看 他们 在 高的 高兴 ,

塔蒂娜站在前廊上，兴高采烈地看着他们。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ə'freɪd][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [ɪn][hɜ:r; hər]
and not a bit afraid was she , though they were coming straight in her
和 不是 一个 少量 害怕的 曾是 她 , 尽管 他们 是 未来 直的 在 她
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

尽管他们正朝着她的方向径直走来，她却一点也不害怕。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] [ðeɪ] [kən'sɪdərətli] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][stɑ:p] , [els] [ðer; ðər][ɪz]
When they reached her they considerately came to a sudden stop , else there is
什么时候 他们 达到 她 他们 体贴地 来了 到 一个 突然 停止 , 别的 那里 是
[noʊ] [daʊt] [wət'evər]
no doubt whatever
不 怀疑 任何

他们走到她身边时，体贴地突然停了下来，否则就毫无疑问了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['tʌmbld] ['oʊvər] .

but	she	would	have	been	tumbled	over	.
但	她	会	有	到过	翻滚	超过	.

但她会被摔倒在地。

“ [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ti:m] , ” [læft] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [bæk] , “ [jes] ,

“	Well	,	you	are	a	team	,	”	laughed	Tattine	,	and	they	laughed	back	,	“	Yes	,
“	出色地	,	你	是	一个	团队	,	”	笑了	-	,	和	他们	笑了	后退	,	“	是的	,

“嗯，你们是一个团队，”塔蒂娜笑着说，他们也笑了，“是的，

[wi:; wi] [noʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , ” [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][step][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

we	know	we	are	,	”	and	sat	down	on	the	step	on	either	side	of	her	.
我们	知道	我们	是	,	”	和	卫星	向下	在	这	步	在	任何一个	边	的	她	.

我们知道我们是，”然后坐在她两侧的台阶上。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ti:mz] [tu:; tə]

Of	course	,	that	would	have	been	a	remarkable	thing	for	some	teams	to
的	课程	,	那	会	有	到过	一个	卓越	事物	为了	一些	团队	到

[du:] ,

do	,
做	,

当然，对某些球队来说，这的确是一件了不起的事情。

[bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌn] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [ges] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [tu:]

but	not	for	this	one	,	for	,	as	you	can	guess	,	they	were	just	two
但	不是	为了	这	一	,	为了	,	作为	你	能	猜测	,	他们	是	只是	二

['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l] ,

little	people	,
小的	人们	,

但这次不一样，因为，正如你所料，他们只是两个小矮人。

['meɪbəl][ænd; ənd] ['ru:dɔlf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [ti:m] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ;

Mabel	and	Rudolph	,	but	they	were	a	perfect	team	all	the	same	;
梅布尔	和	鲁道夫	,	但	他们	是	一个	完美的	团队	全部	这	相同的	;

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [sed] [soʊ] ,

everybody	said	so	,
大家	说	所以	,

梅布尔和鲁道夫，但他们仍然是一对完美的搭档；大家都这么说。

[ænd; ənd] [wʌt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ment] [wʌz; wəz] [ðɪs] — [ðæt] [wət'evər] ['ru:dɔlf] “ [wʌz; wəz][ʌp]

and	what	everybody	meant	was	this	—	that	whatever	Rudolph	“	was	up
和	什么	大家	意思是	曾是	这	—	那	任何	鲁道夫	“	曾是	向上

[tu:; tə] , ” ['meɪbəl][wʌz; wəz] “ [ʌp][tu:; tə] ” ['ɔ:lsoʊ] ,

to	,	”	Mabel	was	“	up	to	”	also	,
到	,	”	梅布尔	曾是	“	向上	到	”	还	,

大家的意思都是——鲁道夫在做什么，梅布尔也在做什么。

[ænd; ənd][vaɪs]['vɜ:rsə] .

and	vice	versa	.
和	副	反之亦然	.

反之亦然。

[ðeɪ] ['trævld] [tə'geðər] ['faɪnli] , [raɪt] “ [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][bɪt] ” [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

They	traveled	together	finely	,	right	“	up	on	the	bit	”	all	the	time	.
他们	旅行	一起	精细地	,	正确的	“	向上	在	这	少量	”	全部	这	时间	.

他们一路同行，始终保持着积极进取的精神。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iziə] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [wʌn][ɔːr]

It	would	have	been	easier	for	those	who	had	charge	of	them	if	one	or
它	会	有	到过	更轻松	为了	那些	WHO	有	收费	的	他们	如果	一	或者

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][held] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

the	other	had	held	back	now	and	then	,
这	其他	有	握住	后退	现在	和	然后	,

如果他们之中有一人偶尔有所保留，对负责管理他们的人来说会更容易些。

[ænd; ənd][set][ə; eɪ]['sloʊər] [peɪs] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər]['neɪtʃər][ænd; ənd][kʊd; kəd]

and	set	a	slower	pace	,	but	as	that	was	not	their	nature	and	could
和	放	一个	慢点	步伐	,	但	作为	那	曾是	不是	他们的	自然	和	可以

[nɑːt][biː; bi] [helpt] ,

not	be	helped	,
不是	是	帮助	,

并放慢节奏，但这并非他们的本性，也无法改变。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʌvd]

everybody	tried	to	make	the	best	of	them	,	and	everybody	loved
大家	尝试	到	制作	这	最好的	的	他们	,	和	大家	喜爱

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

每个人都尽力让它们发挥出最佳性能，每个人都喜欢它们。

- [dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [lɪvd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,

Tattine	did	not	see	how	she	could	ever	have	lived	without	them	,
-	做过	不是	看	如何	她	可以	曾经	有	居住地	没有	他们	,

塔蒂娜无法想象没有他们她该如何生活下去。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz]

for	they	were	almost	as	much	a	brother	and	sister	to	her	as
为了	他们	是	几乎	作为	很多	一个	兄弟	和	姐姐	到	她	作为

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

to	each	other	.
到	每个	其他	.

因为他们对她来说几乎就像彼此一样亲如兄妹。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [heɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ]['meɪp(ə)l] -

This	morning	hey	had	come	over	by	invitation	for	what	they	called	a	Maple	-
这	早晨	嘿	有	来	超过	经过	邀请	为了	什么	他们	称为	一个	枫	-

[wæks] ['mɔːrnɪŋ] ,

wax	morning	,
蜡	早晨	,

今天早上他们应邀过来参加一个他们称之为"枫糖蜡早晨"的活动。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd]

and	that	was	exactly	what	it	was	,	and	if	you	have	never	had
和	那	曾是	确切地	什么	它	曾是	,	和	如果	你	有	绝不	有

[wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ,

one	of	your	own	,
一	的	你的	自己的	,

事实正是如此，如果你从未拥有过自己的孩子，

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv] - ,

wait	till	you	read	about	this	one	of	Tattine's	,
等待	直到	你	读	关于	这	一	的	-	,

等你读到塔蒂娜的这篇文章，你就会明白了。

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [jʊr; jər] [dɪr] ['mæmə] [noʊ] [piːs] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][wʌn] ,

and	then	give	your	dear	Mamma	no	peace	until	you	have	had	one	,
和	然后	给	你的	亲爱的	妈妈	不	和平	直到	你	有	有	一	,

然后，在你吃完之前，别让你亲爱的妈妈安宁。

['i:ðər] [ɪn][jʊr; jər] ['kɪtʃɪn] [ɪn] [taʊn] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['betər] .

either	in	your	kitchen	in	town	,	or	in	the	woods	out	of	town	,	which	is	better	.
任何一个	在	你的	厨房	在	镇	,	或者	在	这	树林	出去	的	镇	,	哪个	是	更好的	.

要么在城里的厨房里，要么在城外的树林里，哪个更好呢?

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][ɪts] [kəm'pli:t] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [haʊ'evər] : [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]

One	thing	is	necessary	to	its	complete	enjoyment	,	however	:	you	must	have
一	事物	是	必要的	到	它是	完全的	享受	,	然而	:	你	必须	有

[ə; eɪ] “ [swi:t] [tu:θ] ,

a	“	sweet	tooth	,
一个	“	甜的	齿	,

然而，要想完全享受它的美味，有一点是必要的：你必须“爱吃甜食”。

” [bʌt; bət][æz; əz][moʊst]['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l] [kʌt] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [tu:θ] ['veri] ['ɜ:rli] ,

”	but	as	most	little	people	cut	that	particular	tooth	very	early	,
”	但	作为	最多	小的	人们	切	那	特别的	齿	非常	早期的	,

但是，由于大多数小孩很早就长出了那颗特定的牙齿，

['prɑ:bəbli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] ['nʌmbər] .

probably	you	are	among	the	fortunate	number	.
大概	你	是	之中	这	幸运	数字	.

或许你就是幸运儿之一。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [si:] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [fɔ:r; fər] , ” [sed] ['meɪbəl][æt; ət][læst] .

“	Well	,	I	don't	see	what	we	are	sitting	here	for	,	”	said	Mabel	at	last	.
“	出色地	,	我	不	看	什么	我们	是	坐着	这里	为了	,	”	说	梅布尔	在	最后的	.

“唉，我真不明白我们坐在这里干什么，”梅布尔最后说道。

“ ['ni:ðər] [du:][aɪ] , ” [sed] - ;

“	Neither	do	I	,	”	said	Tattine	;
“	两者都不	做	我	,	”	说	-	;

“我也没有，”塔蒂娜说；

“ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breθ] .

“	I	was	only	giving	you	a	chance	to	get	a	little	breath	.
“	我	曾是	仅有的	给予	你	一个	机会	到	得到	一个	小的	气息	.

“我只是想让你喘口气。”

[ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [left] . ”

You	did	not	seem	to	have	much	left	.	”
你	做过	不是	似乎	到	有	很多	左边	.	”

你似乎没剩下多少东西了。

“ [noʊ] [mɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd] , ” [læft] ['ru:dɔlf] ,

“	No	more	we	had	,	”	laughed	Rudolph	,
“	不	更多的	我们	有	,	”	笑了	鲁道夫	,

“我们再也没有了，”鲁道夫笑着说。

[hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['swɔləuz] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] [lɔ:ŋ] [breθ] ,

who	was	still	taking	little	swallows	and	drawing	an	occasional	long	breath	,
WHO	曾是	仍然	采取	小的	燕子	和	绘画	一个	偶然	长的	气息	,

他仍然小口小口地吞咽着食物，偶尔长长地吸一口气。

[æz; əz]['pi:p(ə)l][du:] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eksəsaɪzɪŋ] ['veri] ['vɪgərəsli] .

as	people	do	when	they	have	been	exercising	very	vigorously	.
作为	人们	做	什么时候	他们	有	到过	锻炼	非常	大力	.

就像人们剧烈运动后那样。

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] . ” [hi:; hi] ['ædɪd] , “ [let][ju: 'es][stɑ:rt] . ”

“	But	if	everything	is	ready	.	”	he	added	,	“	let	us	start	.	”
“	但	如果	一切	是	准备好	.	”	他	额外	,	“	让	我们	开始	.	”

“但如果一切准备就绪，”他补充道，“那我们就开始吧。”

“ [wel] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] , ” [sed] - [kwaɪt] [kəm'pleɪsntli] ,

“	Well	,	everything	is	ready	,	”	said	Tattine	quite	complacently	,
”	出色地	,	一切	是	准备好	,	”	说	-	相当	自满地	,

“好了，一切都准备好了，”塔蒂娜颇为得意地说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [pi'ɑ:zə] , [wer] “ ['evriθɪŋ] ” [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

as	she	led	the	way	to	the	back	piazza	,	where	“	everything	”	was	lying	in	a
作为	她	引领	这	方式	到	这	后退	广场	,	在哪里	“	一切	”	曾是	说谎	在	一个

[roʊ] .

row	.
排	.

她领着我们来到后面的广场，那里“所有东西”都整齐地摆放着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [ɪt'self] , [tu:] [paʊndz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] [pleɪt] ,

There	was	the	maple	sugar	itself	,	two	pounds	of	it	on	a	plate	,
那里	曾是	这	枫	糖	本身	,	二	磅	的	它	在	一个	盘子	,

盘子里装着两磅枫糖。

[tu:] [lɑ:rdʒ] ['kɪtʃɪn] [spu:nz] , [ə; eɪ]['tʃaɪnə][kʌp] , [tu:] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [braʊn] ['ræpɪŋ] - ['peɪpər] , [tu:]

two	large	kitchen	spoons	,	a	china	cup	,	two	sheets	of	brown	wrapping	-	paper	,	two
二	大的	厨房	勺子	,	一个	中国	杯子	,	二	纸张	的	棕色的	包装	-	纸	,	二

[ɔ:r] [θri:] ['nju:zˌpeɪpəz] ,

or	three	newspapers	,
或者	三	报纸	,

两把大厨房勺子，一个瓷杯，两张棕色包装纸，两三份报纸，

[ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [mætʃɪz] , [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv] [klɪr] [sprɪŋ] ['wɔ:tər] , [ə; eɪ] ['hæmər] , [æn; ən][aɪs] - [pɪk]

a	box	of	matches	,	a	pail	of	clear	spring	water	,	a	hammer	,	an	ice	-	pick
一个	盒子	的	比赛	,	一个	桶	的	清除	春天	水	,	一个	锤	,	一个	冰	-	挑选

,

,

,

一盒火柴，一桶清澈的泉水，一把锤子，一把冰锥

[ænd; ənd][læst] , [ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv][ɔ:l] , [ə; eɪ] ['grænɪt] - [wer] ['ket(ə)l] .

and	last	,	and	most	important	of	all	,	a	granite	-	ware	kettle	.
和	最后的	,	和	最多	重要的	的	全部	,	一个	花岗岩	-	仓库	壶	.

最后，也是最重要的一点，需要一个花岗岩水壶。

“ [naʊ] [ɪf] [ju:l] ['kæri] [ði:z] , ” [ɪk'spleɪnd] - , “ [aɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [tel] ['filip] [tu:; tə] [brɪŋ]

“	Now	if	you'll	carry	these	,	”	explained	Tattine	,	“	I'll	run	and	tell	Philip	to	bring
“	现在	如果	你会	携带	这些	,	”	解释	-	,	“	患病的	跑步	和	告诉	菲利普	到	带来

[ðə; ði][aɪs] ,

the	ice	,
这	冰	,

“如果你能拿着这些东西，”塔蒂娜解释说，“我就去告诉菲利普把冰块拿来。”

” [soʊ] ['ru:dɔlf] [ænd; ənd]['meɪbəl] “ ['loʊdɪd] [ʌp] ” [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] ,

”	so	Rudolph	and	Mabel	“	loaded	up	”	and	marched	down	to	the	camp	,
”	所以	鲁道夫	和	梅布尔	“	已加载	向上	”	和	行军	向下	到	这	营	,

于是鲁道夫和梅布尔“收拾行装”，向营地进发。

[ænd; ənd] - ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [haʊs] .

and	Tattine	disappeared	in	the	direction	of	the	ice	-	house	.
和	-	消失	在	这	方向	的	这	冰	-	房子	.

塔蒂娜朝着冰窖的方向消失了。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['koʊzi]['lɪt(ə)l] “ [ə; eɪ] ” [tent] ,

The	camp	was	not	far	away	,	and	consisted	of	a	cosy	little	“	A	”	tent	,
这	营	曾是	不是	远的	离开	,	和	由……组成	的	一个	舒适	小的	“	一个	”	帐篷	,

营地不远，是一个舒适的小型“A”型帐篷。

[ə; eɪ] ['hæmək] [hʌŋ] [bɪ'twi:n] [tu:] [jʌŋ] ['tʃesˌnʌt] ,
a **hammock** **hung** **between** **two** **young** **chestnuts** **,**
一个 吊床 悬挂 之间 二 年轻的 栗子 ,

两棵小栗树之间挂着一个吊床，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər] - [pleɪs] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [stoʊnz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
and **a** **fire** **-** **place** **made** **of** **a** **circle** **of** **stones** **on** **the** **ground** **,**
和 一个 火 - 地方 制成 的 一个 圆圈 的 石头 在 这 地面 ,

地面上用石头围成一个圆圈做成的火炉，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kreɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] .
with **a** **crane** **hanging** **above** **it** **.**
和 一个 起重机 绞刑 多于 它 .

上方悬挂着一台起重机。

[ðə; ði] [kreɪn] [wʌz; wəz][kwaɪt][æn; ən] [ɪ'læbərət] [kən'traɪvəns] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ðə; ði]
The **crane** **was** **quite** **an** **elaborate** **contrivance** **,** **for** **which** **Joseph** **the**
这 起重机 曾是 相当 一个 精心制作的 装置 , 为了 哪个 约瑟夫 这
['gɑ:rdnər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [θæŋkt] .
gardener **was** **to** **be** **thanked** **.**
园丁 曾是 到 是 谢谢 .

这台起重机设计精巧，这要感谢园丁约瑟夫。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [bræntʃ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɑ:t] [hʌŋ] [wʌz; wəz] ['pɪvətɪd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ,
The **long** **branch** **on** **which** **the** **pot** **hung** **was** **pivoted** **,** **if** **you** **know** **what** **that** **is** **,**
这 长的 分支 在 哪个 这 锅 悬挂 曾是 枢轴 , 如果 你 知道 什么 那 是 ,

花盆悬挂的长树枝是可以转动的，如果你知道那是什么的话。

[ɑ:n][æn; ən] ['ʌpraɪt] [poʊst] ['fɑ:sənd] ['fɜ:rmli][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
on **an** **upright** **post** **fastened** **firmly** **in** **the** **ground** **,**
在 一个 直立 邮政 系紧 牢牢 在 这 地面 ,

立于牢牢固定在地面上的柱子上，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] “ ['haɪər] [ˌaɪ 'ti:] , ” [æz; əz] - [sed] ,
and **in** **such** **a** **way** **that** **you** **could** **“** **higher** **it** **,** **”** **as** **Tattine** **said** **,**
和 在 这样的 一个 方式 那 你 可以 “ 更高 它 , ” 作为 - 说 ,

正如塔蒂娜所说，你可以用某种方式“提高它”。

[ɔ:r] ['loʊər] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r] [swɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .
or **lower** **it** **,** **or** **swing** **it** **clear** **of** **the** **fire** **on** **either** **side** **.**
或者 降低 它 , 或者 摇摆 它 清除 的 这 火 在 任何一个 边 .

或者把它放低，或者把它从两侧摆动到远离火源的地方。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bræntʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] [hʌŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ,
At **the** **end** **of** **the** **branch** **away** **from** **the** **fire** **hung** **a** **chain** **,**
在 这 结尾 的 这 分支 离开 从 这 火 悬挂 一个 链 ,

远离火源的树枝末端挂着一条链子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [blɑ:ks] [taɪd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [weɪt] ,
with **a** **few** **blocks** **tied** **into** **it** **,** **for** **a** **weight** **,**
和 一个 很少 积木 系 进入 它 , 为了 一个 重量 ,

上面绑了几块木块，用来增加重量。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [weɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [wen] [ju:; jʊ] [wɪʃt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]
so **that** **you** **lifted** **the** **weight** **with** **one** **hand** **when** **you** **wished** **to** **change** **the**
所以 那 你 抬起 这 重量 和 一 手 什么时候 你 希望 到 改变 这
[pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bræntʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
position **of** **the** **branch** **with** **the** **other** **,**
位置 的 这 分支 和 这 其他 ,

所以，当你想用一只手改变树枝的位置时，就用另一只手提起重物。

[ænd; ənd] [ðen] [let][ˌaɪ 'tiː][rest][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][ðə; ði]
and **then** **let** **it** **rest** **on** **the** **ground** **again** **at** **the** **spot** **where** **you** **wanted** **the**
和 然后 让 它 休息 在 这 地面 再次 在 这 点 在哪里 你 通缉 这
[poʊl][tuː; tə] [steɪ] .
pole **to** **stay** **.**
极 到 停留 .

然后让它再次落在你想让杆子停留的位置上。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] ,
You **see** **,** **the** **great** **advantage** **of** **this** **was** **that** **,**
你 看 , 这 伟大的 优势 的 这 曾是 那 ,

你看，这样做的最大好处是：

[wen] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ket(ə)l] ,
when **you** **wished** **to** **see** **how** **things** **were** **going** **on** **inside** **of** **the** **kettle** **,**
什么时候 你 希望 到 看 如何 事物 是 去 在 里面 的 这 壶 ,

当你想看看水壶里面的情况时，

[ɔːr][tuː; tə][stɑːp][ɪts] ['bɔɪlɪŋ] ['ɪnstəntli] — [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
or **to** **stop** **its** **boiling** **instantly** **—** **you** **could** **just** **swing** **it** **away** **from** **the**
或者 到 停止 它是 沸腾 即刻 — 你 可以 只是 摇摆 它 离开 从 这
['faɪər][ɪn][noʊ][taɪm] ,
fire **in** **no** **time** **,**
火 在 不 时间 ,

或者要立即停止沸腾——你可以立刻把它从火上移开。

[ænd; ənd][nɑːt][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [feɪs] [ɔːr][hændz] , [ɔːr] ['petɪkəʊts] ,
and **not** **run** **the** **risk** **of** **burning** **face** **or** **hands** **,** **or** **petticoats** **,**
和 不是 跑步 这 风险 的 燃烧 脸 或者 双手 , 或者 衬裙 ,

而且不会有烫伤脸、手或衬裙的风险，

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['petɪkoʊt] ['fæməli] . `
if **you** **belong** **to** **the** **petticoat** **family** **.** `
如果 你 属于 到 这 衬裙 家庭 . `

如果你属于衬裙家族。

“ [naʊ] , ” [pæntid] - , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] ['breθləs] [wɪð; wɪθ]
“ **Now** **,** **”** **panted** **Tattine** **,** **for** **it** **was** **her** **turn** **to** **be** **breathless** **with**
“ 现在 , ” 喘息 - , 为了 它 曾是 她 转动 到 是 喘不过气 和
['rʌnɪŋ] ,
running **,**
跑步 ,

“现在，”塔蒂娜气喘吁吁地说，因为轮到她跑得气喘吁吁了。

“ [aɪl] [breɪk] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['faɪər] ,
“ **I'll** **break** **the** **sugar** **if** **you** **two** **will** **make** **the** **fire** **,**
“ 患病的 休息 这 糖 如果 你 二 将要 制作 这 火 ,

“如果你们俩能生火，我就把糖敲碎。”

[bʌt; bət] ['ruːdɑːlfs] [tuː; tə] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['hiːz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [ɪz][tuː; tə] [liːn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]
but **Rudolph's** **to** **light** **it** **and** **he's** **the** **only** **one** **who** **is** **to** **lean** **over** **it**
但 鲁道夫的 到 光 它 和 他是 这 仅有的 一 WHO 是 到 倾斜 超过 它
[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [wʊd] [ɑːn] [wen] [its] ['niːdɪd] .
and **put** **the** **wood** **on** **when** **it's** **needed** **.**
和 放 这 木头 在 什么时候 它是 需要 .

但只有鲁道夫才能点火，也只有他才能在需要的时候俯身添加木柴。

['mæmə] [sez] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [strɪkt] [ruːl] [ə'baʊt] [ðæt] ,
Mamma **says** **there** **is** **to** **be** **a** **very** **strict** **rule** **about** **that** **,**
妈妈 说道 那里 是 到 是 一个 非常 严格的 规则 关于 那 ,

妈妈说这件事必须严格遵守规定。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][skə:ts][ænd; ənd] ['flʌfi] [her] [laɪk] [maɪn][ænd; ənd]['meɪbəlz][ɑ:r; ər] ['veri] ['deɪndʒərəs] [ə'baʊt]

because	skirts	and	fluffy	hair	like	mine	and	Mabel's	are	very	dangerous	about
因为	裙子	和	蓬松的	头发	喜欢	矿	和	梅布尔的	是	非常	危险的	关于

[ə; eɪ]['faɪər] ,

a	fire	,
一个	火	,

因为像我和梅布尔那样的裙子和蓬松的头发在火灾中非常危险。

" [ænd; ənd] [ðen] - [prə'si:did] [tu:; tə][roʊl][ðə; ði]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] ['peɪpər][soʊ]

"	and	then	Tattine	proceeded	to	roll	the	maple	sugar	in	the	brown	paper	so
"	和	然后	-	继续	到	卷	这	枫	糖	在	这	棕色的	纸	所以

[æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['θɪknəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

as	to	have	two	or	three	thicknesses	about	it	,
作为	到	有	二	或者	三	厚度	关于	它	,

然后，塔蒂娜将枫糖裹在棕色纸里，擀成两三层厚的纸。

[ænd; ənd] [ðen] , ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ə; eɪ][flæt] [stoʊn] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [paʊnd] [ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:]

and	then	,	laying	it	upon	a	flat	stone	,	began	to	pound	and	break	it
和	然后	,	躺下	它	之上	一个	平坦的	石头	,	开始	到	磅	和	休息	它

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæmər] .

with	the	hammer	.
和	这	锤	.

然后，他把它放在一块平坦的石头上，开始用锤子敲打、敲碎它。

" [jes] , " [sed] ['ru:dɔlf] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	Yes	,	"	said	Rudolph	,	on	his	knees	on	the	ground	,
"	是的	,	"	说	鲁道夫	,	在	他的	膝盖	在	这	地面	,

"是的，"鲁道夫跪在地上说道。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [bɔ:lz] [ʌv; əv] ['nu:zpeɪpər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ;

and	making	balls	of	newspaper	for	the	foundation	of	the	fire	;
和	制作	球	的	报纸	为了	这	基础	的	这	火	;

并将报纸揉成球状，作为火堆的地基；

" [its] ['lʌki] [fɔ:r; fər]['meɪbəl][ænd; ənd][ˌem 'i:] [ðæt] ['faɪər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən]

"	it's	lucky	for	Mabel	and	me	that	fire	is	one	thing	about	which	we	can
"	它是	幸运的	为了	梅布尔	和	我	那	火	是	一	事物	关于	哪个	我们	能

[bi:; bi] ['trʌstɪd] . "

be	trusted	.	"
是	可信	.	"

"我和梅布尔很幸运，因为在对待火这件事上，我们是唯一可以信赖的东西。"

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [its] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] , " [læft] - ,

"	I	shouldn't	wonder	if	it's	the	only	thing	,	"	laughed	Tattine	,
"	我	不应该	想知道	如果	它是	这	仅有的	事物	,	"	笑了	-	,

"我不应该怀疑这是否是唯一的事情，"塔蒂娜笑着说。

[ˌwerə'pɑ:n] ['meɪbəl] ['tɔpld] [hɜ:r; hər]['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [græs] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

whereupon	Mabel	toppled	her	over	on	the	grass	by	way	of	punishment	.
于是	梅布尔	倾覆	她	超过	在	这	草	经过	方式	的	惩罚	.

于是梅布尔为了惩罚她，把她推倒在草地上。

" [noʊ] , [bʌt; bət] ['ɑ:nɪst] ! " [kən'tɪnju:d] ['ru:dɔlf] , " [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [treɪnd] [ænd; ənd]

"	No	,	but	honest	!	"	continued	Rudolph	,	"	I	have	just	been	trained	and
"	不	,	但	诚实的	!	"	持续	鲁道夫	,	"	我	有	只是	到过	受过训练	和

[treɪnd] [ə'baʊt]['faɪər] .

trained	about	fire	.
受过训练	关于	火	.

"不，但说实话！"鲁道夫继续说道，"我接受过大量的消防训练。"

[aɪ] [noʊ] [its] [æn; ən] ['ɔːfli] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] .
I know it's an awfully dangerous thing .
我 知道 它是 一个 非常 危险的 事物 .

我知道这非常危险。

[its] [dʒʌst] ['fuːlhɑːrdi] [tuː; tə] [rʌn] ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] [rɪsk] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
It's just foolhardy to run any sort of risk with it ,
它是 只是 蛮干 到 跑步 任何 种类 的 风险 和 它 ,

这样做简直是愚蠢至极，冒任何风险都是不明智的。

[ænd; ənd] [its] [waɪz] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] [laɪk] [ðɪs] ,
and it's wise when you make a fire in the open air like this ,
和 它是 明智的 什么时候 你 制作 一个 火 在 这 打开 空气 喜欢 这 ,

而且像这样在户外生火是明智的。

[tuː; tə] [stænd] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [kʌmz] [frʌm; frəm] ,
to stand on the same side as the wind comes from ,
到 站立 在 这 相同的 边 作为 这 风 来 从 ,

站在风来的那一侧，

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [skəːts] [ɔːr] ['flʌfi] [her] [tuː; tə] [kætʃ] . ”
even if you haven't any skirts or fluffy hair to catch . ”
甚至 如果 你 还没有 任何 裙子 或者 蓬松的 头发 到 抓住 . ”

即使你没有裙子或蓬松的头发需要捕捉。”

“ [hɪəz] [sʌm; səm] [mɔːr] [wʊd] , ['grænfɑːðər] , ” [sed] ['meɪbəl] ['sɑːləmli] , ['dʌmpɪŋ] [æn; ən] ['ɑːrmfʊl]
“ Here's some more wood , grandfather , ” said Mabel solemnly , dumping an armful
“ 这里是 一些 更多的 木头 , 祖父 , ” 说 梅布尔 庄严地 , 倾销 一个 满满的
[daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ;
down at his side ;
向下 在 他的 边 ;

“爷爷，这里还有一些木头，”梅布尔郑重地说着，把一大把木头扔到他身边；

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['eɪti] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] ,
“ I should think you were eighty to hear you talk ,
“ 我 应该 思考 你 是 八十 到 听到 你 讲话 ,

听你说话，我以为你至少有八十岁了。

” [ænd; ənd] [ðen] ['meɪbəl] [hæd; həd] [hɜːr; hər] ['pʌnɪʃmənt] [baɪ] ['biːɪŋ] [tʃeɪst] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ]
” and then Mabel had her punishment by being chased down the path
” 和 然后 梅布尔 有 她 惩罚 经过 存在 追逐 向下 这 小路
[ænd; ənd] [plʌmpt] [daʊn] ['ræðər] [hɑːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['veriɪst] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [b'ræmblz] [ænd; ənd] ['braɪər] .
and plumped down rather hard in the veriest tangle of brambles and briars .
和 丰满的 向下 相当 难的 在 这 最真实的 纠纷 的 荆棘 和 荆棘 .

然后，梅布尔受到了惩罚，她被追赶着沿着小路重重地摔倒在荆棘丛中。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['kɔːrdərɔɪ] [skɜːrt] ['fɜːrnɪʃt] [ɔːl] [ðə; ði] [prə'tekʃn] ['niːdɪd]
It chanced , however , that her corduroy skirt furnished all the protection needed
它 偶然 , 然而 , 那 她 灯心绒 裙子 提供 全部 这 保护 需要
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [θɔːrnz] ,
from the sharp little thorns ,
从 这 锋利的 小的 荆棘 ,

然而，碰巧的是，她的灯芯绒裙子正好能保护她免受那些尖锐小刺的伤害。

[soʊ] [ðæt] , [laɪk] “ [brer] ['ræbɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] , “
so that , like “ Brer Rabbit , ” she called out exultingly , “
所以 那 , 喜欢 “ 布雷尔 兔子 , ” 她 称为 出去 欣喜若狂 , “

于是，她像“兔兄弟”一样，兴奋地喊道：“

- [bɔːrn] [ænd; ənd] [bred] [ɪn] [ə; eɪ] ['braɪər] - [pætʃ] ,
' Born and bred in a briar - patch ,
- 出生 和 繁殖 在 一个 荆棘 - 修补 ,

“生于荆棘丛中，长于荆棘丛中”，

[brer] ['ru:dɔlf] , [bɔ:rn][ænd; ənd][bred][ɪn][ə; eɪ]['braɪər] - [pætʃ] , -

Brer	**Rudolph**	**,**	**born**	**and**	**bred**	**in**	**a**	**briar**	**-**	**patch**	**,**	**'**
布雷尔	鲁道夫	,	出生	和	繁殖	在	一个	荆棘	-	修补	,	-

布雷尔·鲁道夫，生于荆棘丛中，长于荆棘丛中，

" [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][sæt][ðer; ðər][kwaɪt]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ,

"	**and**	**could**	**have**	**sat**	**there**	**quite**	**comfortably**	**,**
"	和	可以	有	卫星	那里	相当	舒适地	,

"他本来可以很舒服地坐在那里，"

[noʊ] one`knows [haʊ] [lɔ:ŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [goʊ] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntu:]

no	**one`knows**	**how**	**long**	**,**	**but**	**that**	**she**	**heard**	**the**	**maple**	**sugar**	**go**	**tumbling**	**into**
不	one`knows	如何	长的	,	但	那	她	听到	这	枫	糖	去	翻滚	进入

[ðə; ði]['ket(ə)l] .

the	**kettle**	**.**
这	壶	.

没人知道过了多久，但她听到枫糖浆滚落到锅里的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] - [seɪ] , " [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['wɔ:tər][tu:; tə] [tu:] [paʊndz] , ['iznt][ˌaɪ 'ti:] ?

And	**then**	**she**	**heard**	**Tattine**	**say**	**,**	**"**	**A**	**cup**	**of**	**water**	**to**	**two**	**pounds**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
和	然后	她	听到	-	说	,	"	一个	杯子	的	水	到	二	磅	,	不是	它	?

然后她听到塔蒂娜说："一杯水兑两磅，对吧？"

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði]['wɔ:tər][goʊ] [splæʃ] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] .

"	**Then**	**she**	**heard**	**the**	**water**	**go**	**splash**	**on**	**top**	**of**	**the**	**maple**	**sugar**	**.**
"	然后	她	听到	这	水	去	溅	在	顶部	的	这	枫	糖	.

然后她听到水溅到枫糖上的声音。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] , ['klɪrɪŋ] [ðə; ði]['braɪər][æt; ət][wʌn] [baʊnd] ,

Now	**she**	**could**	**stand**	**it**	**no**	**longer**	**,**	**and**	**,**	**clearing**	**the**	**briars**	**at**	**one**	**bound**	**,**
现在	她	可以	站立	它	不	更长	,	和	,	清理	这	荆棘	在	一	边界	,

她再也无法忍受了，一跃而过荆棘丛，

[wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

was	**almost**	**back**	**at**	**the**	**camp**	**with**	**another**	**.**
曾是	几乎	后退	在	这	营	和	其他	.

几乎带着另一个人回到了营地。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] ['faɪnli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʊgər] ,

By	**this**	**time**	**the**	**fire**	**was**	**blazing**	**away**	**finely**	**,**	**and**	**the**	**sugar**	**,**
经过	这	时间	这	火	曾是	炽烈	离开	精细地	,	和	这	糖	,

这时火烧得正旺，糖也烧得焦香。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] ['stɜ:rɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - ['hændəld] [spu:n] [ɪn]

with	**the**	**help**	**of**	**an**	**occasional**	**stirring**	**from**	**the**	**long**	**-**	**handled**	**spoon**	**in**
和	这	帮助	的	一个	偶然	搅拌	从	这	长的	-	处理	勺子	在

['ru:dɑ:lfs] [hænd] , [su:n] [dɪ'zɑ:lvd] .

Rudolph's	**hand**	**,**	**soon**	**dissolved**	**.**
鲁道夫的	手	,	很快	溶解	.

在鲁道夫手中长柄勺不时搅拌下，很快就溶解了。

[di'zɔlviŋ] ['sʌmtaɪmz] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm] ['bɔɪlɪŋ] ,

Dissolving	**sometimes**	**seems**	**to**	**be**	**almost**	**a**	**day's**	**journey**	**from**	**boiling**	**,**
溶解	有时	似乎	到	是	几乎	一个	天	旅行	从	沸腾	,

从沸腾到溶解，有时似乎需要近一天的时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['ræðər] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔ:r; fər] [ðæt] [steɪdʒ][tu:; tə][bi:; bi] [ri:tʃt] .

and	**the**	**children**	**were**	**rather**	**impatient**	**for**	**that**	**stage**	**to**	**be**	**reached**	**.**
和	这	孩子们	是	相当	不耐烦	为了	那	阶段	到	是	达到	.

孩子们都迫不及待地想看到那个阶段到来。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , ['ruːdɔlf] [ə'naʊnst] [ɪk'saɪtɪdli] , “ [ˌaɪ 'tiː][bɔɪlz] , [ˌaɪ 'tiː][bɔɪlz] !

At	**last**	**,**	**however**	**,**	**Rudolph**	**announced**	**excitedly**	**,**	**“**	**It**	**boils**	**,**	**it**	**boils**	**!**
在	最后的	,	然而	,	鲁道夫	宣布	兴奋地	,	“	它	沸腾	,	它	沸腾	!

最后，鲁道夫兴奋地宣布：“水沸腾了，水沸腾了！”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['mʌsnt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	**now**	**I**	**mustn't**	**leave**	**it**	**for**	**a**	**minute**	**.**
和	现在	我	不得	离开	它	为了	一个	分钟	.

现在我一刻也不能离开。

[mɔːr] [wʊd] , ['meɪbəl] !

More	**wood**	**,**	**Mabel**	**!**
更多的	木头	,	梅布尔	!

梅布尔，再添些木头！

[dəunt][biː; bi][soʊ] [sloʊ] , [ænd; ənd] , - , ['hɜːri] ['filip] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðæt] [aɪs] ,

don't	**be**	**so**	**slow**	**,**	**and**	**,**	**Tattine**	**,**	**hurry**	**Philip**	**up**	**with**	**that**	**ice**	**,**
不	是	所以	慢的	,	和	,	-	,	匆忙	菲利普	向上	和	那	冰	,

别这么慢，塔蒂娜，快点让菲利普把冰块拿过来。

” [bʌt; bət] ['filip] [wʌz; wəz] [siːn] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv][aɪs][ɪn][ə; eɪ]

”	**but**	**Philip**	**was**	**seen**	**at**	**that**	**moment**	**bringing**	**a**	**large**	**piece**	**of**	**ice**	**in**	**a**
”	但	菲利普	曾是	已见	在	那	片刻	带来	一个	大的	片	的	冰	在	一个

['wiːlbæroʊ] ,

wheelbarrow	**,**
独轮车	,

但就在这时，有人看到菲利普用手推车运来一大块冰。

[soʊ] - [wʌz; wəz] [seɪvd] [ðæt] ['dʒɜːrni] ,

so	**Tattine**	**was**	**saved**	**that**	**journey**	**,**
所以	-	曾是	已保存	那	旅行	,

所以塔蒂娜在那趟旅程中得救了。

[ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd][ðə; ði][taɪm] [ɪn'sted] [tuː; tə] ['spredɪŋ] [aʊt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

and	**devoted**	**the**	**time**	**instead**	**to**	**spreading**	**out**	**one**	**of**	**the**	**pieces**	**of**
和	奉献	这	时间	反而	到	传播	出去	一	的	这	件	的

['ræpɪŋ] - ['peɪpər] ,

wrapping	**-**	**paper**	**,**
包装	-	纸	,

他反而把时间用来展开其中一张包装纸。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][aɪs][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

to	**keep**	**the**	**ice**	**from**	**the**	**ground**	**,**
到	保持	这	冰	从	这	地面	,

为了防止冰层渗入地面，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [liːvz] [ænd; ənd] “ [θɪŋz] ” [ðæt] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə]

because	**of**	**the**	**dead**	**leaves**	**and**	**“**	**things**	**”**	**that**	**were**	**likely**	**to**	**cling**	**to**
因为	的	这	死的	树叶	和	“	事物	”	那	是	可能	到	黏着	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

因为上面可能会附着枯叶和“杂物”。

“ [naʊ] [breɪk] [ɔːf][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [piːs] , - , ” ['ruːdɔlf] [də'rektɪd] ,

“	**Now**	**break**	**off**	**a**	**good**	**-**	**sized**	**piece**	**,**	**Tattine**	**,**	**”**	**Rudolph**	**directed**	**,**
“	现在	休息	离开	一个	好的	-	尺寸	片	,	-	,	”	鲁道夫	指导	,

“现在掰下一大块，塔蒂娜，”鲁道夫指示道。

“ [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] ,

“	**and**	**put**	**it**	**on**	**a**	**piece**	**of**	**paper**	**near**	**the**	**fire**	**,**
“	和	放	它	在	一个	片	的	纸	靠近	这	火	,

“然后把它写在一张纸上，放在火堆旁。”

" [bʌt; bət] - [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
" but Tattine knew that was the next thing to do ,
" 但 - 知道 那 曾是 这 下一个 事物 到 做 ,

但塔蒂娜知道，那是她接下来要做的事。

[soʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['ruːdɑːlfs] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ?
so what was the use of Rudolph's telling her ?
所以 什么 曾是 这 使用 的 鲁道夫的 讲述 她 ?

那么鲁道夫告诉她这些有什么用呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [kwaɪt] ['friːkwəntli] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [gɪv] [tuː] ['meni] [baɪ]
It happens quite frequently that people who are giving directions give too many by
它 发生 相当 频繁地 那 人们 WHO 是 给予 方向 给 也 许多 经过
[fɑːr] .
far .
远的 .

人们在指路时经常会给出过多的指示。

" [naʊ] , ['meɪbəl] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [drʌm] - ['meɪdʒər] , " [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [brɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːr]
" Now , Mabel , " continued the drum - major , " will you please bring some more
" 现在 , 梅布尔 , " 持续 这 鼓 - 主要的 , " 将要 你 请 带来 一些 更多的
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

"梅布尔，"鼓手队长继续说道，"请你再拿些木柴来。"

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [pʊt][jʊr; jər][maɪnd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kiːp] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
and will you please put your mind on it and keep bringing it ?
和 将要 你 请 放 你的 头脑 在 它 和 保持 带来 它 ?

请你集中精力，继续努力!

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [twɪgz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['faɪər][bɜːrn] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,
These little twigs that make the best fire burn out in a twinkling ,
这些 小的 树枝 那 制作 这 最好的 火 烧伤 出去 在 一个 闪烁 ,

这些能燃起最旺盛火焰的小树枝，转瞬即逝。

[pliːz] ['noʊtɪs] , " [bʌt; bət]['meɪbəl][dɪd][nɑːt] ['hɜːri] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['ɑːrmfʊl] ;
please notice , " but Mabel did not hurry so very much for the next armful ;
请 注意 , " 但 梅布尔 做过 不是 匆忙 所以 非常 很多 为了 这 下一个 满满的 ;

请注意，"但梅布尔并没有急着抱下一大堆；

[sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [niːd] [fɔːr; fər] [heɪst] .
since she could see for herself there was no great need for haste .
自从 她 可以 看 为了 她自己 那里 曾是 不 伟大的 需要 为了 匆忙 .

因为她自己也看出来了，没有必要着急。

['ruːdɔlf] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['meɪp(ə)l] - [wæks][ɪz]
Rudolph was simply getting excited , but then the making of maple - wax is
鲁道夫 曾是 简单地 获得 兴奋的 , 但 然后 这 制作 的 枫 - 蜡 是
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,
such a very responsible undertaking ,
这样的 一个 非常 负责任的 承诺 ,

鲁道夫只是兴奋过度了，但制作枫木蜡可是一项非常重要的工作。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [ðæt] .
he could not be blamed for that .
他 可以 不是 是 被指责 为了 那 .

他不能为此受到指责。

[juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][stɑːp][ɪts] ['bɔɪlɪŋ] [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] ,
You need to stop its boiling at precisely the right moment ,
你 需要 到 停止 它是 沸腾 在 恰恰 这 正确的 片刻 ,

你需要在恰当的时机停止沸腾。

[els] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] , [wen] [juː; jʊ] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['brɪt(ə)l]
else **it** **suddenly** **reaches** **the** **point** **where** **,** **when** **you** **cool** **it** **,** **it** **grows** **brittle**
别的 它 突然 到达 这 观点 在哪里 , 什么时候 你 凉爽的 它 , 它 生长 脆
[laɪk] “ ['tæfi] ,
like **“** **taffy** **,**
喜欢 “ 太妃糖 ,

否则，冷却后它会突然变得像太妃糖一样易碎。

” [ænd; ənd] [ðen] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['meɪp(ə)l] - [wæks][fɔːr; fər] [ðæt] ['kɛtəlˌfʊl] .
” **and** **then** **good** **-** **bye** **to** **maple** **-** **wax** **for** **that** **kettleful** **.**
” 和 然后 好的 - 再见 到 枫 - 蜡 为了 那 满壶 .

然后，那壶枫糖浆就此告别枫蜡了。

[soʊ] ['ruːdɔlf] , ['evri] [hæf] - ['mɪnɪt] ,
So **Rudolph** **,** **every** **half** **-** **minute** **,**
所以 鲁道夫 , 每一个 一半 - 分钟 ,

所以鲁道夫，每隔半分钟，

[kept] ['drɪpɪŋ] ['lɪt(ə)l] [striːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['ʃʊgər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spuːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [piːs]
kept **dripping** **little** **streams** **of** **the** **boiling** **sugar** **from** **the** **spoon** **upon** **the** **piece**
保留 滴落 小的 溪流 的 这 沸腾 糖 从 这 勺子 之上 这 片
[ʌv; əv][aɪs] ,
of **ice** **,**
的 冰 ,

勺子上的沸腾糖浆不断地滴落在冰块上，形成细小的糖浆流。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd]['meɪbəl] [kept] ['testɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fɪŋgərz][ænd; ənd] [tʌŋz] ,
and **Tattine** **and** **Mabel** **kept** **testing** **it** **with** **their** **fingers** **and** **tongues** **,**
和 - 和 梅布尔 保留 测试 它 和 他们的 手指 和 舌头 ,

塔蒂娜和梅布尔不停地用手指和舌头试探着吃。

[ʌn'tɪl][bəuθ][æt; ət][læst] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [breθ] , “ [its] [dʌn] !
until **both** **at** **last** **exclaimed** **in** **one** **and** **the** **same** **breath** **,** **“** **It's** **done** **!**
直到 两个都 在 最后的 惊呼 在 一 和 这 相同的 气息 , “ 它是 完毕 !

直到最后两人异口同声地喊道：“完成了！”

[its] [dʌn] !
it's **done** **!**
它是 完毕 !

完成了！

[lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ðə; ði]['faɪər] ['kwɪkli] ; [its] [dʒʌst] [raɪt] .
Lift **it** **off** **the** **fire** **quickly** **;** **it's** **just** **right** **.**
举起 它 离开 这 火 迅速地 ; 它是 只是 正确的 .

迅速把它从火上移开；温度刚刚好。

” [dʒʌst] [raɪt] [miːnz] [wen] [ðə; ði]['ʃʊgər] ['hɑːrdn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
” **Just** **right** **means** **when** **the** **sugar** **hardens** **in** **a** **few** **seconds** **,**
” 只是 正确的 方法 什么时候 这 糖 硬化 在 一个 很少 秒 ,

“刚刚好”是指糖在几秒钟内凝固。

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [kən'sɪstənsi] [laɪk] — [wel] ,
or **in** **a** **little** **more** **than** **half** **a** **minute** **,** **into** **a** **delicious** **consistency** **like** **—** **well** **,**
或者 在 一个 小的 更多的 比 一半 一个 分钟 , 进入 一个 可口的 一致性 喜欢 — 出色地 ,
[dʒʌst][laɪk]['meɪp(ə)l] - [wæks] ,
just **like** **maple** **-** **wax** **,**
只是 喜欢 枫 - 蜡 ,

或者只需半分钟多一点，就能变成像枫糖蜡一样美味的稠度。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kəm'per]

for	there	is	nothing	else	in	the	world	that	I	know	of	with	which	to	compare
为了	那里	是	没有什么	别的	在	这	世界	那	我	知道	的	和	哪个	到	比较

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

因为据我所知，世界上没有任何其他事物可以与之相提并论。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [keɪk] [ʌv; əv][aɪs] , [ænd; ənd] ['ruːdɔlf] ,

Then	the	children	seated	themselves	around	the	great	cake	of	ice	,	and	Rudolph	,
然后	这	孩子们	坐着	他们自己	大约	这	伟大的	蛋糕	的	冰	,	和	鲁道夫	,

孩子们围坐在巨大的冰块旁，鲁道夫也围了上来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ket(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

with	the	kettle	on	the	ground	beside	him	,
和	这	壶	在	这	地面	旁	他	,

水壶放在他身旁的地上，

[tɪpt] [ə'genst] [ə; eɪ][lɔːg][ʌv; əv] [wʊd] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['æŋg(ə)l] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi]

tipped	against	a	log	of	wood	at	just	the	right	angle	,	continued	to	be
倾斜	反对	一个	日志	的	木头	在	只是	这	正确的	角度	,	持续	到	是

['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] ,

master	of	ceremonies	,
掌握	的	仪式	,

他以恰到好处的角度倚靠在一根木头上，继续担任司仪。

[ænd; ənd] ['dɪpt] ['spuːnfʊl] ['æftər] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪrəp] ,

and	dipped	spoonful	after	spoonful	of	the	syrup	,
和	浸入	一勺	后	一勺	的	这	糖浆	,

然后一勺接一勺地蘸着糖浆，

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] ['trɪkl] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs][ɪn] [kwɪr] [fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] [ɔːr][ɪn]['lɪt(ə)l] ,

and	let	it	trickle	over	the	ice	in	queer	fantastic	shapes	or	in	little	,
和	让	它	涓涓细流	超过	这	冰	在	酷儿	极好的	形状	或者	在	小的	,

让它以奇特而美妙的形状或细小的形态在冰面上缓缓流淌，

[θɪn] [raʊnd] [dɪsks] [laɪk] ['grɪdl] - [keɪks] .

thin	round	discs	like	griddle	-	cakes	.
薄的	圆形的	光盘	喜欢	烤盘	-	蛋糕	.

像煎饼一样的薄圆饼。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [eɪt] [ænd; ənd] [eɪt] , [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] ,

The	children	ate	and	ate	,	and	fortunately	it	seems	for	some	reason	,
这	孩子们	吃	和	吃	,	和	幸运的是	它	似乎	为了	一些	原因	,

孩子们吃啊吃，幸运的是，似乎出于某种原因，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['hɑːrmləs] [swiːt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [in'dʌldʒd] [ɪn][baɪ]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] .

to	be	the	most	harmless	sweet	that	can	be	indulged	in	by	little	people	.
到	是	这	最多	无害	甜的	那	能	是	沉溺其中	在	经过	小的	人们	.

成为孩子们可以尽情享用的最无害的甜食。

“ [wel] , [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , ” [ri'mɑːkt] ['ruːdɔlf] [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [seɪ] [ə; eɪ]

“	Well	,	I've	had	enough	,	”	remarked	Rudolph	at	the	expiration	of	say	a
“	出色地	,	我已经	有	足够的	,	”	评论	鲁道夫	在	这	到期日	的	说	一个

['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

quarter	of	an	hour	,
四分之一	的	一个	小时	,

“好了，我受够了，”大约过了十五分钟后，鲁道夫说道。

“ [bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['wʌndərf(ə)l] [ðæt] ['eniθɪŋ] [soʊ] [dɪ'lɪʃəs] [kæn; kən][dʒʌst] ['trɪkl] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]
“ but isn't it wonderful that anything so delicious can just trickle out of a
“ 但 不是 它 精彩的 那 任何事物 所以 可口的 能 只是 涓涓细流 出去 的 一个
[triː] ?
tree ?
树 ?

“但是，如此美味的东西竟然能从树上自然流淌下来，这难道不是一件很奇妙的事情吗？”

” [hɪz; ɪz] [ʌn'mænərli] ['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [ðə; ði] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrkɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn] [sɜːrtʃ]
” his unmannerly little tongue the while making the circuit of his lips in search
” 他的 没礼貌 小的 舌头 这 尽管 制作 这 电路 的 他的 嘴唇 在 搜索
[ʌv; əv]['eni] ['lɪŋgərɪŋ] ['treɪsɪz][ʌv; əv] ['swiːtnəs] .
of any lingering traces of sweetness .
的 任何 挥之不去的 痕迹 的 甜味 .

“他那粗鲁的小舌头在他嘴唇上转来转去，寻找任何残留的甜味。

“ ['trɪkl] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ə'stɑːnɪʃt] - .
“ Trickle out of a tree ! ” exclaimed astonished Tattine .
“ 涓涓细流 出去 的 一个 树 ! ” 惊呼 惊讶 - .

“从树上滴下来的！”塔蒂娜惊讶地喊道。

“ [waɪ] , [jes] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [meɪk] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] ?
“ Why , yes , don't you know that's the way they make maple sugar ?
“ 为什么 , 是的 , 不 你 知道 那就是 这 方式 他们 制作 枫 糖 ?

“哎呀，难道你不知道枫糖就是用这种方法制作的吗？”

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ə'baʊt]['eɪprəl] , [wen] [ðə; ði][sæp] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['meɪp(ə)l] -
In the spring , about April , when the sap begins to run up into the maple -
在 这 春天 , 关于 四月 , 什么时候 这 树液 开始 到 跑步 向上 进入 这 枫 -
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

春天，大约在四月份，当枫树的树液开始向上流动时，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðeɪ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][tæp][ðə; ði] [triː]
and often while the snow is still on the ground , they what they call tap the tree
和 经常 尽管 这 雪 是 仍然 在 这 地面 , 他们 什么 他们 称呼 轻敲 这 树
;
;
;

而且通常情况下，当地面上还有积雪时，他们会敲打树木；

[ðeɪ] [draɪv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][spaʊt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][sæp] [bɪ'gɪnz]
they drive a sort of little spout right into the tree and soon the sap begins
他们 驾驶 一个 种类 的 小的 喷口 正确的 进入 这 树 和 很快 这 树液 开始
[tuː; tə] [uːz] [aʊt][ænd; ənd][drɑːp]['ɪntuː] ['bʌkits] [ðæt][ɑːr; ər] [pleɪst] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
to ooze out and drop into buckets that are placed to catch it .
到 渗出物 出去 和 降低 进入 水桶 那 是 放置 到 抓住 它 .

他们将一种小喷嘴直接插入树干，很快树液就开始渗出，滴入用来收集树液的桶中。

['æftərwərdz] [ðeɪ] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][hjuːdʒ] ['ketlz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
Afterwards they boil it down in huge kettles made for the purpose .
然后 他们 熬 它 向下 在 巨大的 水壶 制成 为了 这 目的 .

然后他们用特制的大锅把它煮沸。

[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊgərɪŋ] [ɔːf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [greɪt] [fʌn] . ”
They call it sugaring off , and it must be great fun . ”
他们 称呼 它 糖化 离开 , 和 它 必须 是 伟大的 乐趣 . ”

他们把这叫做“熬枫糖”，肯定很有趣。

“ [nɑːt][hæf][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [æz; əz] ['ʃʊgərɪŋ] [daʊn] , ” [læft] ['meɪbəl] ,
“ **Not half so much fun , I should think , as sugaring down , ” laughed Mabel ,**
“ 不是 一半 所以 很多 乐趣 , 我 应该 思考 , 作为 糖化 向下 , ” 笑了 梅布尔 ,

“我觉得这可没撒糖那么好玩，”梅布尔笑着说。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] [pleɪst] [sɪg'nɪfɪkəntli] [wer] ['stʌməks] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]
with her right hand placed significantly where stomachs are supposed to
和 她 正确的 手 放置 显著地 在哪里 胃 是 据称 到
[biː; bi] .
be .
是 .

她的右手明显放在了腹部的位置。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ” [ɪk'spleɪnd] - ,
“ **And now I am going to run up to the house , ” explained Tattine ,**
“ 和 现在 我 是 去 到 跑步 向上 到 这 房子 , ” 解释 - ,

“现在我要跑回房子去了，”塔蒂娜解释道。

['getɪŋ] ['stɪfli] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ]['rædər] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] , “ [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [pleɪts] ,
getting stiffly up from a rather cramped position , “ for three or four plates ,
获得 僵硬地 向上 从 一个 相当 狭窄 位置 , “ 为了 三 或者 四 盘子 ,

从相当局促的姿势僵硬地站起来，“吃了三四盘菜，

[ænd; ənd] ['ruːdɔlf] , [juː; jʊ] [breɪk] [ɔːf][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv][aɪs][ðə; ði] [raɪt] [saɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
and Rudolph , you break off some pieces of ice the right size for them ,
和 鲁道夫 , 你 休息 离开 一些 件 的 冰 这 正确的 尺寸 为了 他们 ,

鲁道夫，你敲下一些大小合适的冰块给它们吃。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleɪtfʊl] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz][left][fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn][ʌp][æt; ət]
and we will make a little plateful from what is left for each one up at
和 我们 将要 制作 一个 小的 满满一盘 从 什么 是 左边 为了 每个 一 向上 在
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

然后我们会用剩下的食材，给屋里的每个人盛一小盘。

[els] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [θriː] ['lɪt(ə)l] - .
else I should say we were three little greedies .
别的 我 应该 说 我们 是 三 小的 - .

否则我就应该说我们是三个小贪婪鬼。

[ænd; ənd]['meɪbəl] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] [juː; jʊ] [kə'mens] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] . ”
And Mabel , while I am gone you commence to clear up . ”
和 梅布尔 , 尽管 我 是 已消失 你 开始 到 清除 向上 . ”

梅布尔，我不在的时候你开始收拾东西。

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['rædər] [kuːl] , - , ” [sed] ['meɪbəl] ,
“ **Well , you are rather cool , Tattine , ” said Mabel ,**
“ 出色地 , 你 是 相当 凉爽的 , - , ” 说 梅布尔 ,

“嗯，你挺酷的，塔蒂娜，”梅布尔说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'biːdiəntli] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə]['gæðər] [θɪŋz] [tə'geðər] .
but she obediently set to work to gather things together .
但 她 顺从地 放 到 工作 到 收集 事物 一起 .

但她还是听话地开始收拾东西。

[æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][help][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
As you and I cannot be a bit of help in that direction ,
作为 你 和 我 不能 是 一个 少量 的 帮助 在 那 方向 ,

既然你我在这方面都帮不上忙，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['meni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tuː; tə][duː] ,

and	have	many	of	a	clearing	-	up	of	our	own	to	do	,
和	有	许多	的	一个	清理	-	向上	的	我们的	自己的	到	做	,

我们自己也有很多清理工作要做，

[aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [luːz] [nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['lɪt(ə)l][kæmp] ,

I	propose	that	we	lose	not	a	minute	in	running	away	from	that	little	camp	,
我	提出	那	我们	失去	不是	一个	分钟	在	跑步	离开	从	那	小的	营	,

我建议我们一刻也不要耽搁，立刻逃离那个小营地。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs]

particularly	as	we	have	not	had	so	much	as	a	taste	of	the	delicious
特别	作为	我们	有	不是	有	所以	很多	作为	一个	品尝	的	这	可口的

[wæks] [ðeɪv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] .

wax	they've	been	making	.
蜡	他们有	到过	制作	.

尤其是我们连他们制作的美味蜡的滋味都没尝过。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['setəz]

A	SET	OF	SETTERS
一个	放	的	二传手

一组二传手

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrd] - [jɪr] [æt; ət] [oʊkdiːn] .

It	was	a	great	bird	-	year	at	Oakdene	.
它	曾是	一个	伟大的	鸟	-	年	在	奥克登	.

奥克登今年是鸟类大丰收年。

['nevər] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [soʊ] ['meni] .

Never	had	there	been	so	many	.
绝不	有	那里	到过	所以	许多	.

从来没有这么多过。

[ðə; ði] [seɪm] [dɪr] [oʊld] ['fiːbiː] - [bɜːrdz][wɜːr; wər] [bæk] ,

The	same	dear	old	Phoebe	-	birds	were	back	,
这	相同的	亲爱的	老的	菲比	-	鸟类	是	后退	,

那些可爱的老菲比鸟又回来了。

['bɪldɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] [piː'æzəz] .

building	under	the	eaves	of	both	the	front	and	back	piazzas	.
建筑	在下面	这	檐	的	两个都	这	正面	和	后退	广场	.

在前后广场的屋檐下建造建筑物。

[ðə; ði]['rəubinz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wɜːr; wər] ['evriwer] .

The	robins	,	as	usual	,	were	everywhere	.
这	知更鸟	,	作为	通常	,	是	到处	.

知更鸟一如既往地随处可见。

[ðə; ði] ['meriləɪnd] ['jeloʊ] - [θroʊt] [wɜːr; wər] ['nestɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [groʊθ]

The	Maryland	yellow	-	throats	were	nesting	in	great	numbers	in	the	young	growth
这	马里兰州	黄色的	-	喉咙	是	嵌套	在	伟大的	数字	在	这	年轻的	生长

[ʌv; əv] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] ,

of	woods	on	the	hill	of	the	ravine	,
的	树林	在	这	爬坡道	的	这	峡谷	,

马里兰黄喉莺在山沟山坡上的幼林中大量筑巢。

[ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['hæmər] - [laɪk] [noʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɛrɪɪst] ['mænər] ;

and	ringing	out	their	hammer	-	like	note	in	the	merriest	manner	;
和	铃声	出去	他们的	锤	-	喜欢	笔记	在	这	最快乐的	方式	;

他们以最欢快的方式发出如同锤子般的声音;

[ə; eɪ] [noʊt] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ˌʌndər'stʊd] [ʌn'tɪl] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [væn] [daɪk] [toʊld] [ju: 'es] , [ɪn] [hɪz; ɪz]

a	note	that	no	one	understood	until	Dr	.	Van	Dyke	told	us	,	in	his
一个	笔记	那	不	一	理解	直到	博士	.	范	堤防	讲述	我们	,	在	他的

['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['poʊəm] ,

beautiful	little	poem	,
美丽的	小的	诗	,

直到范戴克博士在他那首优美的小诗中告诉我们，这才有人理解了这段话的含义。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] “ ['wɪtʃəri] , ['wɪtʃəri] , ['wɪtʃəri] ,

that	it	is	“	witchery	,	witchery	,	witchery	,
那	它	是	“	巫术	,	巫术	,	巫术	,

这是“巫术，巫术，巫术”,

” [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] ['wʌndər] [ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['stu:pɪd] [æz; əz] [nɑ:t] [tu:; tə]

”	and	now	we	wonder	that	we	could	have	been	so	stupid	as	not	to
”	和	现在	我们	想知道	那	我们	可以	有	到过	所以	愚蠢的	作为	不是	到

[hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [ðæt] ,

have	discovered	it	was	exactly	that	,
有	发现	它	曾是	确切地	那	,

现在我们不禁纳闷，我们怎么会愚蠢到没发现事实正是如此呢?

[lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

long	ago	.
长的	前	.

很久以前。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['ɔ:riəulz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɑ:rlət] ['tænədʒər] ;

But	the	glory	of	the	summer	were	the	orioles	and	the	scarlet	tanagers	;
但	这	荣耀	的	这	夏天	是	这	金莺队	和	这	猩红	唐纳雀	;

但夏天最耀眼的明星是黄鹂和朱红唐纳雀;

[ðə; ði] ['ɔ:riəulz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['mɑ:rvələs] [noʊts] ,

the	orioles	with	their	marvellous	notes	,
这	金莺队	和	他们的	奇妙	笔记	,

金莺的鸣叫声美妙动听,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tænədʒər] [ɪn] [ðer; ðər] ['skɑ:rlət] ['gɑ:lfɪŋ] [koʊts] [glɪntɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði]

and	the	tanagers	in	their	scarlet	golfing	coats	glinting	here	and	there	in	the
和	这	唐纳雀	在	他们的	猩红	高尔夫球	外套	闪闪发光	这里	和	那里	在	这

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

阳光下，红褐色的唐纳雀在阳光下闪闪发光。

[nests] ['evriwer] , [ænd; ənd] - [ɑ:n] [wʌn] [lɔ:ŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,

Nests	everywhere	,	and	Tattine	on	one	long	voyage	of	discovery	,
巢穴	到处	,	和	-	在	一	长的	航程	的	发现	,

到处都是鸟巢，塔蒂娜踏上了一段漫长的发现之旅。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wer] [æt; ət] [li:st] ['twenti] ['lɪt(ə)l] [bɜ:rd] ['fæməliz] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [kræk] -

until	she	knew	where	at	least	twenty	little	bird	families	were	going	to	crack	-
直到	她	知道	在哪里	在	至少	二十	小的	鸟	家庭	是	去	到	裂缝	-

[ʃel] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:] [laɪf] .

shell	their	way	into	life	.
壳	他们的	方式	进入	生活	.

直到她知道至少有二十个小鸟家庭要去哪里，才能破壳而出，获得新生。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['lɪt(ə)l]['fæməli][ʌv; əv] [huːz] ['werəbaʊts] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] ,

But	there	was	one	little	family	of	whose	whereabouts	she	knew	nothing	,
但	那里	曾是	一	小的	家庭	的	谁	下落	她	知道	没有什么	,

但她对其中一户小家庭的下落一无所知。

[nɔːr] ['eniwʌn] [els] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [ʌn'tɪl] “ [hɑːrk] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

nor	anyone	else	for	that	matter	,	until	“	Hark	,	what	was	that	?
也不	任何人	别的	为了	那	事情	,	直到	“	听着	,	什么	曾是	那	?

其他人也一样，直到“听，那是什么？”

” — ['meɪbəl][ænd; ənd] ['ruːdɔlf] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

”	—	Mabel	and	Rudolph	and	Tattine	were	running	across	the	end	of	the
”	—	梅布尔	和	鲁道夫	和	-	是	跑步	穿过	这	结尾	的	这

[pɔːrtʃ] ,

porch	,
门廊	,

——梅布尔、鲁道夫和塔蒂娜正跑过门廊的尽头，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːdɔlf] [huː] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

and	it	was	Rudolph	who	brought	them	to	a	standstill	.
和	它	曾是	鲁道夫	WHO	带来	他们	到	一个	停顿	.

是鲁道夫让他们停了下来。

“ [its] ['pʌpiz] ['ʌndər][ðə; ði][piˈɑːzə] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [dɪ'klerd] - ;

“	It's	puppies	under	the	piazza	,	that's	what	it	is	,	”	declared	Tattine	;
“	它是	小狗	在下面	这	广场	,	那就是	什么	它	是	,	”	声明	-	;

“那是广场下的小狗，就是这样，”塔蒂娜说道；

“ [wer] ['evər][dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [haʊ] ['evər][duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [gɑːt]

“	where	ever	did	they	come	from	,	and	how	ever	do	you	suppose	they	got
“	在哪里	曾经	做过	他们	来	从	,	和	如何	曾经	做	你	认为	他们	得到

[ðer; ðər] ? ”

there	?	”
那里	?	”

“他们究竟是从哪里来的？你觉得他们是怎么到那里的？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juːl] ['evər][get][ðem; ðəm][aʊt] ,

“	I	think	it's	a	good	deal	more	important	to	know	how	you'll	ever	get	them	out	,
“	我	思考	它是	一个	好的	交易	更多的	重要的	到	知道	如何	你会	曾经	得到	他们	出去	,

我认为更重要的是知道如何才能把他们弄出去。

” ['ænsər] ['ruːdɔlf] , [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] .

”	answered	Rudolph	,	who	was	of	a	practical	turn	of	mind	.
”	回答	鲁道夫	,	WHO	曾是	的	一个	实际的	转动	的	头脑	.

“鲁道夫回答道，他是个务实的人。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ” [sed] - ['θɔːtfəli] , “ ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

“	I'll	tell	you	what	,	”	said	Tattine	thoughtfully	,	“	shouldn't	wonder	if	they	belong	to
“	患病的	告诉	你	什么	,	”	说	-	深思熟虑	,	“	不应该	想知道	如果	他们	属于	到

['betsi] .

Betsy	.
贝齐	.

“我告诉你，”塔蒂娜若有所思地说，“你不应该怀疑它们是不是贝齐的。”

[aɪv] [siːn] [hɜːr; hər] ['kraʊdɪŋ] [hɜːr'self] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [hoʊlz] ['ʌndər][ðə; ði][piˈɑːzə]

I've	seen	her	crowding	herself	through	one	of	the	air	-	holes	under	the	piazza
我已经	已见	她	拥挤	她自己	通过	一	的	这	空气	-	孔	在下面	这	广场

['sevrəl] [taɪmz] ['leɪtli] ,

several	times	lately	,
一些	时代	最近	,

最近我好几次看到她挤过广场下面的通风口。

” [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hɜːrid] [tuː; tə] [pɪr] [θruː] [ðə; ði] [er] [hoʊl] .

”	**whereupon**	**the**	**children**	**hurried**	**to**	**peer**	**through**	**the**	**air**	**hole**	**.**
”	于是	这	孩子们	慌忙	到	同伴	通过	这	空气	洞	.

于是孩子们赶紧跑到通风孔里往外看。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [haʊ'evər] ,

Nothing	**was**	**to**	**be**	**seen**	**,**	**however**	**,**
没有什么	曾是	到	是	已见	,	然而	,

然而，什么也没看到。

[fɔːr; fər][ðə; ði][piˈɑːzə] [flɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm]

for	**the**	**piazza**	**floor**	**was**	**not**	**more**	**than**	**a**	**foot**	**and**	**a**	**half**	**from**
为了	这	广场	地面	曾是	不是	更多的	比	一个	脚	和	一个	一半	从

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	**ground**	**,**
这	地面	,

因为广场的地面离地面不超过一英尺半，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [wiːdz] [ðæt] ['flʌrɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['sʌnʃaɪn] .

and	**it**	**was**	**filled**	**with**	**all**	**sorts**	**of**	**weeds**	**that**	**flourished**	**without**	**sunshine**	**.**
和	它	曾是	已填	和	全部	排序	的	杂草	那	繁荣	没有	阳光	.

这里长满了各种各样的杂草，它们在没有阳光的情况下也能茁壮生长。

[stɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pʌpi] [kraɪz][wɜːr; wər] [pər'sɪstəntli] [wɑːftid] [aʊt][frʌm; frəm][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] ['kɔːrnər]

Still	**the**	**little**	**puppy**	**cries**	**were**	**persistently**	**wafted**	**out**	**from**	**some**	**remote**	**corner**
仍然	这	小的	小狗	哭泣	是	持续地	飘散	出去	从	一些	偏僻的	角落

,

,

,

然而，远处某个角落仍然不断传来小狗的哭声。

[ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , ['ruːdɔlf] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [krɔːl] [ɪn][ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] .

and	**,**	**pulling**	**off**	**his**	**jacket**	**,**	**Rudolph**	**started**	**to**	**crawl**	**in**	**and**	**investigate**	**.**
和	,	拉	离开	他的	夹克	,	鲁道夫	开始	到	爬行	在	和	调查	.

鲁道夫脱下外套，开始爬进去查看。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ,

It	**did**	**not**	**seem**	**possible**	**that**	**he**	**could**	**make**	**his**	**way**	**,**
它	做过	不是	似乎	可能的	那	他	可以	制作	他的	方式	,

他似乎不可能找到出路。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][tuː; tə] [krɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz]

for	**the**	**place**	**was**	**not**	**high**	**enough**	**for**	**him**	**even**	**to**	**crawl**	**on**	**his**	**hands**
为了	这	地方	曾是	不是	高的	足够的	为了	他	甚至	到	爬行	在	他的	双手

[ænd; ənd] [niːz] ,

and	**knees**	**,**
和	膝盖	,

因为那地方太矮，他甚至无法手脚并用地爬过去。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ræðər][tuː; tə][wɜːrm][hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɪn][kwaɪt]

and	**he**	**had**	**rather**	**to**	**worm**	**himself**	**along**	**on**	**his**	**elbows**	**in**	**quite**
和	他	有	相当	到	蠕虫	他自己	沿着	在	他的	肘部	在	相当

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['fæʃ(ə)n] .

indescribable	**fashion**	**.**
无法形容	时尚	.

他只能用手肘勉强爬行，姿势十分怪异。

[stɪl] , - [ænd; ənd]['meɪbəl][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['redi] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][traɪ] ,
Still , Tattine and Mabel were more than ready to have him try ,
仍然 , - 和 梅布尔 是 更多的 比 准备好 到 有 他 尝试 ,
[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] ,
and waited patiently ,
和 等待 耐心 ,

不过，塔蒂娜和梅布尔非常乐意让他尝试，并耐心地等待着。

['bendɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]
bending over with their hands upon their knees , and gazing in through the
弯曲 超过 和 他们的 双手 之上 他们的 膝盖 , 和 凝视 在 通过 这
[wiːd] - [groʊn] [hoʊl][ɪn] ['breθləs] ,
weed - grown hole in breathless ,
杂草 - 生长 洞 在 喘不过气 ,

他们弯下腰，双手撑着膝盖，气喘吁吁地透过长满杂草的洞口凝视着里面。

[ɪk'saɪtɪd] ['fæʃ(ə)n] .
excited fashion .
兴奋的 时尚 .

时尚令人兴奋。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ” ['ruːdɔlf] [kɔːld] [bæk] ;
“ I believe I'll have to give it up , ” Rudolph called back ;
“ 我 相信 患病的 有 到 给 它 向上 , ” 鲁道夫 称为 后退 ;

“我想我得放弃了，”鲁道夫回道；

“ [ðə; ði][kraɪz] [siːm] [æz; əz][fɑːr][ɔːf][æz; əz]['evər][ænd; ənd][aɪm][ɔːl][bʌt; bət] [skrætʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] . ”
“ the cries seem as far off as ever and I'm all but scratched to pieces . ”
“ 这 哭泣 似乎 作为 远的 离开 作为 曾经 和 我是 全部 但 刮痕 到 件 . ”

“哭声听起来依然遥远，而我几乎被抓得遍体鳞伤。”

“ [oʊ] , [dəunt] !
“ Oh , don't !
“ 哦 , 不 !

“哦，别这样！”

[dəunt] !
don't !
不 !

不!

” [kraɪd] - [ænd; ənd]['meɪbəl] , [ɪn][wʌn] [breθ] , [ænd; ənd]['meɪbəl] ['ædɪd] ,
” cried Tattine and Mabel , in one breath , and Mabel added ,
” 哭 - 和 梅布尔 , 在 一 气息 , 和 梅布尔 额外 ,

“！”塔蒂娜和梅布尔异口同声地喊道，梅布尔又补充说，

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
“ We MUST know what they are and where they are .
“ 我们 必须 知道 什么 他们 是 和 在哪里 他们 是 .

“我们必须知道它们是什么，它们在哪里。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɪn][maɪ'self] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] . ”
I shall go in myself if you come out . ”
我 将 去 在 我 如果 你 来 出去 . ”

如果你出来，我就自己进去。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [goʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] [ðen] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
“ Well , you wouldn't go more than three feet then , I can tell you ,
“ 出色地 , 你 不会 去 更多的 比 三 脚 然后 , 我 能 告诉 你 ,

“嗯，我可以告诉你，那时候你最多也走不了三英尺。”

" [ænd; ənd] ['ruːdɔlf] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] .
" and Rudolph was right about that .
" 和 鲁道夫 曾是 正确的 关于 那 .

鲁道夫说得没错。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] ,
It was only because he hated to give the thing up ,
它 曾是 仅有的 因为 他 憎恨 到 给 这 事物 向上 ,

只是因为他舍不得放弃那件东西而已。

['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['gɝːlz] [heitid] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌpɜːrsə'vɪr] .
even more than the girls hated to have him , that made him persevere .
甚至 更多的 比 这 女孩们 憎恨 到 有 他 , 那 制成 他 坚持不懈 .

女孩们比任何人都讨厌他，但这反而让他更加坚持不懈。

" [wel] , [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][læst] !
" Well , here they are at last !
" 出色地 , 这里 他们 是 在 最后的 !

"好了，他们终于来了！"

" [hiː; hi][kraɪd] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] , [ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts]['leɪtər] ; " [wʌn] , [tuː] [θriː] , [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" he cried exultingly , a few moments later ; " one , two three , four of them ,
" 他 哭 欣喜若狂 , 一个 很少 时刻 之后 ; " 一 , 二 三 , 四 的 他们 ,
['pɜːrfɪkt]['lɪt(ə)l] ['bjuːtiːz] [tuː] .
perfect little beauties too .
完美的 小的 美女 也 .

"过了一会儿，他兴奋地喊道：'一个，两个，三个，四个，都是完美的小美女。'"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['betsi] ; [ðeə(r)] [dʒʌst][laɪk][hɜːr; hər] . "
And they must belong to Betsy ; they're just like her . "
和 他们 必须 属于 到 贝齐 ; 它们是 只是 喜欢 她 . "

它们一定是贝茜的，因为它们和她长得一模一样。"

" [brɪŋ] [wʌn][aʊt] , [brɪŋ] [wʌn][aʊt] ! " [kɔːld] [bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['ferli] ['dænsɪŋ]
" Bring one out , bring one out ! " called both the children , and fairly dancing
" 带来 一 出去 , 带来 一 出去 ! " 称为 两个都 这 孩子们 , 和 相当 跳舞
[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
with delight .
和 喜 .

"带一个出来，带一个出来！"两个孩子喊道，高兴地跳起了舞。

" [brɪŋ] [aʊt][jʊr; jər] ['grænmʌðər] !
" Bring out your grandmother !
" 带来 出去 你的 祖母 !

"把你奶奶带出来！"

[its] [ɔːl][aɪ][kæn; kən]['mænɪdʒ][tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ'self][aʊt] , [wɪ'ðaʊt] ['hoʊldɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌpi] . "
It's all I can manage to bring myself out , without holding on to a puppy . "
它是 全部 我 能 管理 到 带来 我 出去 , 没有 保持 在 到 一个 小狗 . "

这是我唯一能做到的，不抱着小狗就出门了。

" ['veri] [wel] , " - [kɔːld] [bæk] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl]['ɪnstənt] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Very well , " Tattine called back , with her usual instant acceptance of the
" 非常 出色地 , " - 称为 后退 , 和 她 通常 立即的 验收 的 这
[ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
inevitable ,
不可避免的 ,

"好吧，"塔蒂娜回应道，一如既往地迅速接受了不可避免的事实。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] ,
" but I know what ,
" 但 我 知道 什么 ,

但我知道，

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:f][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ,
" and then she was off in a flash ,
" 和 然后 她 曾是 离开 在 一个 闪光 ,

然后她就一闪而过，走了。

[wɪð; wɪθ]['meɪbəl] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kloʊsli] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] .
with Mabel following closely to find out what WHAT might be .
和 梅布尔 下列的 密切 到 寻找 出去 什么 什么 可能 是 .

梅布尔紧随其后，想弄清楚"什么"到底是什么。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [hu:m] - ['wɑ:ntɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [faʊnd]
It was Joseph the gardener whom Tattine wanted , and she found
它 曾是 约瑟夫 这 园丁 谁 - 通缉 , 和 她 成立
[hɪm; ɪm] [wer] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ,
him where she thought she would ,
他 在哪里 她 想法 她 会 ,

塔蒂娜想要找的是园丁约瑟夫，她在她预想的地方找到了他。

['kɪlɪŋ] [pə'teɪtoʊ] - [bʌgz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['gɑ:rdn] .
killing potato - bugs in the kitchen - garden .
杀 土豆 - 漏洞 在 这 厨房 - 花园 .

在菜园里消灭马铃薯甲虫。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ?
" What do you think , Joseph ?
" 什么 做 你 思考 , 约瑟夫 ?

"约瑟夫，你怎么看？"

['betsi] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [set][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['setəz] ['ʌndər][ðə; ði][pi'ɑ:zə] .
Betsy has a beautiful set of little setters under the piazza .
贝齐 有 一个 美丽的 放 的 小的 二传手 在下面 这 广场 .

贝齐在广场下摆放了一组漂亮的小塞特犬。

[kʌm] [kwɪk] , [pli:z] !
Come quick , please !
来 快的 , 请 !

请快来！

[ænd; ənd] [si:] [haʊ] [wi:; wi][kæn; kən][get][ðem; ðəm][aʊt] .
and see how we can get them out .
和 看 如何 我们 能 得到 他们 出去 .

看看我们该如何把他们救出去。

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['fɑ:loʊd] [ə'bi:diəntli] .
" Joseph followed obediently .
" 约瑟夫 随后 顺从地 .

约瑟顺服地跟随了他。

" [ges] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][let][ðem; ðəm] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [ðeɪ] [krɔ:l] [aʊt] , " [sed]
" Guess we'll have to let them stay there till they crawl out , " said
" 猜测 出色地 有 到 让 他们 停留 那里 直到 他们 爬行 出去 , " 说
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ;
Joseph ;
约瑟夫 ;

"看来我们只能让他们待在那儿，直到他们自己爬出来，"约瑟夫说；

" - [teɪk] [æz; əz] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][æz; əz] ['eniwer] ,
" Betsy'll take as good care of them there as anywhere ,
" - 拿 作为 好的 关心 的 他们 那里 作为 任何地方 ,

"贝齐在那里会像在其他任何地方一样照顾好他们。"

" [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

"	whereupon	the	children	looked	the	picture	of	misery	and	despair	.
"	于是	这	孩子们	看起来	这	图片	的	苦难	和	绝望	.

于是孩子们脸上露出了悲惨绝望的表情。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['ruːdɔlf] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊl][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd][dɜːrt] [steɪnz] ,

At	this	moment	Rudolph	emerged	from	the	hole	a	mass	of	grass	and	dirt	stains	,
在	这	片刻	鲁道夫	出现	从	这	洞	一个	大量的	的	草	和	污垢	污渍	,

这时，鲁道夫从洞里钻了出来，浑身沾满了草屑和泥土。

[ænd; ənd][bəuθ]['meɪbəl][ænd; ənd] - [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prɪti] ['plʌki] ,

and	both	Mabel	and	Tattine	thought	he	had	been	pretty	plucky	,
和	两个都	梅布尔	和	-	想法	他	有	到过	漂亮的	勇敢的	,

梅布尔和塔蒂娜都觉得他挺勇敢的。

[ðoʊ] [kwaɪt] [tuː] [mʌtʃ] [priˈɑːkjupaɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] ,

though	quite	too	much	preoccupied	to	tell	him	so	,
尽管	相当	也	很多	心事重重	到	告诉	他	所以	,

虽然他当时太忙了，没能告诉他。

[bʌt; bət] ['ruːdɔlf] ['hæpɪli] [felt] [hɪm'self] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər] ['hɑːdʃɪps] [ɪn'dʊrd] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .

but	Rudolph	happily	felt	himself	repaid	for	hardships	endured	,	in	the	delight	of	his	discovery	.
但	鲁道夫	快乐地	毛毡	他自己	已偿还	为了	艰辛	忍受	,	在	这	喜	的	他的	发现	.

但鲁道夫欣喜地发现，他所经历的苦难都得到了回报。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪl] [hæv; həv] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] ,

“	It	will	be	a	month	before	they'll	have	sense	enough	to	crawl	out	,
“	它	将要	是	一个	月	前	他们会	有	感觉	足够的	到	爬行	出去	,

“他们得过一个月才会醒悟过来，爬出来。”

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , “ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wedʒd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm][oʊld] [plæŋks][ɪn] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

"	he	remarked	to	Joseph	,	“	and	they're	wedged	in	between	some	old	planks	in	very	uncomfortable	fashion	.
"	他	评论	到	约瑟夫	,	“	和	它们是	楔形	在	之间	一些	老的	木板	在	非常	不舒服	时尚	.

他对约瑟夫说：“他们被楔在一些旧木板之间，姿势很不舒服。”

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [faɪn] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [tuː] .

They	look	like	fine	little	fellows	too	.
他们	看	喜欢	美好的	小的	伙伴们	也	.

它们看起来也是很不错的小家伙。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [aʊt] . "

I	think	we	ought	to	manage	in	some	way	to	get	them	out	.	"
我	思考	我们	应该	到	管理	在	一些	方式	到	得到	他们	出去	.	"

我认为我们应该想办法把他们弄出去。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bæd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪd][ðer; ðər] , " [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

“	And	it	would	be	bad	if	any	of	them	died	there	,	"	said	Joseph	,
“	和	它	会	是	坏的	如果	任何	的	他们	死亡	那里	,	"	说	约瑟夫	,

约瑟夫说：“如果他们中有人死在那里，那就太糟糕了。”

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [stɪl] ['ruːməˌneɪtɪŋ][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ; “ ['veri] [bæd] .

rubbing	his	head	and	still	ruminating	on	the	subject	;	“	very	bad	.
擦	他的	头	和	仍然	反刍	在	这	主题	;	“	非常	坏的	.

他揉着头，仍在思考这个问题；“非常糟糕。”

[wel] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [wʌt] we` [kæn; kən][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . ”

Well , we'll have to see what we` can do about it . ”

出色地 , 出色地 有 到 看 什么 we` 能 做 关于 它 . ”

嗯，我们得看看能不能想办法解决这件事。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [raɪt] [ə'weɪ] ? ” ['ɜːdʒd] - ['iːgərli] .

“ Will you see right away ? ” urged Tattine eagerly .

“ 将要 你 看 正确的 离开 ? ” 敦促 - 急切地 .

“你能马上看到吗？”塔蒂娜急切地问道。

“ [meɪ] [æz; əz] [wel] , [aɪ] ['rekən] , ” [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wɔːkt] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

“ May as well , I reckon , ” and Joseph walked off in the direction

“ 可能 作为 出色地 , 我 估计 , ” 和 约瑟夫 步行 离开 在 这 方向

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] ,

of the tool - house ,

的 这 工具 - 房子 ,

“我想，这样做也无妨。”说完，约瑟夫便朝工具房的方向走去。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [rɪ'gret] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] ['eni] [niːd] [fɔːr; fər] [ɪk'striːm] [heɪst] .

but to Tattine's regret evidently did not appreciate any need for extreme haste .

但 到 - 后悔 显然 做过 不是 欣赏 任何 需要 为了 极端 匆忙 .

但令塔蒂娜遗憾的是，她显然没有意识到需要如此仓促。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['pætrɪk] , [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]

In a little while he was back again with Patrick , and both of them

在 一个 小的 尽管 他 曾是 后退 再次 和 帕特里克 , 和 两个都 的 他们

[wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [speɪdz] .

were carrying spades .

是 携带 黑桃 .

过了一会儿，他又和帕特里克一起回来了，他们俩都拿着铁锹。

“ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk] ;

“ There's only one way to do it , ” he explained , as they set to work ;

“ 有 仅有的 一 方式 到 做 它 , ” 他 解释 , 作为 他们 放 到 工作 ;

“只有一种方法可以做到，”他解释道，然后他们开始干活；

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɔːrtʃ] [rest][ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

“ you see , the pillars of this porch rest on a stone foundation ,

“ 你 看 , 这 柱子 的 这 门廊 休息 在 一个 石头 基础 ,

你看，这个门廊的柱子是立在石头地基上的。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ə'bʌv] ,

so as to support the rooms above ,

所以 作为 到 支持 这 房间 多于 ,

为了支撑上面的房间，

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][dɪg] [aʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ðen] [dɪg]

and we'll have to dig out three or four of the large stones and then dig

和 出色地 有 到 挖 出去 三 或者 四 的 这 大的 石头 和 然后 挖

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [trentʃ] [tuː; tə] [wer'evər] [ðə; ði] ['pʌpiz] [ɑːr; ər] ,

a sort of trench to wherever the puppies are ,

一个 种类 的 沟 到 无论 这 小狗 是 ,

我们得挖出三四块大石头，然后挖一条沟渠通往小狗们所在的地方。

” [ænd; ənd] ['ruːdɔlf] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt][tuː; tə] [wɪtʃ]

” and Rudolph was able of course to indicate the exact spot to which

” 和 鲁道夫 曾是 有能力的 的 课程 到 表明 这 精确的 点 到 哪个

[ðə; ði] [trentʃ] [mʌst; məst] [liːd] .

the trench must lead .

这 沟 必须 带领 .

当然，鲁道夫能够指出战壕必须通向的确切位置。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][tuː; tə]['ekskəveɪt][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stoʊnz] ,

It	was	the	work	of	an	hour	to	excavate	the	foundation	-	stones	,
它	曾是	这	工作	的	一个	小时	到	挖掘	这	基础	-	石头	,

挖掘地基石只花了一个小时。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [hæf] - ['aʊər][tuː; tə][dɪg][ðə; ði] [trentʃ] .

and	an	additional	half	-	hour	to	dig	the	trench	.
和	一个	额外的	一半	-	小时	到	挖	这	沟	.

再花半小时挖沟。

['miːntaɪm] ['betsi] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] , ['evɪdəntli] [ə'priːʃiˌeɪtɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]

Meantime	Betsy	appeared	upon	the	scene	,	and	,	evidently	appreciating	what	was
与此同时	贝齐	出现	之上	这	场景	,	和	,	显然	欣赏	什么	曾是

['goʊɪŋ][ɑːn] ,

going	on	,
去	在	,

与此同时，贝茜出现了，显然她很清楚发生了什么事。

[stʊd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [ˌsjuːpərɪn'tendid] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][kwaɪt][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][er] .

stood	about	and	superintended	matters	with	quite	an	important	air	.
站立	关于	和	督导	事情	和	相当	一个	重要的	空气	.

站在一旁，摆出一副高高在上的姿态，监督着一切。

['ruːdɔlf] ['klæmbəd] [ɪn][ænd; ənd][dʌg][ðə; ði][læst] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] ,

Rudolph	clambered	in	and	dug	the	last	few	feet	of	the	trench	,
鲁道夫	攀爬	在	和	挖	这	最后的	很少	脚	的	这	沟	,

鲁道夫爬进去，挖完了战壕的最后几英尺。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][fɔːr; fər]

because	it	did	not	need	to	be	as	large	for	him	as	for
因为	它	做过	不是	需要	到	是	作为	大的	为了	他	作为	为了

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['pætrɪk] ,

Joseph	and	Patrick	,
约瑟夫	和	帕特里克	,

因为对他来说，它不需要像对约瑟和帕特里克那样大。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['pʌpiz] [aʊt] ,

and	then	one	at	a	time	he	brought	the	dear	little	puppies	out	,
和	然后	一	在	一个	时间	他	带来	这	亲爱的	小的	小狗	出去	,

然后他一个接一个地把这些可爱的小狗抱了出来，

[ænd; ənd]['meɪbəl][ænd; ənd] - [tʊk] [tɜːrnz][ɪn] [ə'prəʊprɪət] [ðem; ðəm] ,

and	Mabel	and	Tattine	took	turns	in	appropriating	them	,
和	梅布尔	和	-	采取	转弯	在	挪用	他们	,

梅布尔和塔蒂娜轮流占有它们。

[waɪl] ['betsi] [aɪd] [ðem; ðəm] ['praʊdli] [bʌt; bət][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] .

while	Betsy	eyed	them	proudly	but	withal	a	little	anxiously	.
尽管	贝齐	眼睛	他们	自豪地	但	此外	一个	小的	焦虑地	.

贝齐骄傲地看着他们，但同时也有些焦虑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪr] ; [æz; əz] ['prɪtɪli] [mɑːrkt] [æz; əz][ðer; ðər]['bjuːtɪf(ə)l] ['grænmʌðər]

And	they	were	dear	;	as	prettily	marked	as	their	beautiful	grandmother
和	他们	是	亲爱的	;	作为	漂亮	标记	作为	他们的	美丽的	祖母

- , [ænd; ənd] [tuː] ['kʌnɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .

Tadjie	,	and	too	cunning	for	words	.
-	,	和	也	狡猾	为了	字	.

它们很可爱；像它们美丽的祖母塔吉一样有着漂亮的斑纹，而且狡猾得难以言表。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , ['betsi] , ” [sed] - ,

“	You	have	made	us	a	great	deal	of	trouble	,	Betsy	,	”	said	Tattine	,
“	你	有	制成	我们	一个	伟大的	交易	的	麻烦	,	贝齐	,	”	说	-	,

“贝齐，你给我们添了不少麻烦，”塔蒂娜说。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['bjuːtiːz] [wiː; wi] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ,
“ but they are such beauties we forgive you ,
“ 但 他们 是 这样的 美女 我们 原谅 你 ,

“但是她们如此美丽，我们原谅你了。”

” [hwer'æt] ['betsi] [lʊkt] [ʌp] [soʊ] [ə'fekʃənətli] [ðæt] - ['ædɪd] ,
” whereat Betsy looked up so affectionately that Tattine added ,
” 哪里 贝齐 看起来 向上 所以 亲切地 那 - 额外 ,

“这时，贝齐满怀爱意地抬头看着塔蒂娜，塔蒂娜补充道：”

“ [ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ][ə'baʊt] [ðæt] ['ræbɪt] ,
“ and perhaps some day I'll forgive you about that rabbit ,
“ 和 也许 一些 天 患病的 原谅 你 关于 那 兔子 ,

“或许有一天我会原谅你对那只兔子的事，

[sɪns] ['mæmə] [sez] [its] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm] .
since Mamma says it's natural for you to hunt them .
自从 妈妈 说道 它是 自然的 为了 你 到 打猎 他们 .

因为妈妈说，猎杀它们是你的天性。

” [bʌt; bət] ['betsi] , [ɪn'dɪfrənt] ['kriːtʃər] , [dɪd][nɑːt] [ker] [ə; eɪ][fɪg][ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] ;
” But Betsy , indifferent creature , did not care a fig about all that ;
” 但 贝齐 , 冷漠 生物 , 做过 不是 关心 一个 如图 关于 全部 那 ;

“但是冷漠的贝茜对这一切都毫不在意；

[hɜːr; hər]['oʊnli] [ker] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['pʌpiz] [stoʊd] [ə'weɪ] [wʌn][baɪ][wʌn][ɑːn]
her only care was to watch her little puppies stowed away one by one on
她 仅有的 关心 曾是 到 手表 她 小的 小狗 已存放 离开 一 经过 一 在
[freʃ] [swiːt] - [smelɪŋ] [strɔː] ,
fresh sweet - smelling straw ,
新鲜的 甜的 - 闻起来 稻草 ,

她唯一的心思就是看着她的小狗们一个个被安置在散发着甜香的新鲜稻草上。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ken(ə)l] [wer] ['dɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd]
in the same kennel where Doctor and his brothers and sisters had enjoyed
在 这 相同的 狗窝 在哪里 医生 和 他的 兄弟 和 姐妹 有 享受
[ðer; ðər] ['pʌpi] - [hʊd] ,
their puppy - hood ,
他们的 小狗 - 兜帽 ,

在Doctor和他的兄弟姐妹们度过幼犬时光的同一个犬舍里，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['snʌg(ə)l] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [bɔːl] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
and then to snuggle up in a round ball close beside them .
和 然后 到 依偎 向上 在 一个 圆形的 球 关闭 旁 他们 .

然后蜷成一团，依偎在他们身边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɛtsiːz] ['pʌpiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] .
They were Betsy's puppies for a certainty .
他们 是 贝茜的 小狗 为了 一个 肯定 .

它们肯定是贝茜的小狗。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] ['ruːdɔlf] [geɪnd]
There had been no doubt of that from the first glimpse Rudolph gained
那里 有 到过 不 怀疑 的 那 从 这 第一的 一瞥 鲁道夫 获得
[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][dɑːrk]['lɪt(ə)l][hoʊl] ['ʌndər][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
of them in their dark little hole under the porch .
的 他们 在 他们的 黑暗的 小的 洞 在下面 这 门廊 .

鲁道夫第一次看到他们在门廊下的小黑洞里时，就对此毫不怀疑。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['hæpənd] ?
But the next morning came and then what do you suppose happened ?
但 这 下一个 早晨 来了 和 然后 什么 做 你 认为 发生 ?

但第二天早上，你猜发生了什么?

[ə; eɪ] ['veri] [wi:k] ['lɪt(ə)l] ['pʌpi] [kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .

A	very	weak	little	puppy	cry	came	from	under	the	porch	.
一个	非常	虚弱的	小的	小狗	哭	来了	从	在下面	这	门廊	.

门廊下传来一声微弱的小狗叫声。

[ə'nʌðər] ['pʌpi] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] , [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ]

Another	puppy	,	that	was	what	it	meant	,	and	Joseph	was	very	much
其他	小狗	,	那	曾是	什么	它	意思是	,	和	约瑟夫	曾是	非常	很多

[aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,

out	of	patience	,
出去	的	耐心	,

原来又是一只小狗，约瑟夫已经非常不耐烦了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [trentʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stoʊnz] ['kerfəli]

for	the	trench	had	been	filled	up	and	the	foundation	-	stones	carefully
为了	这	沟	有	到过	已填	向上	和	这	基础	-	石头	小心

[rɪ'pleɪst] .

replaced	.
替换	.

因为沟渠已被填平，地基石也已小心地放回原位。

“ ['ru:dɔlf] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʃʊr] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] , ” [hi:; hi] [sed] ['ræðər]

“	Rudolph	ought	to	have	made	sure	how	many	there	were	,	”	he	said	rather
“	鲁道夫	应该	到	有	制成	当然	如何	许多	那里	是	,	”	他	说	相当

- .

growlily	.
-	.

“鲁道夫应该先确认一下有多少人，”他低声咆哮道。

“ [bʌt; bət] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ðɪs] ['pʌpi] [kraɪ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pleɪs] [wei] ['oʊvər] [hɪr] ,

“	But	,	Joseph	,	this	puppy	cry	comes	from	another	place	way	over	here	,
“	但	,	约瑟夫	,	这	小狗	哭	来	从	其他	地方	方式	超过	这里	,

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

it	seems	to	me	,
它	似乎	到	我	,

“但是，约瑟夫，我觉得这小狗的叫声是从很远的地方传来的。”

” [ænd; ənd] - [ræn][tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ['sevrəl] [ja:dz][frʌm; frəm] [ðæt] ['ʌndər]

”	and	Tattine	ran	to	a	spot	on	the	porch	several	yards	from	that	under
”	和	-	跑	到	一个	点	在	这	门廊	一些	码	从	那	在下面

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .

which	the	others	had	been	found	.
哪个	这	其他的	有	到过	成立	.

塔蒂娜跑到门廊上离其他人被发现的地方几码远的地方。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɬɛvəˌɹɜ˞] ['lɪt(ə)l] ['pʌpi] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	I	believe	it	must	have	been	a	cleverer	little	puppy	than	the	others	,
“	我	相信	它	必须	有	到过	一个	更聪明	小的	小狗	比	这	其他的	,

“我相信它一定比其他小狗更聪明。”

[ænd; ənd] [krɔ:ld] [ə'weɪ] [baɪ][ɪt'self][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz][laɪk] ,

and	crawled	away	by	itself	to	see	what	the	world	was	like	,
和	爬行	离开	经过	本身	到	看	什么	这	世界	曾是	喜欢	,

然后它自己爬走了，去看看外面的世界是什么样子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['ru:dɔlf] [mɪst] ['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'ti:] .

and	that	is	why	Rudolph	missed	finding	it	.
和	那	是	为什么	鲁道夫	错过	寻找	它	.

这就是鲁道夫没能找到它的原因。

” ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] , ['lɪsnɪŋ] ['kerfəli] , [kən'klu:did]

”	Joseph	put	his	hand	to	his	ear	and	,	listening	carefully	,	concluded
”	约瑟夫	放	他的	手	到	他的	耳朵	和	,	聆听	小心	,	结束

[ðæt] - [wʌz; wəz] [raɪt] .

that	Tattine	was	right	.
那	-	曾是	正确的	.

约瑟把手放在耳边，仔细听了一番，得出结论：塔廷说得对。

“ [naʊ] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] , ” [hi:; hi] [sed] ;

“	Now	I'll	tell	you	what	I	am	going	to	do	,	”	he	said	;
“	现在	患病的	告诉	你	什么	我	是	去	到	做	,	”	他	说	;

“现在我来告诉你我打算怎么做，”他说；

“ [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hoʊl] , [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pʌpi] [tu:; tə][get] [θru:] ,

“	I	can	make	just	a	little	hole	,	large	enough	for	a	puppy	to	get	through	,
“	我	能	制作	只是	一个	小的	洞	,	大的	足够的	为了	一个	小狗	到	得到	通过	,

“我只能打一个小洞，刚好够小狗钻过去。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塔廷(Tattine)
第2/2页

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stoʊn] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ,

without	**taking**	**out**	**a**	**foundation**	**-**	**stone**	**,**	**and**	**I'm**	**going**	**to**	**make**	**it**	**here**	**,**
没有	采取	出去	一个	基础	-	石头	,	和	我是	去	到	制作	它	这里	,

无需移走基石，我就能在这里成功。

[nɪr] [wer] [ðə; ði][kraɪ] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] .

near	**where**	**the**	**cry**	**seems**	**to**	**come**	**from**	**.**
靠近	在哪里	这	哭	似乎	到	来	从	.

就在哭声似乎传来的地方附近。

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][taɪ] ['betsi] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

Then	**I**	**am**	**going**	**to**	**tie**	**Betsy**	**to**	**this**	**pillar**	**of**	**the**	**porch**	**,**
然后	我	是	去	到	领带	贝齐	到	这	支柱	的	这	门廊	,

然后我要把贝茜绑到门廊的这根柱子上。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiːl] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][koʊks][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [aʊt] ,

and	**I**	**believe**	**she'll**	**have**	**sense**	**enough**	**to**	**try**	**and**	**coax**	**the**	**little**	**fellow**	**out**	**,**
和	我	相信	壳	有	感觉	足够的	到	尝试	和	哄	这	小的	同伴	出去	,

我相信她会足够聪明，想办法把小家伙哄出来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːl] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

and	**if**	**the**	**is**	**such**	**an**	**enterprising**	**little**	**chap**	**as**	**you**	**think**	**he'll**	**have**	**sense**	**enough**	**to**	**come**	**out**	**.**
和	如果	这	是	这样的	一个	进取	小的	小伙子	作为	你	思考	地狱	有	感觉	足够的	到	来	出去	.

如果他真像你想象的那样是个有进取心的小家伙，他就会有足够的智慧出来。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] .

"	**It**	**seemed**	**a**	**good**	**plan**	**.**
"	它	似乎	一个	好的	计划	.

“这似乎是个好计划。”

['betsi] [wʌz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd] - [sæt] [daʊn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [wɑːtʃ] .

Betsy	**was**	**brought**	**,**	**and**	**Tattine**	**sat**	**down**	**to**	**listen**	**and**	**watch**	**.**
贝齐	曾是	带来	,	和	-	卫星	向下	到	听	和	手表	.

贝茜被带了过来，塔蒂娜坐下来听着看。

['betsi] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kraɪz] , [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][koʊks] , ['gɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːrp] [bɑːks] [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] ,

Betsy	**,**	**hearing**	**the**	**little**	**cries**	**,**	**began**	**at**	**once**	**to**	**coax**	**,**	**giving**	**little**	**sharp**	**barks**	**at**	**regular**	**intervals**	**,**
贝齐	,	听力	这	小的	哭泣	,	开始	在	一次	到	哄	,	给予	小的	锋利的	树皮	在	常规的	间隔	,

贝茜听到细小的哭声，立刻开始哄哄，有规律地发出短促而尖锐的吠叫声。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][hoʊl]['lɑːrdʒər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pɔːz] .

and	**trying**	**to**	**make**	**the**	**hole**	**larger**	**with**	**her**	**paws**	**.**
和	尝试	到	制作	这	洞	更大的	和	她	爪子	.

她还试图用爪子把洞弄得更大。

- [ɪrz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] [ɪrz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
Tattine's ears , which were dear little shells of ears to look at ,
- 耳朵 , 哪个 是 亲爱的 小的 贝壳 的 耳朵 到 看 在 ,

塔蒂娜的耳朵，看起来就像可爱的小贝壳一样，

[ænd; ənd] ['veri] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] [wɪð; wɪθ] , [θɔːt] [ðə; ðɪ] [kraɪz] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪrər] ,
and very sharp little ears to hear with , thought the cries sounded a little nearer ,
和 非常 锋利的 小的 耳朵 到 听到 和 , 想法 这 哭泣 听起来 一个 小的 更近 ,

而且耳朵很灵敏，听得一清二楚，觉得哭声听起来好像更近了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪrər] ; [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['betsi] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] ,
and now a little nearer ; then she was sure of it , and Betsy and she ,
和 现在 一个 小的 更近 ; 然后 她 曾是 当然 的 它 , 和 贝齐 和 她 ,

现在又近了一点；那时她确信无疑，还有贝齐和她，

[bəuθ] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] ['evri] ['mɪnɪt] ,
both growing more excited every minute ,
两个都 生长 更多的 兴奋的 每一个 分钟 ,

两人都越来越兴奋，

[kept] ['pʊʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ðə; ðɪ] ['betər] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
kept pushing each other away from the hole the better to look into it ,
保留 推动 每个 其他 离开 从 这 洞 这 更好的 到 看 进入 它 ,

他们互相推开，以便更好地向洞里看去。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [tuː] ['lɪt(ə)l] [biːdz] [ʌv; əv] [aɪz] [glɛəd] [aʊt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,
until at last two little beads of eyes glared out at them ,
直到 在 最后的 二 小的 珠子 的 眼睛 怒目而视 出去 在 他们 ,

最后，两颗小眼睛瞪了出来，直直地盯着他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪn] [ænd; ənd] [drɔː] [aʊt] [ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] ['pʌpi] [ʌv; əv] [ɔːl] .
and then it was an easy thing for Tattine to reach in and draw out the prettiest puppy of all .
和 然后 它 曾是 一个 简单的 事物 为了 - 到 抵达 在 和 画 出去 这 最漂亮的 小狗 的 全部 .

然后，塔蒂娜轻而易举地就从中抽出了最漂亮的小狗。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [faɪv] , ['betsi] , [ænd; ənd] [seɪv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðɪs] ['ekstrə] ['trʌb(ə)l] ?
“ Why didn't you tell us there were five , Betsy , and save us all this extra trouble ?
“ 为什么 没有 你 告诉 我们 那里 是 五 , 贝齐 , 和 节省 我们 全部 这 额外的 麻烦 ?

“贝齐，你为什么不告诉我们有五个人，好让我们少操点心呢？”

” [ænd; ənd] - ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːzɪt] ['nʌmbər] [faɪv] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ken(ə)l] ;
” and Tattine hurried away to deposit number five in the kennel ;
” 和 - 慌忙 离开 到 订金 数字 五 在 这 狗窝 ;

塔蒂娜匆匆忙忙地把五号放进狗舍；

[bʌt; bət] ['betsi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [rɪ'proʊtʃfl] [lʊk] [ɪ'mædʒɪnəbl][æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə]
but **Betsy** **looked** **up** **with** **the** **most** **reproachful** **look** **imaginable** **as** **though** **to**
但 贝齐 看起来 向上 和 这 最多 责备的 看 可以想象的 作为 尽管 到
[seɪ] ,
say **,**
说 ,

但贝齐抬起头，脸上带着你能想象到的最责备的表情，仿佛在说：

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['tɔ:kɪŋ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][du:] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz]
“ **How** **much** **talking** **could** **you** **do** **if** **you** **had** **to** **do** **it** **all** **with** **your** **eyes**
“ 如何 很多 说 可以 你 做 如果 你 有 到 做 它 全部 和 你的 眼睛
[ænd; ənd][ə; eɪ][teɪl] ?
and **a** **tail** **?**
和 一个 尾巴 ?

“如果你只能用眼睛和尾巴说话，你能说多少话呢？”

” ['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
” **CHAPTER** **IV** **.**
” 章 第四 .

第四章

[mɔ:r] ['trʌblz]
MORE **TROUBLES**
更多的 麻烦

更多麻烦

['pætrɪk] [kɜ:rk][wʌz; wəz] ['reɪkɪŋ] [ðə; ði]['græv(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][roʊd]['ɪntu:] ['prɪti] ['krɪs] - [krɔ:s] ['pætərn] ,
Patrick **Kirk** **was** **raking** **the** **gravel** **on** **the** **road** **into** **pretty** **criss** **-** **cross** **patterns** **,**
帕特里克 柯克 曾是 耙草 这 碎石 在 这 路 进入 漂亮的 克里斯 - 叉 图案 ,

帕特里克·柯克正在用耙子将路上的碎石耙成漂亮的十字交叉图案。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][oʊn] ['gɑ:rdn] [reɪk] .
and **Tattine** **was** **pretending** **to** **help** **him** **with** **her** **own** **garden** **rake** **.**
和 - 曾是 假装 到 帮助 他 和 她 自己的 花园 耙 .

塔蒂娜假装用自己的花园耙子帮他。

['pætrɪk] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] - [best] [frendz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Patrick **was** **one** **of** **Tattine's** **best** **friends** **and** **she** **loved** **to** **work** **with** **him**
帕特里克 曾是 一 的 - 最好的 朋友们 和 她 喜爱 到 工作 和 他
[ænd; ənd][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and **to** **talk** **to** **him** **.**
和 到 讲话 到 他 .

帕特里克是塔蒂娜最好的朋友之一，她很喜欢和他一起工作，也很喜欢和他聊天。

['pætrɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['aɪrɪʃmən] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ə'baʊt] [ðæt] ,
Patrick **was** **a** **fine** **old** **Irishman** **,** **there** **was** **no** **doubt** **whatever** **about** **that** **,**
帕特里克 曾是 一个 美好的 老的 爱尔兰人 , 那里 曾是 不 怀疑 任何 关于 那 ,

帕特里克是一位优秀的爱尔兰老先生，这一点毋庸置疑。

['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [tu:; tə][ðə; ði][læst] [dɪ'gri:] .
faithful **and** **conscientious** **to** **the** **last** **degree** **.**
忠实 和 尽责的 到 这 最后的 程度 .

忠诚尽责，无可挑剔。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [draɪv]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] ['bʌgi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][fɑ:rm][ɪn]
Every **morning** **he** **would** **drive** **over** **in** **his** **old** **buggy** **from** **his** **little** **farm** **in**
每一个 早晨 他 会 驾驶 超过 在 他的 老的 有缺陷的 从 他的 小的 农场 在
[ðə; ði] ['rɛrɪtən] ['væli] ,
the **Raritan** **Valley** **,**
这 拉里坦 谷 ,

每天早上他都会开着他那辆旧马车，从他在拉里坦河谷的小农场过来。

[ɪn] [ə'bʌndənt] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ,

in	abundant	time	to	begin	work	on	the	minute	of	seven	,
在	丰富	时间	到	开始	工作	在	这	分钟	的	七	,

有充足的时间在七点钟开始工作，

[ænd; ənd] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [sɪks] [wʊd] [hiː; hi] [leɪ] [ə'saɪd] [speɪd] [ɔːr] [hoʊ] [ænd; ənd] [tɜːrn]

and	not	until	the	minute	of	six	would	he	lay	aside	spade	or	hoe	and	turn
和	不是	直到	这	分钟	的	六	会	他	躺	旁边	铲	或者	锄	和	转动

[hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [oʊld] [hɔːrs] [taɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] ,

his	steps	towards	his	old	horse	tied	under	the	tree	,
他的	步骤	向	他的	老的	马	系	在下面	这	树	,

直到六点整，他才会放下铁锹或锄头，转身走向拴在树下的老马。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑːrn] .

behind	the	barn	.
在后面	这	谷仓	.

谷仓后面。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] [ə'træktɪv] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['pætrɪk] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəl] ['kaɪndli] [smaɪl] ,

But	the	most	attractive	thing	about	Patrick	was	his	genial	kindly	smile	,
但	这	最多	吸引人的	事物	关于	帕特里克	曾是	他的	和蔼可亲	亲切地	微笑	,

但帕特里克最吸引人的地方是他亲切友善的笑容。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [sed] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [wɜːrdz] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [laɪf] ['veri]

a	smile	that	said	as	plainly	as	words	,	that	he	had	found	life	very
一个	微笑	那	说	作为	显然	作为	字	,	那	他	有	成立	生活	非常

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

comfortable	and	pleasant	,
舒服的	和	令人愉快的	,

那笑容胜过千言万语，仿佛在说：他觉得生活非常舒适愉快。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt]

and	that	he	was	still	more	than	content	with	it	notwithstanding	that
和	那	他	曾是	仍然	更多的	比	内容	和	它	虽然	那

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [wɜːrk] [mʌnθ] [ɪn] [ænd; ənd] [mʌnθ] [aʊt] ,

his	back	was	bowed	with	work	month	in	and	month	out	,
他的	后退	曾是	鞠躬	和	工作	月	在	和	月	出去	,

尽管他每月都因为工作而腰酸背痛，但他仍然对此感到非常满意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['jɪrz] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [hɪm; ɪm] [fæst] [ɑːn] ['ɪntuː] [oʊld] [eɪdʒ] .

and	the	years	were	hurrying	him	fast	on	into	old	age	.
和	这	年	是	匆忙	他	快速地	在	进入	老的	年龄	.

岁月飞逝，他很快就步入了老年。

[ænd; ənd] [soʊ] - [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['pætrɪk] , [fɔːr; fər] [wʌt] ([tʃaɪld] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz])

And	so	Tattine	was	fond	of	Patrick	,	for	what	(	child	though	she	was	)
和	所以	-	曾是	喜爱	的	帕特里克	,	为了	什么	(	孩子	尽管	她	曾是	)

所以，尽管塔蒂娜当时还是个孩子，她却很喜欢帕特里克。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] ['meni] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊər] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz]

she	knew	him	to	be	,	and	they	spent	many	a	delightful	hour	in	each	other's
她	知道	他	到	是	,	和	他们	花费	许多	一个	愉快	小时	在	每个	其他的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

她知道他是这样的人，他们一起度过了许多愉快的时光。

“ ['pætrɪk] , ” [sed] - , [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['reɪkɪŋ] [ə'weɪ] [saɪd]
“ Patrick , ” said Tattine , on this particular morning , when they were raking away side
“ 帕特里克 , ” 说 - , 在 这 特别的 早晨 , 什么时候 他们 是 耙草 离开 边
[baɪ][saɪd] ,
by side ,
经过 边 ,

“帕特里克，”塔蒂娜在那天早晨说道，当时他们正并肩耙着落叶。

“ [dʌz] ['mɪsɪz] . [kɜːrk]['evər][hæv; həv][ə; eɪ][deɪ][æt; ət][hoʊm] ?
“ does Mrs . Kirk ever have a day at home ?
“ 做 太太 . 柯克 曾经 有 一个 天 在 家 ?

“柯克太太有没有一天时间待在家里？”

” [ænd; ənd][ji:; ji] [glɑːnst] [æt; ət] ['pætrɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪvəsli] , ['daʊtɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ]
” and she glanced at Patrick a little mischievously , doubting if he would know
” 和 她 瞥了一眼 在 帕特里克 一个 小的 顽皮地 , 怀疑 如果 他 会 知道
[dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .
just what she meant .
只是 什么 她 意思是 .

她带着一丝狡黠的神情瞥了帕特里克一眼，心想他是否明白她话里的意思。

“ ['ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɔːl][hɜːr; hər][deɪz][æt; ət][hoʊm] , [mɪs] - , [seɪv][ɑːn][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ,
“ Shure she has all her days at home , Miss Tattine , save on a holiday ,
“ 舒尔 她 有 全部 她 天 在 家 , 错过 - , 节省 在 一个 假期 ,

“当然，塔蒂娜小姐除了节假日以外，每天都待在家里。”

[wen] [wiː; wi][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪz] [draɪv][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] - ,
when we go for a day's drive to some of our neighbors ' ,
什么时候 我们 去 为了 一个 天 驾驶 到 一些 的 我们的 邻居 - ,

当我们开车去邻居家玩一天的时候，

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪm]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][dʒʌst] [wʌt] [jʊə(r)] ['mɑːnɪŋ] . ”
but I doubt if I'm catching just what you're maning . ”
但 我 怀疑 如果 我是 捕捉 只是 什么 你是 曼宁 . ”

但我怀疑我是否完全理解了你的意思。

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

[aɪ] [miːn] [dʌz] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][ə; eɪ][deɪ] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][gets] ['redi] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni]
I mean does she have a day sometimes when she gets ready for company
我 意思是 做 她 有 一个 天 有时 什么时候 她 获得 准备好 为了 公司
[ænd; ənd][iks'pekts][tuː; tə][hæv; həv]['piːp(ə)l] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ,
and expects to have people come and see her ,
和 预期 到 有 人们 来 和 看 她 ,

我的意思是，她是不是有时候会精心打扮，准备迎接客人，并且期待有人来拜访她？

[ðə; ði] [wei] ['leɪdiz] [duː][ɪn] [taʊn] ? ”
the way ladies do in town ? ”
这 方式 女士们 做 在 镇 ? ”

就像城里的女士们那样？

“ [wel] , [noʊ] , [mɪs] ; [ʃiː; ʃi][dəunt][duː] [ðæt] , [fɔːr; fər] , [tɪn][tuː; tə][wʌn] , ['noʊˌbɑːˌdiːd, 'noʊbədiːd] [kʌm]
“ Well , no , miss ; she don't do that , for , tin to one , nobody'd come
“ 出色地 , 不 , 错过 ; 她 不 做 那 , 为了 , 锡 到 一 , 没人会 来
[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
if she did .
如果 她 做过 .

“不，小姐；她不会那样做，因为，我敢肯定，如果她那样做，就不会有人来了。”

[wiː; wi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwəːkin] - [ˈklæsɪz] , [ˈmɑːli][ænd; ənd][aɪ] ,

We	belongs	to	the	workin	'	classes	,	Molly	and	I	,
我们	属于	到	这	工作	-	课程	,	莫莉	和	我	,

我和莫莉都属于工人阶级。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæz; həz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈduːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv][ˈsɪti] [ˈpiːp(ə)l] . ”

and	we	has	no	time	for	the	doing	of	the	loikes	of	city	people	.	”
和	我们	有	不	时间	为了	这	正在做	的	这	点赞	的	城市	人们	.	”

我们没时间理会城里人那些无理取闹的事。

“ [aɪm] [ˈsɑːri] [ʃiː; ʃi][ˈhæznt][ə; eɪ][deɪ] , ” [sed] - , “ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — ”

“	I'm	sorry	she	hasn't	a	day	,	”	said	Tattine	,	“	because	—	because	—	”
“	我是	对不起	她	还没有	一个	天	,	”	说	-	,	“	因为	—	因为	—	”

“我很遗憾她没有一天假期，”塔蒂娜说，“因为——因为——”

“ [ɪf] [jɜːr] [ˈmɑːnɪŋ] [ðæt] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][kɔːl] , [mɪs] , ” [sed] [ˈpætrɪk] ,

“	If	ye're	maning	that	you'd	like	to	give	us	a	call	,	miss	,	”	said	Patrick	,
“	如果	是的	曼宁	那	你会	喜欢	到	给	我们	一个	称呼	,	错过	,	”	说	帕特里克	,

“如果你是这个意思，想给我们打电话的话，小姐，”帕特里克说。

[bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

beginning	to	take	in	the	situation	,
开始	到	拿	在	这	情况	,

开始意识到形势，

“ [ˈʃʊr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][deɪ][æt; ət][hoʊm][æz; əz]['eɪzi][æz; əz][ðə; ði] - ['leɪdi] ,

“	shure	she	could	have	a	day	at	home	as	aisy	as	the	foinest	lady	,
“	舒尔	她	可以	有	一个	天	在	家	作为	艾西	作为	这	-	女士	,

“当然，她可以在家像最优雅的女士一样悠闲地度过一天。”

[ænd; ənd] [praʊd] [ɪnˈdiːd] [ʃiːd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][self][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	proud	indeed	she'd	be	to	have	it	with	your	little	self	for	the
和	自豪的	的确	棚	是	到	有	它	和	你的	小的	自己	为了	这

[gest] [ʌv; əv] ['ɑːnər] . ”

guest	of	honor	.	”
客人	的	荣誉	.	”

她一定会非常自豪地把这个送给你，作为贵宾。”

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [brɪŋ] ['ruːdɔlf] [ænd; ənd]['meɪbəl] , ['pætrɪk] . ”

“	I	would	like	to	bring	Rudolph	and	Mabel	,	Patrick	.	”
“	我	会	喜欢	到	带来	鲁道夫	和	梅布尔	,	帕特里克	.	”

“我想带鲁道夫和梅布尔来，帕特里克。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd]['hɪndər] , [mɪs] ? ”

“	And	what	should	hinder	,	miss	?	”
“	和	什么	应该	阻碍	,	错过	?	”

“还有什么能阻挡您呢，小姐？”

“ [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɔːl] - [deɪ] - [æt; ət] - [hoʊm] ,

“	And	I'd	like	to	have	it	an	all	-	day	-	at	-	home	,
“	和	ID	喜欢	到	有	它	一个	全部	-	天	-	在	-	家	,

“我希望能够整天待在家里。”

[seɪ] [frʌm; frəm][ɪˈlev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [faɪv][ɪn][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn] ,

say	from	eleven	in	the	morning	until	five	in	the	afternoon	,
说	从	十一	在	这	早晨	直到	五	在	这	下午	,

例如从上午十一点到下午五点，

[ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɔːl] , ['pætrɪk] . ”

and	not	make	just	a	little	call	,	Patrick	.	”
和	不是	制作	只是	一个	小的	称呼	,	帕特里克	.	”

“别只是打个小电话，帕特里克。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mɪs] , [ə; eɪ]['regjələr] [lɔːŋ] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dɑːŋki] [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][stɔːl][ɪn]
“ **Of course , miss , a regular long day , with your donkey put into a stall in**
“ 的 课程 , 错过 , 一个 常规的 长的 天 , 和 你的 驴 放 进入 一个 摊位 在
[ðə; ði][bɑːrn] ,
the barn ,
这 谷仓 ,

“当然，小姐，就是平常的一天，把你的驴关进谷仓的马厩里。”

[ænd; ənd] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːŋki] ['baɪdɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][best] ['dɪnər] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv]
and yourselves and the donkey biding for the best dinner we can give
和 你们自己 和 这 驴 竞标 为了 这 最好的 晚餐 我们 能 给
[jiː; ji] . ”
ye . ”
是的 . ”

还有你们自己和那头驴，都期待着我们能给你们准备的最好的晚餐。”

“ [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər] , ['pætrɪk] ,
“ **And I'd like to have you there , Patrick ,**
“ 和 ID 喜欢 到 有 你 那里 , 帕特里克 ,

“我希望你能来，帕特里克。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [maɪt] [nɑːt] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [dʒʌst][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [kɜːrk] . ”
because we might not feel AT HOME just with Mrs . Kirk . ”
因为 我们 可能 不是 感觉 在 家 只是 和 太太 . 柯克 . ”

因为我们可能只和柯克太太在一起不会有家的感觉。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [mɪs] ; [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [sper] [ˌem 'iː] ?
“ **Well , I don't know , miss ; do you suppose your Father could spare me ?**
“ 出色地 , 我 不 知道 , 错过 ; 做 你 认为 你的 父亲 可以 空闲的 我 ?

“嗯，我不知道，小姐；您认为您父亲能放过我吗？”

” [ænd; ənd] ['pætrɪk] [θɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'gretfəli] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][hiː; hi]
” **and Patrick thought a little regretfully of the dollar and a half he**
” 和 帕特里克 想法 一个 小的 遗憾的是 的 这 美元 和 一个 一半 他
[wʊd] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] ,
would insist upon foregoing if he took a day off ,
会 坚持 之上 前文 如果 他 采取 一个 天 离开 ,

帕特里克有些遗憾地想到，如果他请一天假，就得放弃那1.5美元。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hiː; hi] [bɪ'reɪtɪd] [hɪm'self] ['saʊndli] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]
but at the same moment he berated himself soundly for having such an
但 在 这 相同的 片刻 他 责骂 他自己 稳固地 为了 拥有 这样的 一个
[ʌn'dʒenərəs] [θɔːt] .
ungenerous thought .
吝啬 想法 .

但与此同时，他又狠狠地责备自己竟然会有如此吝啬的想法。

“ - , [mɪs] ,
“ **Indade , miss ,**
“ - , 错过 ,

“Indade，小姐，

[ɪf] [juːl] ['mænɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [deɪ] [aɪl] ['glædli] [steɪ] [tuː; tə] [hoʊm] [tuː; tə]
if you'll manage for me to have the day I'll gladly stay to home to
如果 你会 管理 为了 我 到 有 这 天 患病的 乐意 停留 到 家 到
[meɪk] [jiː; ji] ['welkəm] . ”
make ye welcome . ”
制作 是的 欢迎 . ”

如果你能让我抽出一天时间，我非常乐意留在家里热情招待你。

“ [ðen] [its] ['setld] , ['pætrɪk] , [ænd; ənd] [wi:l] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [deɪ] ['pɑ:pə][kæn; kən]
“ Then it's settled , Patrick , and we'll make it the very first day Papa can
“ 然后 它是 定居 , 帕特里克 , 和 出色地 制作 它 这 非常 第一的 天 爸爸 能
[sper] [ju:; jʊ] .
spare you .
空闲的 你 .

“那就这么定了，帕特里克，我们会在爸爸能抽出时间的第一时间就安排你去。”

” [ðeɪ] [hæd; həd] [reɪkt] [daʊn] , [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
” They had raked down , while they had been having this conversation ,
” 他们 有 耙过的 向下 , 尽管 他们 有 到过 拥有 这 对话 ,

“他们一边交谈，一边向下耙草。”

[tu:; tə][kloʊz][prɑ:k'sɪməti][tu:; tə] [tu:] ['prɪti] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['æp(ə)l] - [tri:z] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left]
to close proximity to two pretty rows of apple - trees that had been left
到 关闭 邻近 到 二 漂亮的 行 的 苹果 - 树木 那 有 到过 左边
[ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [lɔ:n] ,
on the front lawn ,
在 这 正面 草地 ,

靠近前院草坪上留下的两排漂亮的苹果树，

[ə; eɪ][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] [ðæt] “ [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ,
a reminder of the farm that “ used to be ,
一个 提醒 的 这 农场 那 “ 用过的 到 是 ,

让人想起“曾经是……”的农场

” [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] ['ɪntu:] - [feɪs] .
” and the sight of the trees brought a troubled look into Tattine's face .
” 和 这 视线 的 这 树木 带来 一个 麻烦 看 进入 - 脸 .

看到树木，塔蒂娜脸上露出了忧虑的神色。

“ ['pætrɪk] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['ru:fəli] ,
“ Patrick , ” she said ruefully ,
“ 帕特里克 , ” 她 说 懊悔地 ,

“帕特里克，”她懊恼地说。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nests] [ɪn] [ði:z] [tri:z] [hæv; həv] [bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv]
“ do you know that some of the nests in these trees have been robbed of
“ 做 你 知道 那 一些 的 这 巢穴 在 这些 树木 有 到过 被抢劫 的
[ðer; ðər] [egz] ?
their eggs ?
他们的 鸡蛋 ?

你知道这些树上的一些鸟巢里的鸟蛋已经被偷走了吗?

[fɔ:r] [ɔ:r][faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['empti] [naʊ] .
Four or five of them are empty now .
四 或者 五 的 他们 是 空的 现在 .

其中四五个现在是空的。

[hæv; həv][ju:; jʊ][æn; ən][aɪ'di:ə] [hu:] [kʊd; kəd][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? ”
Have you an idea who could do such a thing ? ”
有 你 一个 主意 WHO 可以 做 这样的 一个 事物 ? ”

你觉得谁能做这种事?

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] ,
“ Yes , I have an idea ,
“ 是的 , 我 有 一个 主意 ,

“是的，我有个想法，

” [ænd; ənd] ['pætrɪk] ['restɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪk] [ænd; ənd] [lʊkt]
” and Patrick rested his hands upon the handle of his rake and looked
” 和 帕特里克 休息 他的 双手 之上 这 处理 的 他的 耙 和 看起来
[sɪg'nɪfɪkəntli] [tɔːrdz] [ðə; ði][bɑːrn] ;
significantly towards the barn ;
显著地 向 这 谷仓 ;

帕特里克将双手放在耙子的把手上，意味深长地望向谷仓；

“ ['sʌmbɑːdi] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - . ”
“ somebody who lives in the barn , I'm thinkin ' . ”
“ 某人 WHO 生活 在 这 谷仓 , 我是 思考 - . ”

“我想，应该是住在谷仓里的人吧。”

“ [waɪ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wʊd] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr] ['filip] [ðə; ði] [gruːm] ,
“ Why , Joseph would not do it , nor Philip the groom ,
“ 为什么 , 约瑟夫 会 不是 做 它 , 也不 菲利普 这 新郎 ,

“为什么约瑟不愿意这样做，新郎腓力也不愿意呢？”

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒoʊi][ɪz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [klaɪm] [ðiːz] [triːz] . ”
and little Joey is too small to climb these trees . ”
和 小的 乔伊 是 也 小的 到 爬 这些 树木 . ”

小乔伊太小了，爬不了这些树。

“ [its] ['sʌmθɪŋ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən]['dʒoʊi] , [mɪs] .
“ It's something smaller than Joey , miss .
“ 它是 某物 较小的 比 乔伊 , 错过 .

“小姐，它比乔伊小得多。”

[wɪʃt] [naʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiːz] [nɑːt][ʌp][tuː; tə] ['mɪstʃɪf] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
Whisht now , and see if she's not up to mischief this minute .
白色 现在 , 和 看 如果 她是 不是 向上 到 恶作剧 这 分钟 .

现在就去看看，她是不是又在搞恶作剧了。

” - ['lɪt(ə)l] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['kɪt(ə)n] , [huːz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,
” Tattine's little black - and - white kitten , whose home was in the barn ,
” - 小的 黑色的 - 和 - 白色的 小猫 , 谁 家 曾是 在 这 谷仓 ,

“塔蒂娜那只黑白相间的小猫，它的家在谷仓里，

[hæd; həd] [bɪn] ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [fiːt] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['reɪkɪŋ] ,
had been frisking about her feet during all the raking ,
有 到过 搜身 关于 她 脚 期间 全部 这 耙草 ,

在耙地的时候，她一直在摆弄自己的脚。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['reɪkɪŋ] [keɪm] ['ʌndər][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] , ['ʌðər] [θɔːts] [keɪm] ['ɪntuː]
but as the raking came under the apple - trees , other thoughts came into
但 作为 这 耙草 来了 在下面 这 苹果 - 树木 , 其他 想法 来了 进入
[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [hed] ,
her little black - and - white head ,
她 小的 黑色的 - 和 - 白色的 头 ,

但当耙子耙到苹果树下时，她那黑白相间的小脑袋里却冒出了其他的想法。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stelθɪli] ['klɔɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['nɪrəst] [triː] .
and there she was stealthily clawing her way up the nearest tree .
和 那里 她 曾是 悄悄地 爪子 她 方式 向上 这 最近的 树 .

于是，她悄悄地爬上了最近的一棵树。

- [stʊd] [ə'gæst] , [bʌt; bət] ['pætrɪks] “ [wɪʃt] ” [kept] [hɜːr; hər] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Tattine stood aghast , but Patrick's “ whisht ” kept her still for a moment ,
- 站立 惊愕 , 但 帕特里克的 “ 白色 ” 保留 她 仍然 为了 一个 片刻 ,

塔蒂娜惊愕地站在那里，但帕特里克的一声“嘶嘶”让她一时动弹不得。

[waɪl] [ðə; ðɪ][kæt] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz] .

while	the	cat	made	its	way	along	one	of	the	branches	.
尽管	这	猫	制成	它是	方式	沿着	一	的	这	分支	.

猫沿着其中一根树枝走了过去。

- ['noʊɪŋ] [wel] [ðə; ðɪ][pər'tɪkjələr] [nest] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] , [meɪd] [wʌn] [baʊnd] [fɔːr; fər]

Tattine	knowing	well	the	particular	nest	she	was	seeking	,	made	one	bound	for
-	会心	出色地	这	特别的	巢	她	曾是	寻求	,	制成	一	边界	为了

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [reɪk] ,

her	with	her	rake	,
她	和	她	耙	,

塔蒂娜很清楚自己要找的鸟巢，便用耙子为自己挖了一个。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skriːm] [æz; əz]['sɜːrt(ə)nli][tuː; tə] [sker] ['lɪt(ə)l] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt]

and	with	such	a	scream	as	certainly	to	scare	little	Black	-	and	-	white
和	和	这样的	一个	尖叫	作为	当然	到	吓	小的	黑色的	-	和	-	白色的

[aʊt] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][naɪn][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

out	of	at	least	one	of	the	nine	lives	to	which	she	is	supposed	to
出去	的	在	至少	一	的	这	九	生活	到	哪个	她	是	据称	到

[biː; bi] [ɪn'taɪtld] .

be	entitled	.
是	标题	.

一声尖叫，足以吓死小黑白，让她失去九条命中的一条（据说她有九条命）。

[bʌt; bət] ['pʊsi] [wʌz; wəz] [tuː] [swɪft] [ænd; ənd] ['swɪftli] ['skræmbld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] ['tɑːpmoʊst] [twɪg]

But	pussy	was	too	swift	and	swiftly	scrambled	to	the	very	topmost	twig
但	猫	曾是	也	迅速	和	迅速地	打乱	到	这	非常	最顶层	枝条

[ðæt] [wʊd] [hoʊld][hɜːr; hər] [weɪt] ,

that	would	hold	her	weight	,
那	会	抓住	她	重量	,

但是小猫咪动作太快了，迅速爬到了能承受她体重的最高处的一根树枝上。

[waɪl] - [dɑːnst] [ə'baʊt][ɪn] ['helpləs] [reɪdʒ][ɑːn][ðə; ðɪ] [græs] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [triː] .

while	Tattine	danced	about	in	helpless	rage	on	the	grass	beneath	the	tree	.
尽管	-	跳舞	关于	在	无助	愤怒	在	这	草	下面	这	树	.

塔蒂娜则在树下的草地上无助地、愤怒地跳来跳去。

“ - [ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][fɪt] , ” [θɔːt] ['lɪt(ə)l] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ,

“	Tattine	is	having	a	fit	,	”	thought	little	Black	-	and	-	white	,
“	-	是	拥有	一个	合身	,	”	想法	小的	黑色的	-	和	-	白色的	,

“塔蒂娜又发脾气了，”小黑白心想。

[skerd] [hæf][tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

scared	half	to	death	and	quite	ready	to	have	a	little	fit	of	her	own	,
害怕的	一半	到	死亡	和	相当	准备好	到	有	一个	小的	合身	的	她	自己的	,

她吓得半死，感觉自己都要崩溃了。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][waɪld] [aɪz] [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [teɪl] .

to	judge	from	her	wild	eyes	and	bristling	tail	.
到	法官	从	她	荒野	眼睛	和	竖起的	尾巴	.

从她狂野的眼神和竖起的尾巴就能看出来。

- ['fjuːt(ə)l][reɪdʒ][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [baɪ] , “ [oʊ] , ['pætrɪk] ,

Tattine's	futile	rage	was	followed	in	a	few	minutes	by	,	“	Oh	,	Patrick	,
-	徒劳	愤怒	曾是	随后	在	一个	很少	分钟	经过	,	“	哦	,	帕特里克	,

几分钟后，塔蒂娜徒劳的愤怒过后，她说道：“哦，帕特里克，

[aɪ]['nevər] [dremt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɪti] .

I	never	dreamt	it	was	Kittie	.
我	绝不	梦见	它	曾是	小猫	.

我做梦也没想到会是凯蒂。

[hæz; həz][ʃi:; ʃi] [bɪn] [treɪnd] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? ”

Has	SHE	been	TRAINED	to	do	it	,	do	you	think	?	”
有	她	到过	受过训练	到	做	它	,	做	你	思考	?	”

你觉得她接受过这方面的训练吗?

“ [oʊ] . [noʊ] , [mɪs] ;

“	Oh	.	no	,	miss	;
“	哦	.	不	,	错过	;

“哦，不，小姐；

[ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [kʌmz] ['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][kæts][ænd; ənd] ['kɪtnz] [tu:; tə] [preɪ] [ə'pɑ:n][bɜ:rdz][ænd; ənd][bɜ:rdz] - [nests] . ”

it	just	comes	natural	to	cats	and	kittens	to	prey	upon	birds	and	birds	'	-	nests	.	”
它	只是	来	自然的	到	猫	和	小猫	到	猎物	之上	鸟类	和	鸟类	-	-	巢穴	.	”

猫和小猫捕食鸟类和鸟巢是它们的本能。

“ ['pætrɪk] , ” [sed] - ['sɑ:ləmli] ,

“	Patrick	,	”	said	Tattine	solemnly	,
“	帕特里克	,	”	说	-	庄严地	,

“帕特里克，”塔蒂娜严肃地说。

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['eni] [fɔ:r] - [legd] [θɪŋ] [left][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [lʌv] .

“	there	is	not	going	to	be	any	four	-	legged	thing	left	for	me	to	love	.
“	那里	是	不是	去	到	是	任何	四	-	腿	事物	左边	为了	我	到	爱	.

“以后我再也找不到任何四条腿的动物让我去爱了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['betsi] [ænd; ənd]['dɑ:ktər] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] .

I	am	done	with	Betsy	and	Doctor	,	and	now	I'm	done	with	Black	-	and	-	white	.
我	是	完毕	和	贝齐	和	医生	,	和	现在	我是	完毕	和	黑色的	-	和	-	白色的	.

我和贝琪、医生都结束了，现在我也和黑白电影结束了。

[aɪ]['wʌndər] [ɪf] ['mæmə] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['eni] ['betər] ,

I	wonder	if	Mamma	can	make	it	seem	any	better	,
我	想知道	如果	妈妈	能	制作	它	似乎	任何	更好的	,

我想知道妈妈能不能让它看起来好一些。

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,

”	and	then	she	turned	her	steps	to	the	house	in	search	of	comfort	,
”	和	然后	她	转向	她	步骤	到	这	房子	在	搜索	的	舒适	,

然后她转身朝房子走去，想在那里寻求慰藉。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] ['oʊnli][hæf] - [wei] [wen] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] ,

but	she	had	gone	only	half	-	way	when	the	coachman	,
但	她	有	已消失	仅有的	一半	-	方式	什么时候	这	马车夫	,

但她才走了一半路程，马车夫就来了。

[hu:] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [mer] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪətən] ,

who	was	waiting	at	the	door	with	the	little	grey	mare	and	the	phaeton	,
WHO	曾是	等待	在	这	门	和	这	小的	灰色的	母马	和	这	幻影	,

谁牵着那匹小灰马和一辆双轮敞篷车在门口等候?

['moʊʃənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] ['kwaɪətli] .

motioned	to	her	to	come	quietly	.
示意	到	她	到	来	悄悄	.

示意她安静地过来。

- [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][sped] ['swɪftli] [bæk] [tuː; tə]
Tattine saw at a glance what had happened , and sped swiftly back to
- 锯 在 一个 瞥一眼 什么 有 发生 , 和 加速 迅速地 后退 到
['pætrɪk] .
Patrick .
帕特里克 .

塔蒂娜一眼就看出发生了什么事，迅速跑回帕特里克身边。

“ [kiːp] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ʌp][ðə; ði] [triː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['breθləs] ['wɪspər] ;
“ Keep Black - and - white up the tree , ” she said , in a breathless whisper ;
“ 保持 黑色的 - 和 - 白色的 向上 这 树 , ” 她 说 , 在 一个 喘不过气 耳语 ;

“把黑白相间的鸟儿留在树上，”她气喘吁吁地低声说道；

“ [dəunt][let][hɜːr; hər][goʊ] [nɪr] [ðə; ði][nest] , [ænd; ənd][dəunt][let][hɜːr; hər] [kʌm] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ don't let her go near the nest , and don't let her come down for the
“ 不 让 她 去 靠近 这 巢 , 和 不 让 她 来 向下 为了 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

“不要让她靠近巢穴，也不要让她下来接触这个世界。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fiːbiː] - [bɜːrdz][hæv; həv][lɪt] . ”
The little Phoebe - birds have lit . ”
这 小的 菲比 - 鸟类 有 点燃 . ”

小菲比鸟亮了起来。

“ [ɔːl] [raɪt] , [mɪs] , ” [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən]
“ All right , miss , ” not at all understanding the situation , but more than
“ 全部 正确的 , 错过 , ” 不是 在 全部 理解 这 情况 , 但 更多的 比
['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] .
willing to obey orders .
愿意的 到 服从 订单 .

“好的，小姐，”他完全不明白情况，但非常愿意服从命令。

- [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]
Tattine was in such haste to get back to the house that she hardly heard his
- 曾是 在 这样的 匆忙 到 得到 后退 到 这 房子 那 她 几乎 听到 他的
['ænsər] .
answer .
回答 .

塔蒂娜急着回家，几乎没听到他的回答。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [faɪv]['lɪt(ə)l] ['fledʒlɪŋz] ,
What she had tried to tell him was that the five little fledglings ,
什么 她 有 尝试 到 告诉 他 曾是 那 这 五 小的 雏鸟 ,

她想告诉他的是，那五只小雏鸟，

['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['taɪni][nest] ['ʌndər][ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
crowded into the tiny nest under the eaves of the porch ,
挤 进入 这 微小的 巢 在下面 这 檐 的 这 门廊 ,

它们挤在门廊屋檐下的小窝里，

[hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə][traɪ][ðer; ðər][fɜːrst] [flaɪt] [æt; ət] [ðæt] [prɪ'saɪs]
had taken it into their heads to try their first flight at that precise
有 已采取 它 进入 他们的 头部 到 尝试 他们的 第一的 航班 在 那 精确的
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

他们一时兴起，决定在那一刻尝试他们的第一次飞行。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪətən] , ['laɪtɪŋ] , [æz; əz]

and	there	they	were	perched	on	the	shafts	of	the	phaeton	,	lighting	,	as
和	那里	他们	是	栖息	在	这	轴	的	这	幻影	,	灯光	,	作为

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

it	seemed	,
它	似乎	,

他们就那样栖息在敞篷马车的车辕上，仿佛在闪电般地……

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ,

on	the	first	thing	they	came	to	,
在	这	第一的	事物	他们	来了	到	,

他们首先想到的是，

[waɪl] [ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [bɜːrdz][wɜːr; wər]['flaɪɪŋ] [ə'baʊt][ɪn]['fræntɪk][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [siː]

while	the	father	and	mother	birds	were	flying	about	in	frantic	anxiety	to	see
尽管	这	父亲	和	母亲	鸟类	是	飞行	关于	在	疯狂的	焦虑	到	看

[ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['perələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

them	in	such	a	perilous	situation	.
他们	在	这样的	一个	危险的	情况	.

鸟爸鸟妈看到它们身处如此危险的境地，焦急地四处飞翔。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðoʊz] ['taɪni]['lɪt(ə)l] [ˌʌn'treɪnd] [klɔːz] [kiːp] [ðer; ðər][hoʊld][ɑːn] [ðæt] [bɪg] [raʊnd] ,

How	could	those	tiny	little	untrained	claws	keep	their	hold	on	that	big	round	,
如何	可以	那些	微小的	小的	未经训练的	爪子	保持	他们的	抓住	在	那	大的	圆形的	,

['slɪpəri] [ʃæft] ,

slippery	shaft	,
滑	轴	,

那些未经训练的小爪子怎么可能抓住那根又粗又圆又滑的杆子呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [goʊ]['ʌndər][ðə; ði] [wiːlz] [ɔːr]['ʌndər]

and	if	the	carriage	started	down	they	would	surely	go	under	the	wheels	or	under
和	如果	这	运输	开始	向下	他们	会	一定	去	在下面	这	车轮	或者	在下面

[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɜːrsɪləs] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [mer] .

the	feet	of	that	merciless	little	grey	mare	.
这	脚	的	那	无情	小的	灰色的	母马	.

如果马车开始往下冲，他们肯定会被卷到车轮下或被那匹无情的小灰马踩在脚下。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fledʒlɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn] ['betər] [hændz][ðæn; ðən] [ðeɪ] [nuː] , [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ]

But	the	little	fledglings	were	in	better	hands	than	they	knew	,	for	,	with
但	这	小的	雏鸟	是	在	更好的	双手	比	他们	知道	,	为了	,	和

[ðə; ði] [ik'sepʃənz] [ʌv; əv] ['betsi] ,

the	exceptions	of	Betsy	,
这	例外情况	的	贝齐	,

但这些小家伙们其实比他们想象的要幸运得多，因为除了贝齐之外，

['dɑːktər] , [ænd; ənd] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] , ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [æt; ət] [oʊkdiːn] [wʌz; wəz][kaɪnd]

Doctor	,	and	Black	-	and	-	white	,	every	living	thing	at	Oakdene	was	kind
医生	,	和	黑色的	-	和	-	白色的	,	每一个	活的	事物	在	奥克登	曾是	种类

[tuː; tə] ['evri] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

to	every	other	living	thing	.
到	每一个	其他	活的	事物	.

医生，还有黑白照片，奥克登的所有生物都善待其他生物。

“ [woʊ] , ['gɜːrli] ; [woʊ] , ['gɜːrli] , ” [hæd; həd] [bɪn] ['pætrɪks] ['kwaɪətɪŋ][wɜːrdz][tuː; tə] ['lɪzi] ,

“	Whoa	,	girlie	;	whoa	,	girlie	,	”	had	been	Patrick's	quieting	words	to	Lizzie	,
“	哇	,	女孩	;	哇	,	女孩	,	”	有	到过	帕特里克的	安静	字	到	莉齐	,

“哇，小姑娘；哇，小姑娘，”帕特里克曾这样安抚莉齐。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] - [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ðæt] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['moʊʃənd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

and	then	when	Tattine	came	hurrying	that	way	he	had	motioned	her	to
和	然后	什么时候	-	来了	匆忙	那	方式	他	有	示意	她	到

[kʌm] ['kwaɪətli][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðem; ðəm] .

come	quietly	for	fear	of	frightening	them	.
来	悄悄	为了	害怕	的	令人恐惧	他们	.

然后，当塔蒂娜匆匆朝那边走来时，他示意她安静地走，以免吓到他们。

[ðen] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , - [fluː] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['tretʃərəs] [blæk] - [ænd; ənd] -

Then	,	as	you	know	,	Tattine	flew	to	make	sure	that	treacherous	Black	-	and	-
然后	,	作为	你	知道	,	-	飞翔	到	制作	当然	那	奸诈	黑色的	-	和	-

[waɪt] [wʌz; wəz] [kept] [kloʊz] ['gɑːrdɪd] ,

white	was	kept	close	guarded	,
白色的	曾是	保留	关闭	守卫	,

然后，正如你所知，塔蒂娜飞去确保那个奸诈的黑白人被严加看管。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [ðəm'selvz] .

and	then	back	she	flew	again	to	the	aid	of	the	little	birds	themselves	.
和	然后	后退	她	飞翔	再次	到	这	援助	的	这	小的	鸟类	他们自己	.

然后她又飞回去帮助那些小鸟们。

['sɔːftli] [ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , ['seɪɪŋ] ['oʊvər]['dʒentli] , “ [woʊ] , ['lɪzi] !

Softly	she	drew	nearer	and	nearer	,	saying	over	gently	,	“	Whoa	,	Lizzie	!
轻轻	她	画	更近	和	更近	,	说	超过	轻轻地	,	“	哇	,	莉齐	!

她轻轻地走近，温柔地说：“哇，莉齐！”

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['bɜːrdi] !

dear	little	birdies	!
亲爱的	小的	小鸟球	!

亲爱的小鸟们！

” [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['veri] [nɪr] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][pʊt] [aʊt][wʌn][hænd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

”	until	she	came	very	near	and	then	she	put	out	one	hand	towards	them	.
”	直到	她	来了	非常	靠近	和	然后	她	放	出去	一	手	向	他们	.

“直到她走得很近，然后她向他们伸出一只手。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fledʒlɪŋz] .

That	was	enough	for	the	fledglings	.
那	曾是	足够的	为了	这	雏鸟	.

这对雏鸟们来说已经足够了。

[rɪ'freʃt] [baɪ][ðer; ðər][rest][ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːfts] ,

Refreshed	by	their	rest	on	the	shafts	,
焕然一新	经过	他们的	休息	在	这	轴	,

在矿井上休息后，他们精神焕发。

[ðeɪ] [flæpt] [ðer; ðər]['taɪni] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] [bɜːrd][ɑːn]

they	flapped	their	tiny	wings	and	fluttered	up	to	the	anxious	mother	bird	on
他们	拍打	他们的	微小的	翅膀	和	飘动	向上	到	这	焦虑的	母亲	鸟	在

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

the	branches	above	them	,
这	分支	多于	他们	,

它们拍打着小翅膀，扑腾着翅膀飞向上方树枝上焦急的母鸟。

['hoʊlli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['eni]['perəl] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

wholly	unconscious	that	they	had	been	in	any	peril	whatsoever	.
完全	无意识	那	他们	有	到过	在	任何	危险	任何	.

他们完全没有意识到自己身处险境。

“ [ænd; ənd] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ðem; ðəm] , ['evri] [wʌn] , [ɪf] [ʃi:; ʃi]
“ And Black - and - white would have killed them , every one , if she
“ 和 黑色的 - 和 - 白色的 会 有 被杀 他们 , 每一个 一 , 如果 她
[hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] ,
had had the chance ,
有 有 这 机会 ,

“如果她有机会，黑白分明的她会杀了他们所有人。”

” [θɔ:t] - ; “ [oʊ] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['les(ə)n] !
” thought Tattine ; “ oh , if I only knew how to teach her a lesson !
” 想法 - ; “ 哦 , 如果 我 仅有的 知道 如何 到 教 她 一个 课 !

塔蒂娜心想：“哦，要是我知道该怎么教训她就好了！”

” ['tʃæptər]
” CHAPTER
” 章

“章

[vi:] . [ðə; ði] ['kɜ˞:ks] [æt; ət] [hoʊm]
V . THE KIRKS AT HOME
V . 这 柯克斯 在 家

五、柯克一家

['bɑ:rni] [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [wʌz; wəz] ['hɑ:nist] , [ænd; ənd] - [sæt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑ:ŋki] - [kɑ:rt]
Barney the donkey was harnessed , and Tattine sat in the little donkey - cart
巴尼 这 驴 曾是 已掌握 , 和 - 卫星 在 这 小的 驴 - 大车
['weɪtɪŋ] ,
waiting ,
等待 ,

驴子巴尼套上了挽具，塔蒂娜坐在小驴车里等着。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə'laʊd] ,
and as she waited she was saying aloud ,
和 作为 她 等待 她 曾是 说 大声 ,

她一边等待一边自言自语道：

“ [wʌt] , ['grænmɑ:] ['lu:ti] ?
“ What , Grandma Luty ?
“ 什么 , 奶奶 卢蒂 ?

“什么事，露蒂奶奶？”

[jes] , ['grænmɑ:] ['lu:ti] .
Yes , Grandma Luty .
是的 , 奶奶 卢蒂 .

是的，卢蒂奶奶。

[noʊ] , ['grænmɑ:] ['lu:ti] .
No , Grandma Luty .
不 , 奶奶 卢蒂 .

不，是露蒂奶奶。

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][seɪ] , ['grænmɑ:] ['lu:ti] ?
What did you say , Grandma Luty ?
什么 做过 你 说 , 奶奶 卢蒂 ?

露蒂奶奶，你说什么？

” [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ðə; ði][moʊst][pə'laɪt]['lɪt(ə)l][toʊn] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
” and this she said in the most polite little tone imaginable .
” 和 这 她 说 在 这 最多 有礼貌的 小的 语气 可以想象的 .

“她说这话时，语气极其礼貌。”

['miːntaɪm] ['ruːdɔlf] [ænd; ənd]['meɪbəl] , [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] - [dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] ,
Meantime **Rudolph** **and** **Mabel** **,** **discovering** **that** **Tattine** **did** **not** **see** **them** **,**
与此同时 鲁道夫 和 梅布尔 , 发现 那 - 做过 不是 看 他们 ,

与此同时，鲁道夫和梅布尔发现塔蒂娜没有看到他们。

[keɪm] ['stiːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] .
came **stealing** **along** **under** **cover** **of** **the** **apple** **-** **trees** **.**
来了 偷窃 沿着 在下面 覆盖 的 这 苹果 - 树木 .

趁着苹果树的掩护，悄悄地溜了过来。

“ [wət'evər] [ɪz] - ['duːɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][laɪk] [ðæt] ? ” ['wɪspəd] ['meɪbəl] ,
“ **Whatever** **is** **Tattine** **doing** **,** **talking** **to** **herself** **like** **that** **?** **”** **whispered** **Mabel** **,**
“ 任何 是 - 正在做 , 说 到 她自己 喜欢 那 ? ” 低声说道 梅布尔 ,

“塔蒂娜在干什么？怎么老是自言自语？”梅布尔低声问道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
and **then** **they** **came** **near** **enough** **to** **hear** **what** **she** **was** **saying** **.**
和 然后 他们 来了 靠近 足够的 到 听到 什么 她 曾是 说 .

然后他们走近了，能听到她在说什么。

“ [ʃiːz] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] , ” [sed] ['ruːdɔlf] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lisnd] [sʌm; səm]
“ **She's** **out** **of** **her** **head** **,** **”** **said** **Rudolph** **,** **when** **they** **had** **listened** **some**
“ 她是 出去 的 她 头 , ” 说 鲁道夫 , 什么时候 他们 有 听着 一些
['moʊmənts] ,
moments **,**
时刻 ,

“她疯了，”鲁道夫听了一会儿后说道。

[ænd; ənd] [ðen] - [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] .
and **then** **Tattine** **turned** **round** **and** **saw** **them** **.**
和 然后 - 转向 圆形的 和 锯 他们 .

然后塔蒂娜转过身，看到了他们。

“ [noʊ] , [aɪm][nɑːt][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] [æt; ət][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [læft] ;
“ **No** **,** **I'm** **not** **out** **of** **my** **head** **at** **all** **,** **”** **she** **laughed** **;**
“ 不 , 我是 不是 出去 的 我的 头 在 全部 , ” 她 笑了 ;

“不，我一点也没疯，”她笑着说；

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['præktɪsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
“ **I** **was** **just** **practicing** **a** **little** **while** **I** **waited** **for** **you** **.** **”**
“ 我 曾是 只是 练习 一个 小的 尽管 我 等待 为了 你 . ”

“我等你的时候稍微练习了一下。”

“ ['præktɪsɪŋ] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] , ” [wɪtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pet]
“ **Practicing** **your** **GRANDMOTHER** **,** **”** **which** **as** **you** **have** **observed** **was** **a** **pet**
“ 练习 你的 祖母 , ” 哪个 作为 你 有 观察到 曾是 一个 宠物
[ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ruːdɔlf] ,
expression **with** **Rudolph** **,**
表达 和 鲁道夫 ,

“模仿你祖母的语气”，正如你所观察到的，这是鲁道夫经常说的一句话。

[wen'evər] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [jʊr; jər] [ri'maːks] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli]
whenever **he** **wished** **to** **intimate** **that** **he** **considered** **your** **remarks** **to** **be** **simply**
每当 他 希望 到 亲密的 那 他 经过考虑的 你的 评论 到 是 简单地
[əb'sɜːrd] .
absurd **.**
荒诞 .

每当他想暗示他认为你的言论简直荒谬时。

“ [jes] , [ðæts] [ɪg'zæktli][ˌaɪ 'tiː] , ” - ['ænsər] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .
“ **Yes** **,** **that's** **exactly** **it** **,** **”** **Tattine** **answered** **good** **-** **naturedly** **.**
“ 是的 , 那就是 确切地 它 , ” - 回答 好的 - 自然地 .

“是的，正是如此，”塔蒂娜和蔼地回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['præktɪsɪŋ] [maɪ] ['grænmʌðər] .
“ I am practicing my Grandmother .
” 我 是 练习 我的 祖母 .

“我正在练习我祖母的方法。”

['grænmɑ:] ['lu:ti] , [ðæts] ['mɑ:məz] ['mʌðər] , [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
Grandma Luty , that's Mamma's mother , has come to make us a visit ,
奶奶 卢蒂 , 那就是 妈妈的 母亲 , 有 来 到 制作 我们 一个 访问 ,

露蒂奶奶，也就是我妈妈的妈妈，来看我们了。

[ænd; ənd] ['mæmə] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪm][nɑ:t] ['veri] [pə'laɪt][tu:; tə][oʊld]['pi:p(ə)l] .
and Mamma has discovered that I'm not very polite to old people .
和 妈妈 有 发现 那 我是 不是 非常 有礼貌的 到 老的 人们 .

妈妈发现我对老人不太有礼貌。

['tʃɪldrən] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [tu:; tə] [seɪ] , - [jɛzm] , - [ænd; ənd] - [jes] ,
Children used to be taught , you know , to say , ' Yes'm , ' and ' Yes ,
孩子们 用过的 到 是 教授 , 你 知道 , 到 说 , - 是的 , - 和 - 是的 ,

你知道，以前孩子们会被教导说“是的，女士”和“是的，

[sɜ:r] , - [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [kən'sɪdərd] [naɪs][æt; ət][ɔ:l] ,
sir , ' but now that is not considered nice at all ,
先生 , - 但 现在 那 是 不是 经过考虑的 好的 在 全部 ,

先生，但现在这样做一点也不被认为是好习惯。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz] [seɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['spi:kɪŋ]
and you must always say the name of the person you are speaking
和 你 必须 总是 说 这 姓名 的 这 人 你 是 请讲
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,

而且你必须始终说出你正在交谈的人的名字。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊldər]['pi:p(ə)l] , [tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'spektfl] ,
especially if they are older people , to whom you ought to be respectful ,
尤其 如果 他们 是 老 人们 , 到 谁 你 应该 到 是 尊重 ,

尤其是如果对方是老年人，你应该对他们表示尊重。

” [ænd; ənd] - ['saʊndɪd] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grænmʌðər] [hɜ:r'self][æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] .
” and Tattine sounded quite like a little grandmother herself as she talked .
” 和 - 听起来 相当 喜欢 一个 小的 祖母 她自己 作为 她 谈话 .

塔蒂娜说话时，听起来就像一位慈祥的老奶奶。

“ [jes] , [wi:; wi] [noʊ] , [ænd; ənd] [its] [æn; ən]['ɔ:f(ə)l] ['bɑ:ðər] , ” [said] ['ru:dɔlf] .
“ Yes , we know , and it's an awful bother , ” sighed Rudolph .
“ 是的 , 我们 知道 , 和 它是 一个 可怕 打扰 , ” 叹了口气 鲁道夫 .

“是的，我们知道，这真是太麻烦了，”鲁道夫叹了口气。

“ [wɪə(r)] ['ferli] [nægd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['meɪbəl][ænd; ənd][aɪ] ,
“ We're fairly nagged about it , Mabel and I ,
“ 是 相当 唠叨 关于 它 , 梅布尔 和 我 ,

“我和梅布尔在这件事上经常被唠叨，

[bʌt; bət] ['mʌðər] [sez] [ʃi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ʌn'tɪl][wi:; wi]['ɔ:lweɪz][du:][ˌaɪ 'ti:] .
but Mother says she's going to keep it up until we always do it .
但 母亲 说道 她是 去 到 保持 它 向上 直到 我们 总是 做 它 .

但妈妈说她会一直坚持下去，直到我们每次都这样做为止。

[pər'hæps][wi:; wi] [wʊd] [get][ɑ:n]['fæstər] [ɪf] [wi:; wi] ['præktɪst] [baɪ] [ɑ:r'selvz] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] ,
Perhaps we would get on faster if we practised by ourselves as you do ,
也许 我们 会 得到 在 快点 如果 我们 已实践 经过 我们自己 作为 你 做 ,

如果我们像你一样独自练习，或许进步会更快。

[bʌt; bət] ['riːəli] , - , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [saʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] ,

but	really	,	Tattine	,	it	did	sound	as	though	you	were	out	of	your	head	,
但	真的	,	-	,	它	做过	声音	作为	尽管	你	是	出去	的	你的	头	,

但说真的，塔蒂娜，听起来你好像神志不清了。

[tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['sentənsɪz] ['oʊvər][tuː; tə] [jɔːr'self] .

to	hear	you	saying	all	those	sentences	over	to	yourself	.
到	听到	你	说	全部	那些	句子	超过	到	你自己	.

听到你自言自语地说出这些话。

" [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] [pə'laɪtnəs] ,

"	While	the	children	were	having	this	little	talk	about	politeness	,
"	尽管	这	孩子们	是	拥有	这	小的	讲话	关于	礼貌	,

"孩子们正在谈论礼貌的时候，

['ruːdɔlf] [ænd; ənd]['meɪbəl][hæd; həd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːŋki] ,

Rudolph	and	Mabel	had	climbed	into	the	wagon	,	and	the	donkey	,
鲁道夫	和	梅布尔	有	攀登	进入	这	车皮	,	和	这	驴	,

鲁道夫和梅布尔爬进了马车，还有那头驴，

['æktɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][frʌm; frəm] - [wɪp] , [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði]

acting	upon	a	suggestion	from	Tattine's	whip	,	had	started	down	the
表演	之上	一个	建议	从	-	鞭	,	有	开始	向下	这

['roʊdweɪ] .

roadway	.
道路	.

受到塔蒂娜鞭子的启发，他沿着公路走去。

[ðə; ði]['triːoʊ][wɜːr; wər] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['pætrɪks] ,

The	trio	were	off	for	Patrick's	,
这	三人组	是	离开	为了	帕特里克的	,

三人出发去帕特里克家了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɝːks] -

for	this	was	to	be	the	day	of	the	Kirks	'
为了	这	曾是	到	是	这	天	的	这	柯克斯	-

因为这一天将是柯克家族的日子

“ [æt; ət] [hoʊm] , ” [ænd; ənd] ,

“	At	Home	,	”	and	,
“	在	家	,	”	和	,

"在家"，以及

[drest] [ɪn]['kɪs] ['sʌndeɪ] - [best] , ['pætrɪk] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr]

dressed	in	kis	Sunday	-	best	,	Patrick	that	very	minute	was	waiting	at	his	door
穿着	在	吻	星期日	-	最好的	,	帕特里克	那	非常	分钟	曾是	等待	在	他的	门

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

to	receive	them	.
到	收到	他们	.

帕特里克身着盛装，就在那一刻站在门口迎接他们。

[fʊl] [tuː] [maɪlz] [leɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Full	two	miles	lay	ahead	of	the	children	,
满的	二	英里	躺	前方	的	这	孩子们	,

孩子们面前还有整整两英里的路要走。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['bɑːrni] ['fɔːrtʃənətli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	though	Barney	fortunately	seemed	to	be	in	the	mood	for	doing	his
和	尽管	巴尼	幸运的是	似乎	到	是	在	这	情绪	为了	正在做	他的

[best] ,

best	,
最好的	,

虽然巴尼似乎很想尽力而为，但这也算是不幸中的万幸了。

['pætrɪk] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - ['aʊər][tuː; tə] [weɪt] .

Patrick	**would**	**still**	**have**	**a**	**full**	**half**	**-**	**hour**	**to**	**wait**	**.**
帕特里克	会	仍然	有	一个	满的	一半	-	小时	到	等待	.

帕特里克还要等整整半个小时。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['dɑːŋki] - [kɑːrt] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['kɝːks] - [dɔːr] [ænd; ənd] [tuː] ['hæpi] [oʊld]

At	**last**	**the**	**donkey**	**-**	**cart**	**drew**	**up**	**at**	**the**	**Kirks**	**'**	**door**	**and**	**two**	**happy**	**old**
在	最后的	这	驴	-	大车	画	向上	在	这	柯克斯	-	门	和	二	快乐的	老的

['piːp(ə)l] ['welkəmd] [θriː] ['hæpi] ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l]['ɪntuː][ðer; ðər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['lɪt(ə)l][hoʊm] .

people	**welcomed**	**three**	**happy**	**little**	**people**	**into**	**their**	**comfortable**	**little**	**home**	**.**
人们	欢迎	三	快乐的	小的	人们	进入	他们的	舒服的	小的	家	.

最后，驴车停在了柯克家门口，两位快乐的老人热情地欢迎三位快乐的小孩来到他们舒适的小家。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə'nʌðər] [bʊk] , [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] ,

It	**would**	**take**	**another**	**book**	**,**	**the**	**size**	**of**	**this**	**one**	**,**
它	会	拿	其他	书	,	这	尺寸	的	这	一	,

这需要另一本书，和这本书一样厚。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːgəst] [deɪ] .

to	**tell**	**you**	**all**	**the**	**doings**	**of**	**that**	**August**	**day**	**.**
到	告诉	你	全部	这	行为	的	那	八月	天	.

我要把八月那天发生的一切告诉你们。

[fɜːrst] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][leɪd][ðer; ðər] [ræps] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['kʌvərlɪd] [ʌv; əv]

First	**they**	**went**	**into**	**the**	**house**	**and**	**laid**	**their**	**wraps**	**on**	**the**	**white**	**coverlid**	**of**
第一的	他们	去	进入	这	房子	和	铺设	他们的	卷饼	在	这	白色的	床单	的

[ðə; ði] [greɪt] [haɪ] ['feðər] - [bed][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sper] [ruːm] ,

the	**great**	**high**	**feather**	**-**	**bed**	**in**	**the**	**little**	**spare**	**room**	**,**
这	伟大的	高的	羽毛	-	床	在	这	小的	空闲的	房间	,

他们先走进屋子，把裹身衣物铺在小客房里那张又大又厚的羽绒床上的白色被罩上。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . [kɜːrk][sæt][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [θriː] ['lɪt(ə)l] [bluː] [boʊlz] [ʌv; əv] [bred] -

and	**then**	**Mrs**	**.**	**Kirk**	**sat**	**them**	**down**	**to**	**three**	**little**	**blue**	**bowls**	**of**	**bread**	**-**
和	然后	太太	.	柯克	卫星	他们	向下	到	三	小的	蓝色的	碗	的	面包	-

[ænd; ənd] - [mɪlk] ,

and	**-**	**milk**	**,**
和	-	牛奶	,

然后柯克太太让他们坐下，面前摆着三只盛着面包和牛奶的小蓝碗。

[riˈmɑːkɪŋ] , “ ['ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['æftər] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [lɔːŋ] [draɪv] ,

remarking	**,**	**“**	**shure**	**you**	**must**	**be**	**after**	**being**	**hungry**	**from**	**your**	**long**	**drive**	**,**
评论	,	“	舒尔	你	必须	是	后	存在	饥饿的	从	你的	长的	驾驶	,

他说道：“长途驾驶后，你肯定饿了吧。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][fɑːr] [mɔːr] ['relɪʃ] [ðæn; ðən][hoʊm] [bred] - [ænd; ənd] -

”	**and**	**the**	**children**	**ate**	**it**	**with**	**far**	**more**	**relish**	**than**	**home**	**bread**	**-**	**and**	**-**
”	和	这	孩子们	吃	它	和	远的	更多的	尽情享用	比	家	面包	-	和	-

[mɪlk][wʌz; wəz]['evər] ['iːtn] .

milk	**was**	**ever**	**eaten**	**.**
牛奶	曾是	曾经	吃	.

孩子们吃得津津有味，比吃家里的面包和牛奶还要津津有味。

“ [naʊ] [aɪm] ['daʊtɪŋ] , ” [sed] ['pætrɪk] ,

“	**Now**	**I'm**	**doubting**	**,**	**”**	**said**	**Patrick**	**,**
“	现在	我是	怀疑	,	”	说	帕特里克	,

“我现在开始怀疑了，”帕特里克说。

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [stoʊv][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrn] - [kɑːb][paɪp]

standing	with	his	back	to	the	cooking	-	stove	and	with	a	corn	-	cob	pipe
常设	和	他的	后退	到	这	烹饪	-	火炉	和	和	一个	玉米	-	玉米	管道

[ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

in	his	mouth	,
在	他的	嘴	,

他背对着炉灶站着，嘴里叼着一根玉米芯烟斗。

“ [ɪf] [its] [ðə; ði] [staɪl] [tuː; tə][hæv; həv] [bred] - [ænd; ənd] - [mɪlk][æt; ət] - [æt; ət]['hoʊmz] - [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

“	if	it's	the	style	to	have	bread	-	and	-	milk	at	'	At	Homes	'	in	the	city	.
“	如果	它是	这	风格	到	有	面包	-	和	-	牛奶	在	-	在	房屋	-	在	这	城市	.

”

”

”

“如果城市里的'At Homes'餐厅流行吃面包和牛奶的话。”

“ ['pætrɪk] , ” ['ænsər] - ['sɪriəsli] , “ [wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪti] -

“	Patrick	,	”	answered	Tattine	seriously	,	“	we	do	not	want	this	to	be	a	city	'
“	帕特里克	,	”	回答	-	严重地	,	“	我们	做	不是	想	这	到	是	一个	城市	-

[æt; ət] [hoʊm] .

At	Home	.
在	家	.

“帕特里克，”塔蒂娜严肃地回答道，“我们不希望这座城市成为'家'。”

- [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

'	I	don't	care	for	them	at	all	.
-	我	不	关心	为了	他们	在	全部	.

我一点也不喜欢他们。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [steɪz] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tɔːks] [æt; ət][wʌns]

Everybody	stays	for	just	a	little	while	,	and	everybody	talks	at	once
大家	停留	为了	只是	一个	小的	尽管	,	和	大家	会谈	在	一次

,

,

,

大家只待一会儿，然后大家一起说话。

[ænd; ənd][æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

and	as	loudly	as	they	can	,
和	作为	高声	作为	他们	能	,

他们尽可能大声地喊叫着

[ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] ['oʊnli][hæv; həv] [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪk] [ɔːr]

and	at	some	of	them	they	only	have	tea	and	a	little	cake	or
和	在	一些	的	他们	他们	仅有的	有	茶	和	一个	小的	蛋糕	或者

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [iːt] ,

something	like	that	to	eat	,
某物	喜欢	那	到	吃	,

有些地方只提供茶和一小块蛋糕之类的食物。

” [ænd; ənd] - [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['teɪbl]['oʊvər][baɪ][ðə; ði]['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

”	and	Tattine	glanced	at	the	kitchen	-	table	over	by	the	window	with	a
”	和	-	瞥了一眼	在	这	厨房	-	桌子	超过	经过	这	窗户	和	一个

[smaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

smile	and	a	shake	of	the	head	,
微笑	和	一个	摇	的	这	头	,

塔蒂娜笑着摇了摇头，瞥了一眼窗边的厨房桌子。

[æz; əz] [ðoʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðer; ðər] .

as	though	very	much	better	pleased	with	what	she	saw	there	.
作为	尽管	非常	很多	更好的	高兴	和	什么	她	锯	那里	.

仿佛对她在那里看到的东西非常满意。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] [leɪ] ['redi] [fɔːr; fər] ['brɔɪlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bluː] ['tʃaɪnə] ['plætər] .

A	pair	of	chickens	lay	ready	for	broiling	on	a	blue	china	platter	.
一个	一对	的	鸡	躺	准备好	为了	烤制	在	一个	蓝色的	中国	拼盘	.

两只鸡静静地躺在蓝色瓷盘上，准备烤着吃。

['sevrəl] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔːrn][wɜːr; wər] [hʌskt] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

Several	ears	of	corn	were	husked	ready	for	the	pot	they	were	to	be
一些	耳朵	的	玉米	是	去壳	准备好	为了	这	锅	他们	是	到	是

[bɔɪld] [ɪn] .

boiled	in	.
煮沸	在	.

几穗玉米已经剥了皮，准备放入锅里煮。

[ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][koʊld] [pə'tetoz] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ,

A	plate	of	cold	potatoes	looked	as	though	waiting	for	the	frying	-	pan	,
一个	盘子	的	寒冷的	土豆	看起来	作为	尽管	等待	为了	这	煎炸	-	平底锅	,

一盘冷土豆看起来像是等着被下锅煎炸。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] [fruːt] - [dɪʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [paɪl][ʌv; əv] [fɔːl] -

and	from	the	depths	of	a	glass	fruit	-	dish	a	beautiful	pile	of	Fall	-
和	从	这	深度	的	一个	玻璃	水果	-	盘子	一个	美丽的	桩	的	落下	-

['pɪpɪn] ['taʊərd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] [red] ['æp(ə)l][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

pippins	towered	up	to	a	huge	red	apple	at	the	top	.
皮平斯	高耸	向上	到	一个	巨大的	红色的	苹果	在	这	顶部	.

从玻璃水果盘深处，一堆美丽的秋季苹果拔地而起，顶端是一个巨大的红苹果。

“ - , [θɪn] , [bʌt; bət] [wiːl] [duː]['aʊər; ɑːr][best] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [kɜːrk] ,

“	Indade	,	thin	,	but	we'll	do	our	best	,	”	said	Mrs	.	Kirk	,
“	-	,	薄的	,	但	出色地	做	我们的	最好的	,	”	说	太太	.	柯克	,

“确实很瘦，但我们会尽力而为，”柯克太太说。

“ [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ]['sɪti] - [æt; ət] [hoʊm] -

“	to	make	it	as	different	from	what	you	be	calling	a	city	'	At	Home	'
“	到	制作	它	作为	不同的	从	什么	你	是	呼叫	一个	城市	-	在	家	-

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

“尽可能让它与你所谓的'家乡'城市有所区别，

[ænd; ənd] [naʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][let] ['pætrɪk] [teɪk] [juː; jʊ]['oʊvər]['aʊər; ɑːr][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm] ,

and	now	suppose	you	let	Patrick	take	you	over	our	bit	of	a	farm	,
和	现在	认为	你	让	帕特里克	拿	你	超过	我们的	少量	的	一个	农场	,

现在假设你让帕特里克带你接管我们的小农场，

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][wɪd] [jər] ,

and	see	what	you	foind	to	interest	you	,	and	I'm	going	wid	yer	,
和	看	什么	你	食物	到	兴趣	你	,	和	我是	去	宽	你的	,

看看你对什么感兴趣，我就陪你一起去。

[waɪl] [jiː; ji][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [giːs] ,

while	ye	have	a	look	at	my	geese	,
尽管	是的	有	一个	看	在	我的	鹅	,

趁你们看看我的鹅，

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][nɑːt][ðə; ði][loʊɪk][ʌv; əv][maɪ] [giːs] [æt; ət]['eni][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] - ['fɑːrmz]

for	there's	not	the	loike	of	my	geese	at	any	of	the	big	gentlemin's	-	farms
为了	有	不是	这	类似	的	我的	鹅	在	任何	的	这	大的	-		农场

[wɪ'ðɪn] [tɪn] [maɪlz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

within	tin	miles	of	us	.
之内	锡	英里	的	我们	.

因为在我们方圆几英里内的任何一家大农场里，都没有和我家一样的鹅。

" [ænd; ənd][soʊ] , ['nʌθɪŋ] [loʊθ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][faɪld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" And so , nothing loth , the little party filed out of the house ,
" 和 所以 , 没有什么 洛斯 , 这 小的 派对 已提交 出去 的 这 房子 ,

于是，这群人毫无怨言地鱼贯走出了房子。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl][hændz][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ʌn'hɑːrnɪsɪŋ] ['bɑːrni] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]
and after all hands had assisted in unharnessing Barney and tying him into
和 后 全部 双手 有 协助 在 释放 巴尼 和 捆绑 他 进入
[hɪz; ɪz] [stɔːl] ,
his stall ,
他的 摊位 ,

在所有人帮忙解开巴尼的缰绳并把他拴进马厩之后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['meɪndʒər] - [fʊl] [ʌv; əv] [swiːt] , [krɪsp] [heɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,
with a manger - full of sweet , crisp hay for his dinner ,
和 一个 马槽 - 满的 的 甜的 , 脆 干草 为了 他的 晚餐 ,

他的晚餐是一槽香甜酥脆的干草。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] ['mɪsɪz] . ['kɝːks] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑːnd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] -
they followed Mrs . Kirk's lead to the little pond at the foot of the apple -
他们 随后 太太 . 柯克的 带领 到 这 小的 池塘 在 这 脚 的 这 苹果 -
['ɔːrtʃərd] .
orchard .
果园 .

他们跟着柯克太太来到苹果园脚下的小池塘边。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [siː] !
And then what did they see !
和 然后 什么 做过 他们 看 !

然后他们看到了什么！

[bʌt; bət][ə; eɪ]['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪt] [flɑːk] [ʌv; əv] [waɪt] [giːs] .
but a truly beautiful great flock of white geese .
但 一个 真的 美丽的 伟大的 群 的 白色的 鹅 .

但这是一群非常美丽的大白鹅。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] ['greɪsfəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pɑːnd] ,
Some were sailing gracefully around the pond ,
一些 是 帆船 优雅地 大约 这 池塘 ,

有些船优雅地在池塘里航行，

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['pluːmɪŋ] [ðer; ðər] ['snoʊi] [brests] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θriː]
some were pluming their snowy breasts on the shore beside it , and three
一些 是 管道 他们的 下雪的 乳房 在 这 支撑 旁 它 , 和 三
,
,
,

有些女孩在岸边搔弄着她们雪白的胸脯，还有三个女孩，

[ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv] ['rɪbən] [taɪd] [raʊnd]
the finest of them all , and each with a bow of ribbon tied round
这 最好的 的 他们 全部 , 和 每个 和 一个 弓 的 丝带 系 圆形的
[ɪts] [lɔːŋ] [nek] ,
its long neck ,
它是 长的 脖子 ,

其中最精致的，每只长长的脖子上都系着一条丝带蝴蝶结。

[wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪkɪt] - [fens] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .
were confined within a little picket - fence apart from the others .
是 受限 之内 一个 小的 纠察 - 栅栏 除 从 这 其他的 .

他们被限制在与其他人隔离开来的一个小小的木栅栏内。

“ [waɪ] , [wʌt] ['bjuːtiːz] , ['mɪsɪz] . [kɜːrk] ! ” [ɪk'skleɪmd] - , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][spaɪd][ðem; ðəm]

| | | |

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] !
“ Why , of course she can !
“ 为什么， 的 课程 她 能 ！

“她当然可以！”

[kɑːnt][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [kɜːrk] ? ” [kʌt][ɪn] ['ruːdɔlf] ['wɔːrmli] ,
can't you , Mrs . Kirk ? ” cut in Rudolph warmly ,
不能 你 ， 太太 . 柯克 ？ ” 切 在 鲁道夫 热情地 ，

“柯克太太，您难道不能吗？”鲁道夫热情地插话道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['splendɪd] [gɪft][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]
for the idea of relinquishing such a splendid gift was not for a
为了 这 主意 的 放弃 这样的 一个 灿烂 礼物 曾是 不是 为了 一个
['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .
moment to be thought of .
片刻 到 是 想法 的 .

放弃这样一份珍贵的礼物，是他们一刻也不愿考虑的事情。

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðem; ðəm][hoʊm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['setlɪŋ]
“ I wonder how we can get them home , ” he added , by way of settling
“ 我 想知道 如何 我们 能 得到 他们 家 , ” 他 额外 , 经过 方式 的 安顿
[ðə; ði] ['mætər] .
the matter .
这 事情 .

“我想知道怎样才能让他们回家，”他补充道，以此来解决这个问题。

“ - , [θɪn] ,
“ Indade , thin ,
“ - , 薄的 ,

“Indade，瘦，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [kreɪt] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər][kɑːrt] ,
and I have this foine crate ready to go right in the back of your cart ,
和 我 有 这 foine 箱 准备好 到 去 正确的 在 这 后退 的 你的 大车 ,

我已经把这个漂亮的箱子准备好了，就放在你购物车后面。

” [ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
” and there , to be sure ,
” 和 那里 , 到 是 当然 ,

可以肯定的是，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [sɔːrt][ʌv; əv][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːrd] [tɑːp][ænd; ənd] ['bɑːtəm] [ænd; ənd][lɑːðz]
was a fine sort of cage with a board top and bottom and laths
曾是 一个 美好的 种类 的 笼 和 一个 木板 顶部 和 底部 和 木条
[æt; ət][ðə; ði][saɪdz] ,
at the sides ,
在 这 侧面 ,

那是一种很精致的笼子，上下都是木板，侧面是木条。

[waɪl] ['ʌðər] [lɑːðz][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [neɪld] ['ɪntuː] [pleɪs] ['æftər][ðə; ði] [giːs] [ʃʊd; ʃəd]
while other laths were lying ready to be nailed into place after the geese should
尽管 其他 木条 是 说谎 准备好 到 是 钉子 进入 地方 后 这 鹅 应该
[hæv; həv] [bɪn] [stoʊd] [ə'weɪ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
have been stowed away within it .
有 到过 已存放 离开 之内 它 .

而其他木条则已摆放好，准备在鹅群被安置在里面之后钉到位。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [waɪld]['oʊvər] [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['seprət] ['lɪt(ə)l] [sets] [ʌv; əv]

The	children	were	simply	wild	over	this	addition	to	their	separate	little	sets	of
这	孩子们	是	简单地	荒野	超过	这	添加	到	他们的	分离	小的	套	的

[lɪv; laɪv] - [stɑːk] ,

live	-	stock	,
居住	-	库存	,

孩子们对各自饲养的这些新成员简直欣喜若狂。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

and	although	the	whole	day	was	delightful	,
和	虽然	这	所有的	天	曾是	愉快	,

虽然整天都很愉快，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] [su'priːm]

there	was	all	the	while	an	almost	impatient	looking	forward	to	the	supreme
那里	曾是	全部	这	尽管	一个	几乎	不耐烦	寻找	向前	到	这	最高

['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][stɑːrt][fɔːr; fər][hoʊm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [giːs] [ɪn][ðer; ðər]

moment	when	they	should	start	for	home	with	those	beautiful	geese	in	their
片刻	什么时候	他们	应该	开始	为了	家	和	那些	美丽的	鹅	在	他们的

['kiːpɪŋ] .

keeping	.
保持	.

与此同时，他们几乎迫不及待地盼望着带着他们饲养的那些美丽的鹅启程回家的那一刻。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

And	at	last	it	came	.
和	在	最后的	它	来了	.

终于，它来了。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [maɪ] [guːs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊnli] , ” [sed] - ,

“	I	wonder	if	my	goose	will	be	a	little	lonely	,	”	said	Tattine	,
“	我	想知道	如果	我的	鹅	将要	是	一个	小的	孤独	,	”	说	-	,

“我不知道我的鹅会不会有点孤单，”塔蒂娜说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ə'baʊt] , ['wɑtʃɪŋ] ['pætrɪk] [neɪl][ɑːn][ðə; ði][lɑːðz] .

as	they	all	stood	about	,	watching	Patrick	nail	on	the	laths	.
作为	他们	全部	站立	关于	,	观看	帕特里克	指甲	在	这	木条	.

他们都站在那里，看着帕特里克把木条钉上去。

“ [feɪθ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [θɪn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [kɜːrk] .

“	Faith	and	it	will	thin	,	”	said	Mrs	.	Kirk	.
“	信仰	和	它	将要	薄的	,	”	说	太太	.	柯克	.

“信仰会逐渐消退，”柯克夫人说。

“ [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] - [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [ɔːl] [θriː] [biː; bi] [tə'geðər] .

“	It	never	came	to	my	moind	that	they	wouldn't	all	three	be	together	.
“	它	绝不	来了	到	我的	-	那	他们	不会	全部	三	是	一起	.

“我从未想过他们三个不能在一起。”

[hɪəz] ['lɪt(ə)l] [greɪ] - [wɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [bluː] - ['rɪbən] ['kʌmpəni] ,

Here's	little	Grey	-	wing	to	keep	Blue	-	ribbon	company	,
这里是	小的	灰色的	-	翼	到	保持	蓝色的	-	丝带	公司	,

这是小灰翅鸟，来陪伴蓝丝带鸟。

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kɜːrk] [siːzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['smɔːlər] [giːs] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr]

”	and	Mrs	.	Kirk	seized	one	of	the	smaller	geese	that	happened	to	be	near
”	和	太太	.	柯克	查获	一	的	这	较小的	鹅	那	发生	到	是	靠近

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

于是，柯克太太抓住了一只碰巧在她附近的体型较小的鹅。

[ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][keɪdʒ] [θruː] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [ˈoʊpənɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] .

and	squeezed	it	into	the	cage	through	the	small	opening	that	was	left	.
和	挤压	它	进入	这	笼	通过	这	小的	开幕	那	曾是	左边	.

然后把它从剩下的小开口挤进了笼子里。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ˈbetər] , [ˈmɪsɪz] . [kɜːrk] ,

“	Well	,	if	you	can	spare	it	,	I	think	that	is	better	,	Mrs	.	Kirk	,
“	出色地	,	如果	你	能	空闲的	它	,	我	思考	那	是	更好的	,	太太	.	柯克	,

“嗯，如果您能抽出时间的话，我想那更好，柯克夫人。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ][kəmˈpænjən][ˈoʊvər][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [pleɪs] .

because	everything	has	a	companion	over	at	our	place	.
因为	一切	有	一个	伴侣	超过	在	我们的	地方	.

因为在我们这里，万物皆有伴侣。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [kæts] , [tuː] [perz] [ʌv; əv] [ˈpʌpiz] , [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [beɪ] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [tuː] [greɪz]

We	have	two	cats	,	two	pairs	of	puppies	,	two	little	bay	horses	,	and	two	greys
我们	有	二	猫	,	二	对	的	小狗	,	二	小的	湾	马匹	,	和	二	灰色

,

,

,

我们家有两只猫，两对小狗，两匹小枣红色马，还有两只灰色的狗。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈevriθɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz][ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ˌem ˈiː][aɪ][ˌeɪ ˈem] [frendz] [wɪð; wɪθ]

and	two	everything	,	but	as	there's	only	one	of	me	I	am	friends	with
和	二	一切	,	但	作为	有	仅有的	一	的	我	我	是	朋友们	和

[ðem; ðəm][ɔːl] — ”

them	all	—	”
他们	全部	—	”

还有两样东西，但我只有一个，所以我跟他们都成了朋友——”

“ [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][juː; jʊ] [θɔːt] [tuː; tə] - [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	Bless	your	heart	,	but	I'm	glad	you	thought	to	mintion	it	,
“	保佑	你的	心	,	但	我是	高兴的	你	想法	到	-	它	,

“谢谢你的好意，很高兴你提到了这一点。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ˈpætrɪk] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [kɜːrk] [geɪv] [iːtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈstendɪd] [hænd][ə; eɪ] [ˈhɑːrti]

”	and	then	Patrick	and	Mrs	.	Kirk	gave	each	little	extended	hand	a	hearty
”	和	然后	帕特里克	和	太太	.	柯克	给予	每个	小的	扩展	手	一个	爽朗

[ʃeɪk] ,

shake	,
摇	,

然后，帕特里克和柯克太太热情地握了握每只伸出的小手。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] — [dɪˈklɛrɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [ðæt] “ [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [taɪm]

and	the	children	—	declaring	over	and	over	that	“	they	had	a	lovely	time
和	这	孩子们	—	声明	超过	和	超过	那	“	他们	有	一个	迷人的	时间

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [giːs] ” — [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][kɑːrt][ænd; ənd]

and	were	so	much	obliged	for	the	geese	”	—	climbed	into	the	cart	and
和	是	所以	很多	有义务	为了	这	鹅	”	—	攀登	进入	这	大车	和

[set] [ɔːf][fɔːr; fər][hoʊm] .

set	off	for	home	.
放	离开	为了	家	.

孩子们一遍又一遍地表示“他们玩得很开心，非常感谢这些鹅”，然后爬上马车，启程回家了。

“ [aɪˈd][goʊ][ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] [kʌt][baɪ][ðə; ðɪ][fɔːrd] , ” [ədˈvaɪzd] [ˈpætrɪk] ;

“	I'd	go	the	short	cut	by	the	ford	,	”	advised	Patrick	;
“	ID	去	这	短的	切	经过	这	福特	,	”	建议	帕特里克	;

“我建议你走浅滩那条近路，”帕特里克建议道；

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [wiː; wi] [maɪt] [get] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [baɪ] [ˈsʌnset] . ”
“ it looks like we might get a shower by sunset . ”
“ 它 看起来 喜欢 我们 可能 得到 一个 淋浴 经过 日落 . ”

“看来日落前可能会下场阵雨。”

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [ˈbetər] , ” [sed] [ˈruːdɔlf] ,
“ Yes , I think we would better , ” said Rudolph ,
“ 是的 , 我 思考 我们 会 更好的 , ” 说 鲁道夫 ,

“是的，我认为我们这样做会更好，”鲁道夫说。

[ˈglænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ˈruːdɔlf] [ˈpraɪdɪd] [hɪmˈself] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə]
glancing toward the clouds in the west Rudolph prided himself on his ability to
瞥了一眼 朝向 这 云 在 这 西方 鲁道夫 自豪 他自己 在 他的 能力 到
[ˈfɔːrkæst] [ðə; ði] [ˈweðər] ,
forecast the weather ,
预报 这 天气 ,

鲁道夫望着西方的云层，对自己的天气预报能力感到自豪。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [kəˈrektli] [wen] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ʃʊr]
and was generally able to tell correctly when a shower was pretty sure
和 曾是 一般来说 有能力的 到 告诉 正确 什么时候 一个 淋浴 曾是 漂亮的 当然
[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] “ [goʊ] [raʊnd] .
to come and when it was likely to “ go round .
到 来 和 什么时候 它 曾是 可能 到 “ 去 圆形的 .

而且通常能够正确判断什么时候肯定会下阵雨，什么时候可能会“围攻”对方。

” [soʊ] [ˈbɑːrni] [wʌz; wəz] [kəukst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪt] ,
” So Barney was coaxed into a good gait ,
” 所以 巴尼 曾是 哄骗 进入 一个 好的 步态 ,

于是，巴尼被哄得步态端正了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈredi] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [teɪk] [tɔːrdz] [hoʊm] ,
which he was ready as a rule to take towards home ,
哪个 他 曾是 准备好 作为 一个 规则 到 拿 向 家 ,

他通常都会准备把它带回家。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [fɔːrd] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːrm] - [leɪn] ,
and the little ford by way of a farm - lane ,
和 这 小的 福特 经过 方式 的 一个 农场 - 车道 ,

还有通过一条农场小路的小浅滩，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [seɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [hoʊm] , [wʌz; wəz] [suːn] [riːtʃt] .
and which saved a good mile on the road home , was soon reached .
和 哪个 已保存 一个 好的 英里 在 这 路 家 , 曾是 很快 达到 .

这样就节省了回家路上的一大段路程，很快就到了。

[ˈbɑːrni] [nuː] [ðə; ði] [pleɪs] [wel] [ænd; ənd] , [ˈɔːlweɪz] [endˈʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Barney knew the place well and , always enjoying it ,
巴尼 知道 这 地方 出色地 和 , 总是 享受 它 ,

巴尼对这个地方很熟悉，而且一直很喜欢这里。

[pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈkerfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrd] ,
picked his way carefully to the middle of the ford ,
挑选 他的 方式 小心 到 这 中间 的 这 福特 ,

他小心翼翼地走到浅滩中央，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈstʌbərn] [ˈlɪt(ə)l] [hed] [tuː; tə] [stænd] [stɑːk] [stɪl] ,
and then he took it into his stubborn little head to stand stock still ,
和 然后 他 采取 它 进入 他的 固执的 小的 头 到 站立 库存 仍然 ,

然后他固执地站在那里一动不动。

[ænd; ənd][tuː; tə][plænt][hɪz; ɪz] [fɔːr] [huːf] ['fɜːrmli][ɪn][ðə; ði][naɪs][sɔːft] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv]

and	to	plant	his	four	hoofs	firmly	in	the	nice	soft	mud	at	the	bottom	of
和	到	植物	他的	四	蹄子	牢牢	在	这	好的	柔软的	泥	在	这	底部	的

[ðə; ði] [striːm] .

the	stream	.
这	溪流	.

并将四蹄牢牢地踩进溪底柔软的泥土中。

“ [goʊ][ɑːn] , ” ['ɝːdʒd] - ; “ [goʊ][ɑːn] , ” ['ɝːdʒd]['meɪbəl] ,

“	Go	on	,	”	urged	Tattine	;	“	Go	on	,	”	urged	Mabel	,
“	去	在	,	”	敦促	-	;	“	去	在	,	”	敦促	梅布尔	,

“继续，”塔蒂娜催促道；“继续，”梅布尔催促道。

[ænd; ənd] ['ruːdɔlf] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['sæplɪŋ] [wɪp] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] , [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə]

and	Rudolph	applied	his	sapling	whip	with	might	and	main	,	but	all	to
和	鲁道夫	应用	他的	树苗	鞭	和	可能	和	主要的	,	但	全部	到

[noʊ] [ɪ'fekt] .

no	effect	.
不	影响	.

鲁道夫使出浑身解数挥舞着他的小树苗鞭子，但一切都毫无效果。

['miːntaɪm] [sʌm; səm] [giːs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fɑːrm][hæd; həd] [kʌm] ['seɪlɪŋ] [aʊt]['ɪntuː]

Meantime	some	geese	from	a	neighboring	farm	had	come	sailing	out	into
与此同时	一些	鹅	从	一个	邻接	农场	有	来	帆船	出去	进入

[ðə; ði][fɔːrd] ,

the	ford	,
这	福特	,

与此同时，邻近农场的一些鹅飞进了浅滩。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [kreɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [giːs] [ɪn][ðə; ði]

to	have	a	look	at	their	friends	in	the	crate	,	and	the	geese	in	the
到	有	一个	看	在	他们的	朋友们	在	这	箱	,	和	这	鹅	在	这

[kreɪt] ,

crate	,
箱	,

去看看笼子里的朋友们，还有笼子里的鹅，

[waɪld][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ,

wild	to	be	out	on	the	water	with	their	comrades	,
荒野	到	是	出去	在	这	水	和	他们的	同志们	,

能和同伴们一起在水上玩耍，他们感到无比兴奋。

['kreɪnd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [neks] [fɑːr] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɑːðz] , [ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ] [trə'mendəs]

craned	their	long	necks	far	out	between	the	laths	,	and	set	up	a	tremendous
起重机	他们的	长的	脖子	远的	出去	之间	这	木条	,	和	放	向上	一个	巨大的

[skwɔːkɪŋ] .

squawking	.
聒噪	.

它们把长长的脖子伸到木板条之间，发出震耳欲聋的尖叫声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rædər] [ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] [tɪl] [ðer; ðər]

It	was	rather	a	comical	situation	,	and	the	children	laughed	till	their
它	曾是	相当	一个	滑稽	情况	,	和	这	孩子们	笑了	直到	他们的

[saɪdz] [eɪkt] ,

sides	ached	,
侧面	疼痛	,

这情景颇为滑稽，孩子们笑得肚子都疼了。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['fʌni] .

but	after	a	while	it	ceased	to	be	so	funny	.
但	后	一个	尽管	它	停止	到	是	所以	有趣的	.

但过了一段时间后，就觉得没那么好笑了。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [blækər] ,

The	clouds	were	rolling	up	blacker	,
这	云	是	滚动	向上	更黑	,

云层越卷越黑，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [fɑːr][ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

and	there	was	an	occasional	flash	of	lightning	far	off	in	the	distance	,
和	那里	曾是	一个	偶然	闪光	的	闪电	远的	离开	在	这	距离	,

远处偶尔还会出现闪电。

[bʌt; bət] ['bɑːrni] [stʊd] [stɪl] ['ɑːbdərət] [ænd; ənd] [ˌʌn'muːvd] , ['sɪmpli] ['revəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n]

but	Barney	stood	still	obdurate	and	unmoved	,	simply	revelling	in	the	sensation
但	巴尼	站立	仍然	顽固的	和	不动	,	简单地	狂欢	在	这	感觉

[ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtər] ,

of	the	cool	water	,
的	这	凉爽的	水	,

但巴尼却一动不动地站在那里，顽固不化，丝毫不为所动，只是沉浸在清凉的水流中。

['rʌnɪŋ] [daʊn] - [striːm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] - [legz] .

running	down	-	stream	against	his	four	little	donkey	-	legs	.
跑步	向下	-	溪流	反对	他的	四	小的	驴	-	腿	.

他逆着四条小驴腿往下游跑去。

[æt; ət][læst] ['ruːdɔlf] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][wɪts] - [end] ,

At	last	Rudolph	was	at	his	wits	'	end	,
在	最后的	鲁道夫	曾是	在	他的	智慧	-	结尾	,

最后，鲁道夫束手无策了。

[fɔːr; fər] [wʌt] [dɪd] - [ænd; ənd]['meɪbəl][duː][bʌt; bət] [kə'mens] [tuː; tə][kraɪ] .

for	what	did	Tattine	and	Mabel	do	but	commence	to	cry	.
为了	什么	做过	-	和	梅布尔	做	但	开始	到	哭	.

塔蒂娜和梅布尔除了哭还能做什么呢？她们开始哭泣。

[greɪt] [drɑːps][ʌv; əv][reɪn][wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [naʊ] ,

Great	drops	of	rain	were	falling	now	,
伟大的	滴	的	雨	是	坠落	现在	,

大雨倾盆而下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mɪd] - [weɪ] [ɪn] [ðæt] [striːm]

and	they	COULD	NOT	BEAR	THE	THOUGHT	of	being	mid	-	way	in	that	stream
和	他们	可以	不是	熊	这	想法	的	存在	中	-	方式	在	那	溪流

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɔːrm] ['breɪkɪŋ] [raɪt] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ,

with	the	storm	breaking	right	above	their	heads	,
和	这	风暴	打破	正确的	多于	他们的	头部	,

他们无法忍受身处溪流中央，头顶风暴肆虐的景象。

[ænd; ənd] [wen] ['gɜːlz] , ['lɪt(ə)l][ɔːr][bɪg] , [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] , ['kænɑːt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [θɪŋz]

and	when	girls	,	little	or	big	,	young	or	old	,	cannot	bear	the	thought	of	things
和	什么时候	女孩们	,	小的	或者	大的	,	年轻的	或者	老的	,	不能	熊	这	想法	的	事物

[ðeɪ] [kraɪ] .

they	cry	.
他们	哭	.

而女孩，无论大小、年轻还是年长，如果无法忍受某些事情，就会哭泣。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [help] ['mætərz] ; [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [meɪks] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ,

It	does	not	always	help	matters	;	it	frequently	makes	them	more	difficult	,
它	做	不是	总是	帮助	事情	;	它	频繁地	制作	他们	更多的	难的	,

这样做并不总是能解决问题；它常常会使问题更加复杂。

[bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [help][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

but	then	again	sometimes	it	does	help	a	little	,
但	然后	再次	有时	它	做	帮助	一个	小的	,

但有时候，它确实会起到一点作用。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] ,
and **this** **appeared** **to** **be** **one** **of** **those** **things** **,**
和 这 出现 到 是 一 的 那些 事物 ,

而这似乎就是其中之一。

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði]['gɝ:lz] - ['kraɪɪŋ] [pʊt] ['ru:dɔlf] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɪts] - [end] ,
for **when** **the** **girls** **'** **crying** **put** **Rudolph** **to** **his** **wits** **'** **end** **,**
为了 什么时候 这 女孩们 - 哭泣 放 鲁道夫 到 他的 智慧 - 结尾 ,

当女孩们的哭声让鲁道夫精疲力竭时，

[hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [left][tu:; tə][traɪ] ,
he **realized** **that** **there** **was** **just** **one** **thing** **left** **to** **try** **,**
他 已实现 那 那里 曾是 只是 一 事物 左边 到 尝试 ,

他意识到只剩下最后一件事可以尝试了，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][dʒʌmp]['oʊvərbɔ:rd][ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [pʊl] ['bɑ:rni] [tu:; tə][lænd] ,
and **that** **was** **to** **jump** **overboard** **and** **try** **and** **pull** **Barney** **to** **land** **,**
和 那 曾是 到 跳 落水 和 尝试 和 拉 巴尼 到 土地 ,

于是，他们决定跳下船，试图把巴尼拉到岸上。

[sɪns] ['bɑ:rni] [wʊd] [nɑ:t] [pʊl] [hɪm; ɪm] .
since **Barney** **would** **not** **pull** **him** **.**
自从 巴尼 会 不是 拉 他 .

因为巴尼不肯拉他。

[soʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][hi:; hi] [dʒʌmpt] , ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][reɪnz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
So **into** **the** **water** **he** **jumped** **,** **keeping** **the** **reins** **in** **his** **hand** **,** **and** **then** **,**
所以 进入 这 水 他 跳了起来 , 保持 这 缰绳 在 他的 手 , 和 然后 ,

于是他跳入水中，手里仍然握着缰绳，然后，

['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv] ['bɑ:rni] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [wɔ:k] [ænd; ənd] [pʊl] .
getting **a** **little** **ahead** **of** **Barney** **,** **he** **began** **to** **walk** **and** **pull** **.**
获得 一个 小的 前方 的 巴尼 , 他 开始 到 走 和 拉 .

他稍微领先于巴尼，开始边走边拉。

[naʊ] ['fɔ:rtʃənətli] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ɪg'zæmp(ə)l] ,
Now **fortunately** **,** **there** **is** **nothing** **like** **the** **force** **of** **example** **,**
现在 幸运的是 , 那里 是 没有什么 喜欢 这 力量 的 例子 ,

幸运的是，没有什么比榜样的力量更强大了。

[wɪtʃ] ['sɪmpli] [mi:nz] [ðæt] [wen] ['bɑ:rni] [sɔ:] ['ru:dɔlf] ['wɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hi:; hi][bɪ'gæn]
which **simply** **means** **that** **when** **Barney** **saw** **Rudolph** **walking** **and** **pulling** **he** **began**
哪个 简单地 方法 那 什么时候 巴尼 锯 鲁道夫 步行 和 拉 他 开始
[tu:; tə] [wɔ:k] [ænd; ənd] [pʊl] [tu:] .
to **walk** **and** **pull** **too** **.**
到 走 和 拉 也 .

也就是说，当巴尼看到鲁道夫走路拉着车时，他也开始走路拉车。

['mi:ntaɪm] ,
Meantime **,**
与此同时 ,

与此同时，

[waɪl] ['pætrɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][hæd; həd]
while **Patrick** **and** **his** **wife** **were** **thinking** **that** **the** **children** **had** **had**
尽管 帕特里克 和 他的 妻子 是 思维 那 这 孩子们 有 有
['plenti] [ʌv; əv][taɪm][tu:; tə] [ri:tʃ] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][stɔ:rm] ,
plenty **of** **time** **to** **reach** **home** **before** **the** **storm** **,**
很多 的 时间 到 抵达 家 前 这 风暴 ,

帕特里克和妻子当时都觉得孩子们在暴风雨来临前有足够的时间到家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['hoʊmz] [wer] [ðoʊz] [θriː] [dɪr] ['tʃɪldrən] [lɪvd] .

there	was	great	anxiety	in	the	two	homes	where	those	three	dear	children	lived	.
那里	曾是	伟大的	焦虑	在	这	二	房屋	在哪里	那些	三	亲爱的	孩子们	居住地	.

那三个可爱的孩子居住的两户人家里都弥漫着焦虑的气氛。

['pætrɪk] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ænd; ənd] ['filip] [ðə; ði] [gruːm] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Patrick	the	coachman	and	Philip	the	groom	had	been	sent	with	the
帕特里克	这	马车夫	和	菲利普	这	新郎	有	到过	发送	和	这

[wæ^ə'net] [baɪ] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [tuː; tə] ['pætrɪk] ['kɝːks] — ['pætrɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

wagonette	by	the	main	road	to	Patrick	Kirk's	—	Patrick	to	bring	the	children
马车	经过	这	主要的	路	到	帕特里克	柯克的	—	帕特里克	到	带来	这	孩子们

[ænd; ənd] ['filip] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['bɑːrni] ,

and	Philip	to	take	charge	of	Barney	,
和	菲利普	到	拿	收费	的	巴尼	,

马车夫帕特里克和马夫菲利普奉命驾着四轮马车沿着大路前往帕特里克·柯克家——帕特里克负责带孩子们去，菲利普负责照顾巴尼。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , [ɔːr] ['ræðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ,

but	as	the	children	were	coming	home	,	or	rather	trying	to	come	home	,
但	作为	这	孩子们	是	未来	家	,	或者	相当	尝试	到	来	家	,

但当孩子们回家，或者更确切地说，是试图回家的时候，

[baɪ][ðə; ði][fɔːrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [mɪst] [ðem; ðəm] .

by	the	ford	,	of	course	they	missed	them	.
经过	这	福特	,	的	课程	他们	错过	他们	.

当然，在浅滩边，他们错过了。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪn]['vaɪələns] ,

All	the	while	the	storm	was	growing	in	violence	,
全部	这	尽管	这	风暴	曾是	生长	在	暴力	,

与此同时，风暴的强度还在不断增强。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [fɔːr; fər][ə'baʊt][faɪv] ['mɪnɪts] [greɪt] ['heɪlˌstəʊnz] [keɪm] ['biːtɪŋ] [daʊn] [tɪl] [ðə; ði]

and	suddenly	for	about	five	minutes	great	hailstones	came	beating	down	till	the
和	突然	为了	关于	五	分钟	伟大的	冰雹	来了	殴打	向下	直到	这

[lɔːn] [wʌz; wəz] ['ferli] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

lawn	was	fairly	white	with	them	,
草地	曾是	相当	白色的	和	他们	,

突然间，大约五分钟内，巨大的冰雹倾泻而下，直到草坪几乎被冰雹覆盖成白色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [griːn] - [haʊs] [ruːf] [æt; ət] [oʊkdiːn] [krækt] [ænd; ənd]

and	the	panes	of	glass	in	the	green	-	house	roof	at	Oakdene	cracked	and
和	这	窗格	的	玻璃	在	这	绿色的	-	房子	屋顶	在	奥克登	裂纹	和

[broʊk] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

broke	beneath	them	.
打破	下面	他们	.

奥克登温室屋顶的玻璃板在他们脚下裂开了，碎了。

“ [ænd; ənd] [ðoʊz] [θriː] ['blesɪd; blest] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [aʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ” [θɔːt]

“	And	those	three	blessed	children	are	probably	out	in	it	all	,	”	thought
“	和	那些	三	蒙福	孩子们	是	大概	出去	在	它	全部	,	”	想法

- ['mʌðər] ,

Tattine's	Mother	,
-	母亲	,

“那三个可怜的孩子可能都被卷入其中了，”塔蒂娜的母亲心想。

['stændɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ,

standing	pale	and	trembling	at	her	window	,
常设	苍白	和	发抖	在	她	窗户	,

她脸色苍白，浑身颤抖地站在窗前。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wæ^ə'net] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] .

and	watching	the	road	which	the	wagonette	would	have	to	come	.
和	观看	这	路	哪个	这	马车	会	有	到	来	.

并注视着马车将要经过的道路。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [si:] [bʌt; bət] ['bɑ:rni] , [trɔtɪŋ] ['breɪvli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

And	then	what	did	she	see	but	Barney	,	trotting	bravely	up	the	hill	,
和	然后	什么	做过	她	看	但	巴尼	,	小跑	勇敢地	向上	这	爬坡道	,

然后她看到了什么？巴尼正勇敢地小跑着上山。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gi:s] [stɪl] ['kreɪnɪŋ] [ðer; ðər] [neks] [θru:] [ðə; ði][lɑ:ðz][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,

with	the	geese	still	craning	their	necks	through	the	laths	of	the	cage	,
和	这	鹅	仍然	起重机	他们的	脖子	通过	这	木条	的	这	笼	,

鹅群仍然伸长脖子，透过笼子的缝隙向外张望。

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪnz] ['drægɪŋ] [θru:] [ðə; ði][mʌd][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊdweɪ] ,

but	the	reins	dragging	through	the	mud	of	the	roadway	,
但	这	缰绳	拖拽	通过	这	泥	的	这	道路	,

但缰绳拖在泥泞的道路上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑ:rt] .

and	with	no	children	in	the	little	cart	.
和	和	不	孩子们	在	这	小的	大车	.

小推车里没有孩子。

[kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [ðə; ði] [wæ^ə'net] , [wɪtʃ] ['bɑ:rni] [wʌz; wəz] ['klevərli] ['mænɪdʒɪŋ] [tu:; tə]

Close	behind	him	came	the	wagonette	,	which	Barney	was	cleverly	managing	to
关闭	在后面	他	来了	这	马车	,	哪个	巴尼	曾是	巧妙地	管理	到

[ki:p] [wel] [ə'hed] [ʌv; əv] ,

keep	well	ahead	of	,
保持	出色地	前方	的	,

马车紧随其后，巴尼巧妙地保持着与马车的距离。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dʒerəld] [su:n] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['ni:ðər] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðæt] ['i:ðər] .

but	Mrs	.	Gerald	soon	discovered	that	neither	were	the	children	in	that	either	.
但	太太	.	杰拉尔德	很快	发现	那	两者都不	是	这	孩子们	在	那	任何一个	.

但杰拉德太太很快发现，那两个孩子也不在其中。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [tu:; tə] [mi:t]

In	an	instant	she	was	down	the	stairs	and	out	on	the	porch	to	meet
在	一个	立即的	她	曾是	向下	这	楼梯	和	出去	在	这	门廊	到	见面

['pætrɪk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

Patrick	at	the	door	.
帕特里克	在	这	门	.

她瞬间跑下楼梯，来到门廊上迎接帕特里克。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['pɑ:səb(ə)l][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

“	It	isn't	possible	you	have	no	word	of	the	children	?
“	它	不是	可能的	你	有	不	单词	的	这	孩子们	?

“你不可能一点孩子的消息都没有吧？”

” [ʃi:; ʃi][kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

”	she	cried	excitedly	.
”	她	哭	兴奋地	.

她激动地哭了起来。

“ ['pætrɪk] [kɜ:rk] [sez] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði][fɔ:rd][ɪn][taɪm][tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪr] [æn; ən]['aʊər]

“	Patrick	Kirk	says	they	started	home	by	the	ford	in	time	to	reach	here	an	hour
“	帕特里克	柯克	说道	他们	开始	家	经过	这	福特	在	时间	到	抵达	这里	一个	小时

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][stɔ:rm] ,

before	the	storm	,
前	这	风暴	,

帕特里克·柯克说，他们从浅滩出发回家，赶在暴风雨来临前一个小时到达了这里。

" [gɑːspt] ['pætrɪk] ,
" gasped Patrick ,
" 倒吸一口气 帕特里克 ,

"帕特里克喘着气说，"

" [bʌt; bət][wiː; wi] [keɪm] [bæk] [baɪ][ðə; ði][fɔːrd] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][hæv; həv][wiː; wi] [siːn]
" but we came back by the ford ourselves and not a sign have we seen
" 但 我们 来了 后退 经过 这 福特 我们自己 和 不是 一个 符号 有 我们 已见
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

"但我们自己从浅滩返回，却丝毫没有看到他们的踪迹。"

[tɪl] ['bɑːrni] [ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es][faɪv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .
till Barney ran out of the woods ahead of us five minutes ago .
直到 巴尼 跑 出去 的 这 树林 前方 的 我们 五 分钟 前 .

直到五分钟前，巴尼才跑出树林，走在我们前面。

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] .
" And then a dreadful thought flashed through her mind .
" 和 然后 一个 可怕 想法 闪光灯 通过 她 头脑 .

"然后，一个可怕的念头闪过她的脑海。"

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrd] ?
Could it be possible they had been drowned in the ford ?
可以 它 是 可能的 他们 有 到过 溺水 在 这 福特 ?

他们是否有可能溺死在浅滩里?

[bʌt; bət] [ðæt] ['moʊmənt][hɜːr; hər] [aɪz] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [liːp] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,
But that moment her eyes saw something that made her heart leap for joy ,
但 那 片刻 她 眼睛 锯 某物 那 制成 她 心 飞跃 为了 喜悦 ,

但就在那一刻，她看到了令她心花怒放的东西。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [draʊnd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['wɔznt] .
something that looked drowned enough , but wasn't .
某物 那 看起来 溺水 足够的 , 但 不是 .

看起来像是被水淹没了，但实际上并没有。

['ruːdɔlf] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['soʊkɪŋ] ['kloʊðɪŋ] [wʊd] [let]
Rudolph was running up the hill as fast as his soaking clothing would let
鲁道夫 曾是 跑步 向上 这 爬坡道 作为 快速地 作为 他的 浸泡 衣服 会 让
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

鲁道夫拼尽全力地往山上跑，尽管他的衣服已经湿透了。

[ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['breθləs] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
and , reaching the door breathless enough , he sank down on the floor of the
和 , 到达 这 门 喘不过气 足够的 , 他 沉没 向下 在 这 地面 的 这
[pɔːrtʃ] .
porch .
门廊 .

他气喘吁吁地走到门口，瘫倒在门廊的地板上。

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['dʒerəld] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
" Oh , Mrs . Gerald , " he said , as soon as he could catch his breath ,
" 哦 , 太太 . 杰拉尔德 , " 他 说 , 作为 很快 作为 他 可以 抓住 他的 气息 ,

"哦，杰拉德夫人，"他喘过气来后说道。

“ ['meɪbəl][ænd; ənd] - [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] ; [ðeə(r)] [seɪf][ɪn][ðə; ði][lɔːg] [pleɪ] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]

“	**Mabel**	**and**	**Tattine**	**are**	**all**	**right**	**;**	**they're**	**safe**	**in**	**the**	**log**	**play**	**-**	**house**	**at**	**the**
“	梅布尔	和	-	是	全部	正确的	;	它们是	安全的	在	这	日志	玩	-	房子	在	这

[kɔrnwɛlz] - ,

Cornwells	**'**	**,**
康沃尔	-	,

“梅布尔和塔蒂娜都很好；她们在康沃尔家的木屋游戏屋里很安全。”

[bʌt; bət] [wiːv] [hæd; həd][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [fraɪt] .

but	**we've**	**had**	**an**	**awful**	**fright**	**.**
但	我们已经	有	一个	可怕	惊吓	.

但我们受到了极大的惊吓。

[ɪz] ['bɑːrni] [hoʊm] ?

Is	**Barney**	**home**	**?**
是	巴尼	家	?

巴尼在家吗?

[wen] [ðə; ði][heɪl] [keɪm] [aɪ][taɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][wiː; wi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði][lɔːg] [haʊs]

When	**the**	**hail**	**came**	**I**	**tied**	**him**	**to**	**a**	**tree**	**and**	**we**	**ran**	**into**	**the**	**log**	**house**
什么时候	这	冰雹	来了	我	系	他	到	一个	树	和	我们	跑	进入	这	日志	房子

,

,

,

冰雹来袭时，我把他绑在树上，然后我们跑进了小木屋。

[bʌt; bət][hiː; hi][broʊk] [ə'weɪ][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd][ræn]

but	**he**	**broke**	**away**	**the**	**next**	**minute**	**and**	**took**	**to**	**his**	**heels**	**and**	**ran**
但	他	打破	离开	这	下一个	分钟	和	采取	到	他的	高跟鞋	和	跑

[æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

as	**fast**	**as**	**his**	**legs**	**could**	**carry**	**him**	**.**
作为	快速地	作为	他的	腿	可以	携带	他	.

但下一刻他就挣脱开来，拔腿就跑，跑得飞快。

['bɑːrniːz] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [frɔːd] , ['mɪsɪz] . ['dʒerəld] .

Barney's	**an**	**awful**	**fraud**	**,**	**Mrs**	**.**	**Gerald**	**.**
巴尼	一个	可怕	欺诈罪	,	太太	.	杰拉尔德	.

巴尼是个十足的骗子，杰拉德太太。

” [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dʒerəld][hæd; həd][noʊ][taɪm][dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [gɪv] [hiːd] [tuː; tə] ['bɑːrniːz]

”	**But**	**Mrs**	**.**	**Gerald**	**had**	**no**	**time**	**just**	**then**	**to**	**give**	**heed**	**to**	**Barney's**
”	但	太太	.	杰拉尔德	有	不	时间	只是	然后	到	给	注意	到	巴尼

[ˌmɪs'duːɪŋz] .

misdoings	**.**
不当行为	.

“但杰拉尔德太太当时根本没空去理会巴尼的恶行。”

['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [ræp] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] ['ruːdɔlf] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][tuː; tə]

Seizing	**a**	**wrap**	**from**	**the**	**hall**	**,**	**she**	**ordered**	**Rudolph**	**into**	**the**	**house**	**and**	**to**
抓住	一个	裹	从	这	大厅	,	她	订购	鲁道夫	进入	这	房子	和	到

[bed] ,

bed	**,**
床	,

她从走廊里抓起一块披肩，命令鲁道夫进屋上床睡觉。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['gɑːtn] [ðer; ðər] ,

as	**quickly**	**as**	**he**	**could**	**be**	**gotten**	**there**	**,**
作为	迅速地	作为	他	可以	是	获得	那里	,

他以最快的速度被送到那里。

[sent] ['filip] [tu:; tə] ['ru:dɑ:lfs] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [seɪf] ,

sent	**Philip**	**to**	**Rudolph's**	**Mother**	**with**	**the**	**word**	**that**	**the**	**children**	**were**	**safe**	**,**
发送	菲利普	到	鲁道夫的	母亲	和	这	单词	那	这	孩子们	是	安全的	,

派菲利普去告诉鲁道夫的母亲，孩子们平安无事。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði] [wæ^ə'net] [tu:; tə] [brɪŋ] ['meɪbəl][ænd; ənd] - [hoʊm] .

and	**then**	**started**	**off**	**in**	**the**	**wagonette**	**to**	**bring**	**Mabel**	**and**	**Tattine**	**home**	**.**
和	然后	开始	离开	在	这	马车	到	带来	梅布尔	和	-	家	.

然后他们坐着四轮马车出发，去接梅布尔和塔蒂娜回家。

“ ['mæmə] , ” [sed] - , ['snʌgəlɪŋ] [hɜ:r; hər][wet]['lɪt(ə)l][self][kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [saɪd]

“	**Mamma**	**,**	**”**	**said**	**Tattine**	**,**	**snuggling**	**her**	**wet**	**little**	**self**	**close**	**to**	**her**	**Mother's**	**side**
“	妈妈	,	”	说	-	,	依偎	她	湿的	小的	自己	关闭	到	她	母亲的	边

[ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

in	**the**	**carriage**	**,**
在	这	运输	,

“妈妈，”塔蒂娜说着，湿漉漉的小身子依偎在马车里妈妈的身边。

“ ['ru:dɔlf] [wʌz; wəz][dʒʌst]['splendɪd] ,

“	**Rudolph**	**was**	**just**	**splendid**	**,**
“	鲁道夫	曾是	只是	灿烂	,

“鲁道夫真是太棒了，

[ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi] [hɔ:ld] ['bɑ:rni] [ænd; ənd][ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:rt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

the	**way**	**he**	**hauled**	**Barney**	**and**	**us**	**and**	**the**	**cart**	**out**	**of**	**the**	**water**	**,**
这	方式	他	拖拽	巴尼	和	我们	和	这	大车	出去	的	这	水	,

他把巴尼、我们还有手推车从水里拉出来的方式，

[bʌt; bət] ['mæmə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['bɑ:rni] [naʊ] [tu:] .

but	**Mamma**	**,**	**I**	**am**	**done**	**with**	**Barney**	**now**	**too**	**.**
但	妈妈	,	我	是	完毕	和	巴尼	现在	也	.

但是妈妈，我也不再喜欢巴尼了。

['hi:z] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] ['i:ðər] .

He's	**not**	**to**	**be**	**trusted**	**either**	**.**
他是	不是	到	是	可信	任何一个	.

他也不可信任。

” ['mɪsɪz] . ['dʒerəld] [θɔ:t] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi]['ɝ:dʒd][ɪn] ['bɑ:rni:z] ['feɪvər]

”	**Mrs**	**.**	**Gerald**	**thought**	**of**	**two**	**or**	**three**	**things**	**that**	**might**	**be**	**urged**	**in**	**Barney's**	**favor**
”	太太	.	杰拉尔德	想法	的	二	或者	三	事物	那	可能	是	敦促	在	巴尼	偏爱

,

,

,

杰拉德太太想到了两三件可能对巴尼有利的事情，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [kaɪnd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə]['ri:z(ə)n][wɪð; wɪθ] [tu:] [sʌtʃ] ['taɪərd]

but	**it**	**did**	**not**	**seem**	**kind**	**even**	**to**	**attempt**	**to**	**reason**	**with**	**two**	**such**	**tired**
但	它	做过	不是	似乎	种类	甚至	到	试图	到	原因	和	二	这样的	疲劳的

[ænd; ənd] ['soʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['spesimənz] ,

and	**soaking**	**little**	**specimens**	**,**
和	浸泡	小的	标本	,

但是，跟这两个又累又湿的小家伙讲道理似乎不太合适。

[soʊ][ʃi:; ʃi]['oʊnli] [sed] , “ [wel] , ['bɑ:rni] [kæn; kən]['nevər] [ə'gen] [bi:; bi] ['trʌstɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rd] ,

so	**she**	**only**	**said**	**,**	**“**	**Well**	**,**	**Barney**	**can**	**never**	**again**	**be**	**trusted**	**in**	**the**	**ford**	**,**
所以	她	仅有的	说	,	“	出色地	,	巴尼	能	绝不	再次	是	可信	在	这	福特	,

所以她只说：“唉，巴尼以后再也不能在浅滩里被信任了。”

[ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] . ”

that's	**one**	**sure**	**thing**	**.**	**”**
那就是	一	当然	事物	.	”

这一点毋庸置疑。

“ [noʊ] , [ɪn'di:d] , ” [sed] ['meɪbəl] ['wɔ:rmli] ; “ [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] ['fɪfti] [sents] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . ”

| | | |

[hæv; həv] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [wer] ['snoʊi] [kæps][ə'tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kəːtʃifs] [ə'raʊnd]

have	white	hair	and	wear	snowy	caps	atop	of	it	,	and	kerchiefs	around
有	白色的	头发	和	穿	下雪的	帽子	顶部	的	它	,	和	手帕	大约

[hɜːr; hər] [nek] ,

her	neck	,
她	脖子	,

她有一头白发，头上戴着雪白的帽子，脖子上系着手帕。

[ænd; ənd][juːz][goʊld] [aɪ] - ['glæsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɪtɪŋ] - ['bæskɪt] .

and	use	gold	eye	-	glasses	and	a	knitting	-	basket	.
和	使用	金子	眼睛	-	眼镜	和	一个	针织	-	篮子	.

并佩戴金眼镜，携带毛线篮。

['grænmɑː] ['luːti] , [juː; jʊ] [siː] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['grændˌmʌðəz] .

Grandma	Luty	,	you	see	,	was	one	of	the	dear	,	old	-	fashioned	grandmothers	.
奶奶	卢蒂	,	你	看	,	曾是	一	的	这	亲爱的	,	老的	-	造型	祖母们	.

你看，露蒂奶奶是一位慈祥和蔼、老派的奶奶。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['naʊədeɪz] .

There	are	not	many	of	them	nowadays	.
那里	是	不是	许多	的	他们	如今	.

如今这样的人不多了。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə][laɪk][tuː; tə] [dres] [soʊ][juː; jʊ]['kænɑːt] [tel] [ə; eɪ] ['grænmʌðər]

Most	of	them	seem	to	like	to	dress	so	you	cannot	tell	a	grandmother
最多	的	他们	似乎	到	喜欢	到	裙子	所以	你	不能	告诉	一个	祖母

[frʌm; frəm][dʒʌst][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['evrideɪ] ['mʌðər] .

from	just	an	ordinary	everyday	mother	.
从	只是	一个	普通的	每天	母亲	.

她们中的大多数似乎都喜欢打扮得漂漂亮亮，让人分不清她是祖母还是普通的母亲。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['grænmʌðər] — [ə; eɪ][naɪs][oʊld][wʌn] ,

If	you	have	a	grandmother	—	a	nice	old	one	,
如果	你	有	一个	祖母	—	一个	好的	老的	一	,

如果你有一位祖母——一位慈祥的老奶奶，

[aɪ] [miːn] — [siː] [ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt][get][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][kæp][ænd; ənd] ['kɜːrtʃɪf] ,

I	mean	—	see	if	you	cannot	get	her	into	the	cap	and	kerchief	,
我	意思是	—	看	如果	你	不能	得到	她	进入	这	帽	和	头巾	,

我的意思是——看看你能不能让她戴上帽子和头巾，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] ['lʌvli] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	then	show	her	how	lovely	she	looks	in	them	.
和	然后	展示	她	如何	迷人的	她	看起来	在	他们	.

然后让她看看她穿上这些衣服有多漂亮。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ðæt] ['grænmɑː] - ['vɪzɪt][wʌz; wəz][ɔːl]

But	what	I	was	going	to	tell	you	was	that	Grandma	Luty's	visit	was	all
但	什么	我	曾是	去	到	告诉	你	曾是	那	奶奶	-	访问	曾是	全部

[ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] - ,

a	joy	to	Tattine	,
一个	喜悦	到	-	,

但我原本想告诉你的是，露蒂奶奶的来访让塔蒂娜非常开心。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] , [dʒʌst][æt; ət] ['deɪlaɪt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	so	when	,	just	at	daylight	one	morning	,
和	所以	什么时候	,	只是	在	日光	一	早晨	,

于是，就在一天清晨的黎明时分，

[ðə; ði] ['setər] ['pʌpiz] [ɪn][ðer; ðər] ['ken(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [kə'menst] [ə; eɪ]

the	setter	puppies	in	their	kennel	at	the	back	of	the	house	commenced	a
这	塞特	小狗	在	他们的	狗窝	在	这	后退	的	这	房子	开始	一个

[prə'dɪdʒəs] ['bɑ:kiŋ] ,

prodigious	barking	,
惊人	叫声	,

房子后面犬舍里的几只塞特犬幼崽开始狂吠不止。

- [fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['grænmɑ:] .

Tattine's	first	thought	was	for	Grandma	.
-	第一的	想法	曾是	为了	奶奶	.

塔蒂娜首先想到的是奶奶。

“ [its] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ʃeɪm] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [weɪk] [hɜ:r; hər][ʌp] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

“	It's	a	perfect	shame	to	have	them	wake	her	up	,	”	she	said	to	herself	,
“	它是	一个	完美的	耻辱	到	有	他们	唤醒	她	向上	,	”	她	说	到	她自己	,

“让他们把她吵醒真是太可惜了，”她自言自语道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə][stɑ:p][ðem; ðəm] , ” [soʊ] , ['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ,

“	and	I	know	a	way	to	stop	them	,	”	so	,	quiet	as	a	mouse	,
“	和	我	知道	一个	方式	到	停止	他们	,	”	所以	,	安静的	作为	一个	老鼠	,

“而且我知道阻止他们的办法，”于是，他像老鼠一样悄无声息地说。

[ʃi:; ʃi] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [slɪpt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][bed] - ['slɪpərz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['nɝ:sɪz]

she	stole	out	of	bed	,	slipped	into	her	bed	-	slippers	and	her	nurse's
她	偷窃	出去	的	床	,	滑倒了	进入	她	床	-	拖鞋	和	她	护士的

['ræpər] ,

wrapper	,
包装纸	,

她悄悄地从床上爬起来，套上拖鞋和护士服，

[ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst][æz; əz] ['nɔɪzləsli] [stoʊl] [ˌdaʊn'sterz] ,

that	was	lying	across	a	chair	,	and	then	just	as	noiselessly	stole	downstairs	,
那	曾是	说谎	穿过	一个	椅子	,	和	然后	只是	作为	无声	偷窃	楼下	,

它横躺在椅子上，然后悄无声息地溜下了楼。

[ænd; ənd] ['ʌn'lɔkiŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [pɔ:rtʃ] , ['hɜ:rid] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði]

and	unlocking	the	door	leading	to	the	back	porch	,	hurried	to	open	the
和	解锁	这	门	领导	到	这	后退	门廊	,	慌忙	到	打开	这

[geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ken(ə)l] ,

gate	of	the	kennel	,
门	的	这	狗窝	,

他打开通往后廊的门，急忙打开狗舍的门。

[fɔ:r; fər] ['sɪmpli] [tu:; tə][let][ðə; ði] ['pʌpiz] [rʌn] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʊd] [stɑ:p][ðer; ðər] ['bɑ:kiŋ] .

for	simply	to	let	the	puppies	run	she	knew	would	stop	their	barking	.
为了	简单地	到	让	这	小狗	跑步	她	知道	会	停止	他们的	叫声	.

她知道，只要让小狗们跑一跑，它们的吠叫声就会停止。

- [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [swʌŋ] [ðə; ði] [geɪt] ['oʊpən] ,

Tattine	was	right	about	that	,	but	just	as	she	swung	the	gate	open	,
-	曾是	正确的	关于	那	,	但	只是	作为	她	摇摆	这	门	打开	,

塔蒂娜说得没错，但就在她打开大门的那一刻，

[ə; eɪ] ['hæpi] [θɔ:t] [strʌk] [ðoʊz] [fɔ:r] ['lɪt(ə)l] ['pʌpiz] - [maɪndz] ,

a	happy	thought	struck	those	four	little	puppies	'	minds	,
一个	快乐的	想法	击	那些	四	小的	小狗	-	思想	,

四只小狗脑海中突然闪过一个快乐的想法。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][rʌn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

and	as	she	started	to	run	back	to	the	house	,
和	作为	她	开始	到	跑步	后退	到	这	房子	,

当她开始往房子跑的时候，

[ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['berid] [ðer; ðər] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði] [frɪl] [ʌv; əv] [prɪ'sɪləz] ['ræpər] .

all	four	of	them	buried	their	sharp	little	teeth	in	the	frill	of	Priscilla's	wrapper	.
全部	四	的	他们	埋葬	他们的	锋利的	小的	牙齿	在	这	褶边	的	普莉希拉的	包装纸	.

它们四个都把锋利的小牙齿埋进了普里西拉的包装纸的褶边里。

[stɪl] - [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]

Still	Tattine	-	succeeded	in	making	her	way	across	the	lawn	back	to	the	door
仍然	-	-	成功了	在	制作	她	方式	穿过	这	草地	后退	到	这	门

,

,

,

尽管如此，塔蒂娜还是成功地穿过草坪回到了门口。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːr] ['pʌpiz] [ɪn] [toʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [wiːk] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ]

although	she	had	four	puppies	in	tow	and	was	almost	weak	from	laughing
虽然	她	有	四	小狗	在	拖	和	曾是	几乎	虚弱的	从	笑

.

:

.

虽然她带着四只小狗，而且笑得几乎虚弱无力。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['pɪktʃər]

She	knew	perfectly	well	what	a	funny	picture
她	知道	完美	出色地	什么	一个	有趣的	图片

她非常清楚这是一张多么滑稽的照片。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræpər] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

she	must	make	,	with	the	wrapper	that	was	so	much	too	large	for	her
她	必须	制作	,	和	这	包装纸	那	曾是	所以	很多	也	大的	为了	她

,

,

,

她必须用那张对她来说太大的包装纸来制作

['oʊnli] [kept] [ɪn] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][bɪg] [pʌf] [sliːvz] :

only	kept	in	place	by	the	big	puff	sleeves	:
仅有的	保留	在	地方	经过	这	大的	噗	袖子	:

仅靠那蓬松的大袖子才勉强固定住：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌpiz] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [treɪn] .

and	with	the	puppies	pulling	away	for	dear	life	,	it	the	train	.
和	和	这	小狗	拉	离开	为了	亲爱的	生活	,	它	这	火车	.

小狗们拼命挣扎着想要逃命，火车也跟着动了起来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['tʌs(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wʌn][baɪ]

When	she	reached	the	screen	door	,	she	had	a	tussle	with	them	,	one	by
什么时候	她	达到	这	屏幕	门	,	她	有	一个	争执	和	他们	,	一	经过

[wʌn] ,

one	,
一	,

当她走到纱门前时，她和他们一个接一个地扭打起来。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [riːf] [ɪn][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [skɜːrt][æz; əz] [iːtʃ] ['pʌpi] [wʌz; wəz] [sək'sesfəli]

taking	a	sort	of	reef	in	the	trailing	skirt	as	each	puppy	was	successfully
采取	一个	种类	的	礁	在	这	尾随	裙子	作为	每个	小狗	曾是	成功地

[dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] ,

disposed	of	,
处置	的	,

每处理掉一只小狗，裙摆上就形成一个类似礁石的褶皱。

[ʌn'tɪl] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['lɪt(ə)l] [ti:θ] ,

until	all	of	it	was	clear	of	the	sharp	little	teeth	,
直到	全部	的	它	曾是	清除	的	这	锋利的	小的	牙齿	,

直到所有尖利的小牙齿都被清除干净为止。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [bæŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

and	she	could	bang	the	door	to	between	them	.
和	她	可以	砰	这	门	到	之间	他们	.

她可以砰地一声关上门，挡在他们中间。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [bɪ'li:v] ['grænmɑ:] ['lu:ti] ['evər] [læft] ['hɑ:rdər] [ðæn; ðən] [wen] - [toʊld] [hɜ:r; hər] [ɔ:l]

I	do	not	believe	Grandma	Luty	ever	laughed	harder	than	when	Tattine	told	her	all
我	做	不是	相信	奶奶	卢蒂	曾经	笑了	更难	比	什么时候	-	讲述	她	全部

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] .

about	it	as	they	sat	together	in	the	porch	that	morning	after	breakfast	.
关于	它	作为	他们	卫星	一起	在	这	门廊	那	早晨	后	早餐	.

我不相信奶奶露蒂曾经笑得比那天早上吃完早饭后，塔蒂娜和她一起坐在门廊上，塔蒂娜把这件事告诉她时，奶奶露蒂笑得更厉害了。

[ʃi:; ʃi] ['i:v(ə)n] [læft] [hɜ:r; hər] [kæp] [wei] ['oʊvər] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] ,

She	even	laughed	her	cap	way	over	on	one	side	,
她	甚至	笑了	她	帽	方式	超过	在	一	边	,

她甚至笑着把帽子歪向一边。

[soʊ] [ðæt] - [hæd; həd] [tu:; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [goʊld] [pɪnz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə'gen] [tu:; tə]

so	that	Tattine	had	to	take	out	the	gold	pins	and	put	them	in	again	to
所以	那	-	有	到	拿	出去	这	金子	别针	和	放	他们	在	再次	到

['streɪtn] [ˌaɪ 'ti:] .

straighten	it	.
拉直	它	.

所以塔蒂娜不得不把金针取下来，再重新插回去，把它矫正过来。

“ [bʌt; bət] ['grænmɑ:] , ” [sed] - , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['səubəd] [daʊn] , “ [ðoʊz] ['pʌpiz] ,

“	But	Grandma	,	”	said	Tattine	,	when	they	had	sobered	down	,	“	those	puppies	,
“	但	奶奶	,	”	说	-	,	什么时候	他们	有	清醒	向下	,	“	那些	小狗	,

['kʌnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ,

cunning	as	they	are	now	,
狡猾	作为	他们	是	现在	,

“但是奶奶，”塔蒂娜在她们酒醒之后说道，“那些小狗，虽然现在很狡猾，

[wɪl] [dʒʌst] [bi:; bi] ['kru:əl] ['setəz] [wen] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] , ['kɪlɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʌm] [ə'krɔ:s] ,

will	just	be	cruel	setters	when	they	grow	up	,	killing	everything	they	come	across	,
将要	只是	是	残忍的	二传手	什么时候	他们	生长	向上	,	杀	一切	他们	来	穿过	,

它们长大后会变成残忍的猎杀者，杀死它们遇到的一切生物。

[bɜ:rdz] [ænd; ənd] ['ræbəts] [ænd; ənd] ['tʃɪpˌmʌŋks] . ”

birds	and	rabbits	and	chipmunks	.	”
鸟类	和	兔子	和	花栗鼠	.	”

鸟类、兔子和花栗鼠。

“ - , ” [sed] ['grænmɑ:] ['lu:ti] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [dɪr] ,

“	Tattine	,	”	said	Grandma	Luty	,	with	her	dear	,
“	-	,	”	说	奶奶	卢蒂	,	和	她	亲爱的	,

“塔蒂娜，”卢蒂奶奶用她亲爱的……说道。

['kaɪndli] [smaɪl] “ [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [toʊld] [ˌem 'i:] [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ðɪs]

kindly	smile	“	your	Mother	has	told	me	how	disappointed	you	have	been	this
亲切地	微笑	“	你的	母亲	有	讲述	我	如何	失望的	你	有	到过	这

['sʌmər] [ɪn] ['betsi] [ænd; ənd] ['dɑ:ktər] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ,

summer	in	Betsy	and	Doctor	and	little	Black	-	and	-	white	,
夏天	在	贝齐	和	医生	和	小的	黑色的	-	和	-	白色的	,

亲切地微笑着说：“你妈妈告诉我，这个夏天你对贝茜、医生和小黑白有多么失望。”

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] ['bɑːrni] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [dɪs'greɪs] ,
and **that** **now** **Barney** **has** **fallen** **into** **disgrace** **,**
和 那 现在 巴尼 有 倒下 进入 耻辱 ,

而现在巴尼已经身败名裂了。

[sɪns] [hiː; hi] [kept] [juː; jʊ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
since **he** **kept** **you** **so** **long** **in** **the** **ford** **the** **other** **day** **,**
自从 他 保留 你 所以 长的 在 这 福特 这 其他 天 ,

自从那天他把你留在浅滩那么久之后，

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
but **I** **want** **to** **tell** **you** **something** **.**
但 我 想 到 告诉 你 某物 .

但我还有件事想告诉你。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [stɑːp] ['lʌvɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['kruːəl]
You **must** **not** **stop** **loving** **them** **at** **all** **because** **they** **do** **what** **you** **call** **cruel**
你 必须 不是 停止 爱 他们 在 全部 因为 他们 做 什么 你 称呼 残忍的
[θɪŋz] .
things **.**
事物 .

即使他们做了你认为残忍的事情，你也绝不能停止爱他们。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [oʊld] [raɪm] : —
You **have** **heard** **the** **old** **rhyme** **:** **—**
你 有 听到 这 老的 韵 : —

你一定听过这首古老的童谣：——

“ [let] [dɔːgz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [bɑːrk] [ænd; ənd] [baɪt] ,
“ **Let** **dogs** **delight** **to** **bark** **and** **bite** **,**
“ 让 狗 喜 到 吠 和 咬 ,

“让狗尽情吠叫和撕咬吧，

[fɔːr; fər] [gɑːd] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [soʊ] :
For **God** **has** **made** **them** **so** **:**
为了 上帝 有 制成 他们 所以 :

因为上帝如此造他们:

[let] [berz] [ænd; ənd] ['laɪənz] [graʊl] [ænd; ənd] [faɪt] ,
Let **bears** **and** **lions** **growl** **and** **fight** **,**
让 熊 和 狮子 咆哮 和 斗争 ,

就让熊和狮子咆哮打斗吧，

[fɔːr; fər] - [tɪz] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] [tuː; tə] . ”
For **'** **tis** **their** **nature** **to** **.** **”**
为了 - 的 他们的 自然 到 . ”

因为这是他们的本性。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [sed] - , “ [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [its] [ɔːl] [kwaɪt] [truː] ;
“ **Oh** **,** **yes** **,** **I** **know** **that** **,** **”** **said** **Tattine** **,** **“** **and** **I** **don't** **think** **it's** **all** **quite** **true** **;**
“ 哦 , 是的 , 我 知道 那 , ” 说 - , “ 和 我 不 思考 它是 全部 相当 真的 ;

“哦，是的，我知道，”塔蒂娜说，“但我认为这并非完全属实；

['aʊər; ɑːr] [dɔːgz] [dəunt] [baɪt] ([aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['baɪtɪŋ] ['piːp(ə)l]) , [bæd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . ”
our **dogs** **don't** **bite** **(** **I** **suppose** **it** **means** **biting** **people** **)** **,** **bad** **as** **they** **are** **.** **”**
我们的 狗 不 咬 (我 认为 它 方法 咬 人们) , 坏的 作为 他们 是 . ”

我们的狗虽然很坏，但它们不会咬人（我猜这里的“咬人”指的是咬人）。

“ [noʊ] ; [aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [maɪ'self] [ðæt] [laɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [fer] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːgz] ['iːðər] ,
“ **No** **;** **I've** **always** **thought** **myself** **that** **line** **was** **not** **quite** **fair** **to** **the** **dogs** **either** **,**
“ 不 ; 我已经 总是 想法 我 那 线 曾是 不是 相当 公平的 到 这 狗 任何一个 ,

“不；我一直觉得那条线对狗来说也不太公平。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [və:siz] [mi:n] [ðæt] [wi:; wi] ['mʌsnt] [bleɪm] ['ænɪmlz] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

but	the	verses	mean	that	we	mustn't	blame	animals	for	doing	things	that	it	is
但	这	诗句	意思是	那	我们	不得	责备	动物	为了	正在做	事物	那	它	是

[ðer; ðər]['neɪtʃər][tu:; tə][du:] . ”

their	nature	to	do	.	”
他们的	自然	到	做	.	”

但这些诗句的意思是，我们不应该责怪动物做它们天性使然的事情。

“ [ænd; ənd] [jet] , ['grænmɑ:] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə][du:] ['nɔ:ti] [θɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

“	And	yet	,	Grandma	,	I	am	not	allowed	to	do	naughty	things	because	it	is
“	和	然而	,	奶奶	,	我	是	不是	允许	到	做	淘气	事物	因为	它	是

[maɪ]['neɪtʃər][tu:; tə] . ”

my	nature	to	.	”
我的	自然	到	.	”

“可是，奶奶，我不能做坏事，因为这是我的天性。”

“ [ɑ:] , [bʌt; bət] , - , [ðer; ðər][laɪz][ðə; ði]['bju:tɪf(ə)l] ['dɪfrəns] .

“	Ah	,	but	,	Tattine	,	there	lies	the	beautiful	difference	.
“	啊	,	但	,	-	,	那里	谎言	这	美丽的	不同之处	.

“啊，但是，塔蒂娜，这就是美妙的区别所在。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] ['ri:zənd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [θɪŋz] ,

You	can	be	reasoned	with	,	and	made	to	understand	things	,
你	能	是	有理智的	和	,	和	制成	到	理解	事物	,

你可以讲道理，也可以被引导理解事物。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər]['neɪtʃər] — [aɪ] [mi:n] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ju:; jʊ] [ðæt] [meɪks]

so	that	you	can	change	your	nature	—	I	mean	the	part	of	you	that	makes
所以	那	你	能	改变	你的	自然	—	我	意思是	这	部分	的	你	那	制作

[ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [lʌv] [tu:; tə][du:] ['nɔ:ti] [θɪŋz] .

you	sometimes	love	to	do	naughty	things	.
你	有时	爱	到	做	淘气	事物	.

这样你就能改变你的本性——我是指你身上让你有时喜欢做坏事的那部分。

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][jʊr; jər]['neɪtʃər] [ðæt] [ɪz] [dɪr] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] [swi:t] ,

“	There's	another	part	of	your	nature	that	is	dear	and	good	and	sweet	,
“	有	其他	部分	的	你的	自然	那	是	亲爱的	和	好的	和	甜的	,

“你天性中还有另一部分可爱、善良、美好，

[ænd; ənd] ['dʌznt] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ɔ:l] .

and	doesn't	need	to	be	changed	at	all	.
和	不	需要	到	是	已更改	在	全部	.

完全不需要更改。

[bʌt; bət] ['betsi] [ænd; ənd]['dɑ:ktər][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [treɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [weɪz] ,

But	Betsy	and	Doctor	can	only	be	trained	in	a	few	ways	,
但	贝齐	和	医生	能	仅有的	是	受过训练	在	一个	很少	方式	,

但是贝琪和医生只能通过几种方式进行训练。

[ænd; ənd]['nevər][tu:; tə] ['ri:əli] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]['neɪtʃər] .

and	never	to	really	change	their	nature	.
和	绝不	到	真的	改变	他们的	自然	.

而且他们的本性也永远不会真正改变。

“ ['setəz] [hæv; həv] ['hʌntɪd] ['ræbəts] ['ɔ:lweɪz] , ['kɪtnz] [hæv; həv] [preɪd] [ə'pɑ:n][bɜ:rdz] , [ænd; ənd]

“	Setters	have	hunted	rabbits	always	,	kittens	have	preyed	upon	birds	,	and
“	二传手	有	猎杀	兔子	总是	,	小猫	有	被捕食	之上	鸟类	,	和

['dɔŋkiz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,

donkeys	,	as	a	rule	,
驴	,	作为	一个	规则	,

“塞特犬一直以来都以兔子为猎物，小猫一直以鸟类为猎物，而驴子，通常来说，

[hæv; həv] [stʊd] [stɪl] [wen'evər] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] . ”

have	stood	still	whenever	they	wanted	to	. ”
有	站立	仍然	每当	他们	通缉	到	. ”

他们想停下来就停下来。

“ [bʌt; bət] [waɪ] , [aɪ] ['wʌndər] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [meɪd] [soʊ] ? ”

“	But	why	,	I	wonder	,	were	they	made	so	?	”
“	但	为什么	,	我	想知道	,	是	他们	制成	所以	?	”

“但我很好奇，它们为什么会被设计成这样呢？”

“ [juː; jʊ] [nɔːr] [aɪ] [nɔːr] ['noʊbɑːdi] [noʊz] , - ,

“	You	nor	I	nor	nobody	knows	,	Tattine	,
“	你	也不	我	也不	无人	知道	,	-	,

“你、我、任何人都不知道，塔蒂娜。”

[bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] [ðæt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [meɪd] ['dɪfrəntli] ?

but	isn't	it	fine	that	for	some	reason	we	are	made	differently	?
但	不是	它	美好的	那	为了	一些	原因	我们	是	制成	不同	?

但我们因为某些原因而与众不同，难道这不好吗?

[ɪf] [wiː; wi] [wɪl] ['oʊnli] [biː; bi] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [traɪ] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ,

If	we	will	only	be	reasonable	and	try	hard	enough	and	in	the	right	way	,
如果	我们	将要	仅有的	是	合理的	和	尝试	难的	足够的	和	在	这	正确的	方式	,

如果我们能保持理性，并付出足够的努力，以正确的方式去做，

[wiː; wi] [kæn; kən] [ˌoʊvər'kʌm] ['eniθɪŋ] . ”

we	can	overcome	anything	.	”
我们	能	克服	任何事物	.	”

我们能克服一切困难。

“ [its] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrmən] , ['grænmɑː] ['luːti] . ”

“	It's	a	little	like	a	sermon	,	Grandma	Luty	.	”
“	它是	一个	小的	喜欢	一个	讲道	,	奶奶	卢蒂	.	”

“这有点像布道，卢蒂奶奶。”

“ [its] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʌn] [ðen] , [fɔːr; fər] [its] ['oʊvər] ,

“	It's	a	little	bit	of	a	one	then	,	for	it's	over	,
“	它是	一个	小的	少量	的	一个	一	然后	,	为了	它是	超过	,

“那这就有点像是一场定局了，因为一切都结束了。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [goʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [gɪv] ['betsi] [ænd; ənd] ['dɑːktər] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrd] [hʌg] ,

but	you	go	this	minute	and	give	Betsy	and	Doctor	a	good	hard	hug	,
但	你	去	这	分钟	和	给	贝齐	和	医生	一个	好的	难的	拥抱	,

你现在就去给贝琪和医生一个大大的拥抱。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] .

and	tell	them	you	forgive	them	.
和	告诉	他们	你	原谅	他们	.

告诉他们你原谅他们了。

” [ænd; ənd] - [dɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪd] , [ænd; ənd] ['dɑːktər] [ænd; ənd] ['betsi] , [huː] [hæd; həd]

”	And	Tattine	did	as	she	was	bid	,	and	Doctor	and	Betsy	,	who	had
”	和	-	做过	作为	她	曾是	出价	,	和	医生	和	贝齐	,	WHO	有

['sædli] [mɪst] [hɜːr; hər] ['petɪŋ] ,

sadly	missed	her	petting	,
令人遗憾的是	错过	她	抚摸	,

“于是塔蒂娜照做了，而医生和贝齐，他们很遗憾地错过了对她的抚摸，

[wɜːr; wər] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

were	wild	with	delight	.
是	荒野	和	喜	.

欣喜若狂。

“ [bʌt; bət][dəunt]['i:v(ə)n][ju:; jʊ] [jɔ:r'selvz] [wɪʃ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm]

“	But	don't	even	you	yourselves	wish	,	”	she	said	,	looking	down	at	them
”	但	不	甚至	你	你们自己	希望	,	”	她	说	,	寻找	向下	在	他们

['ru:fəli] ,

ruefully	,
懊悔地	,

“可是你们自己难道不希望如此吗？”她懊悔地看着他们说道。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][jʊr; jər] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [kɪl] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['ræbəts] ?

“	that	it	was	not	your	nature	to	kill	dear	little	baby	rabbits	?
”	那	它	曾是	不是	你的	自然	到	杀	亲爱的	小的	婴儿	兔子	?

“难道你天性不忍心杀害可爱的小兔子吗？”

” [ænd; ənd] - [θɔ:t] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] ['ri:əli] [wɜ:r; wər] ['veri] ['sɑ:ri] [ɪn'di:d] .

”	And	Tattine	thought	they	looked	as	though	they	really	were	very	sorry	indeed	.
”	和	-	想法	他们	看起来	作为	尽管	他们	真的	是	非常	对不起	的确	.

“塔蒂娜觉得他们看起来真的非常抱歉。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神